

7186

burda style

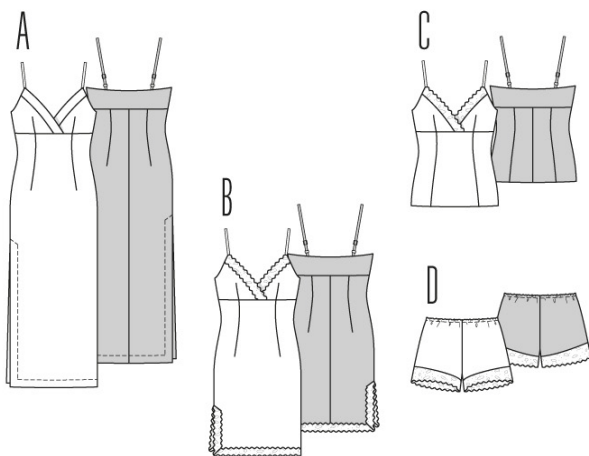
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



WÄSCHEKOMBINATION COMBINAISON DE LINGERIE LINGERIE SET ROPA INTERIOR



leicht
facile
easy
fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30

WÄSCHEKOMBINATION COMBINAISON DE LINGERIE LINGERIE SET ROPA INTERIOR

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado **D:** normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm												140 cm											
Größen	Tailles	Eur	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	
Sizes	Tallas																								
A	m		1,85	2,00	2,00	2,20	2,75	2,75	2,75	2,80	2,80	2,80	2,80	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,65	2,05	2,05	2,35	2,65	2,65	
			★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	
B	m		1,00	1,10	1,10	1,40	1,55	1,55	1,55	1,80	1,80	1,80	1,80	0,90	0,95	0,95	0,95	1,00	1,00	1,00	1,20	1,50	1,70	1,70	
			★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	
C	m		0,70	0,75	0,75	0,80	0,80	0,85	0,85	1,05	1,05	1,15	1,15	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,80	0,80	0,80	0,80	0,85	0,85	
			▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
D	m		0,70	0,70	0,70	0,70	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,95	0,95	0,40	0,40	0,40	0,40	0,50	0,50	0,75	0,75	0,75	0,80	0,80	
			★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur Stoffe mit Stretchanteil (querelastisch):
Satin, Kreppstoffe, Seide

Use stretch fabrics only (crosswise stretch):
satin, crêpe fabrics, silk

Uniquement tissu composé d'élasthanne (extensible en largeur):
satin, crêpe, soie

Alleen stoffen met een aandeel stretch (in dwarsrichting elastisch):
satijn, crêpestoffen, zijde

Solo tessuti con percentuale stretch (elasticizzati in orizzontale):
raso, crespato, seta

Sólo telas con fibra elástica (elasticidad transversal):
satén, géneros de crep, seda

Endast tyger med stretch (tvärelastiskt):
Satin, kräpptyger, siden

Kun stoffer med stretch-andel (tvärelastisk):
Satin, crepetoffer, silke

Только эластичные ткани (растяг. поперек):
атлас, креп, шелк

ABC:

1 cm
2 x

BC:

B: 2,00 - 2,70 m
C: 3,5 cm

D:

1,45 - 2,10 m
10 cm

A:

98 cm

B:

55 cm

C:

55 cm

D:

68 - 101 cm
28 - 31 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

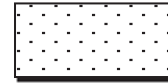
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



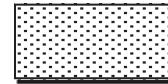
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



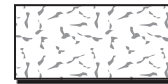
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



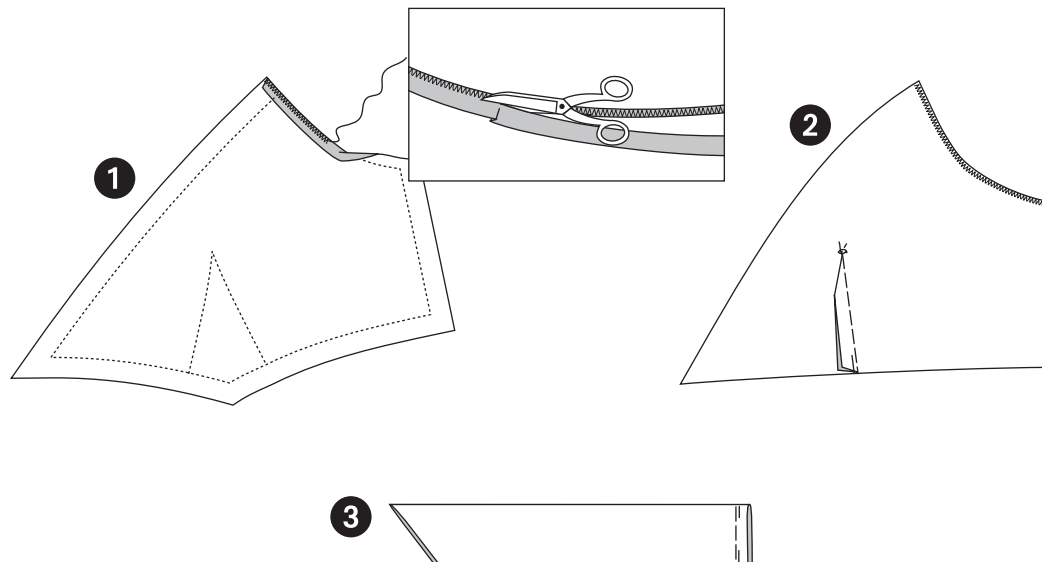
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка

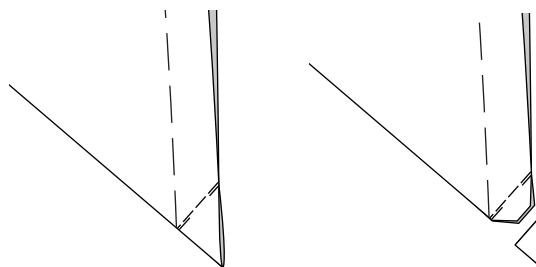
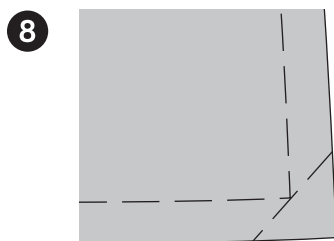
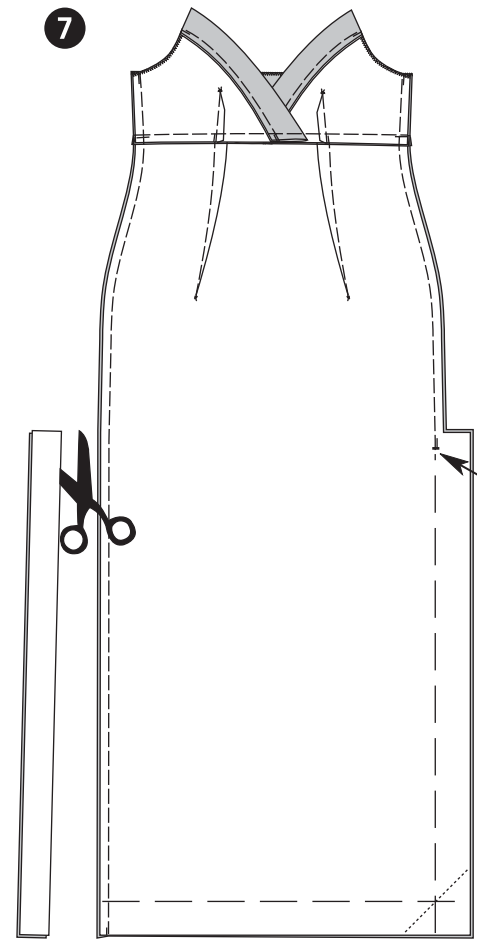
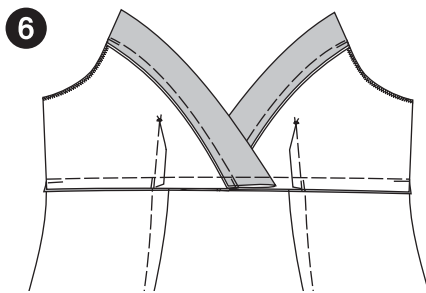
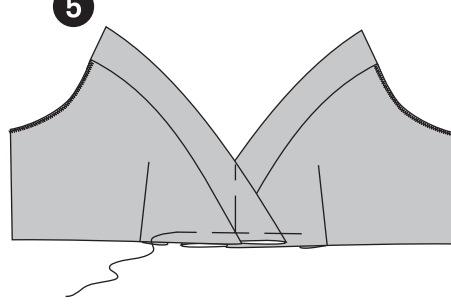
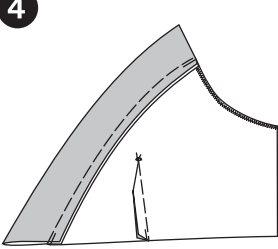


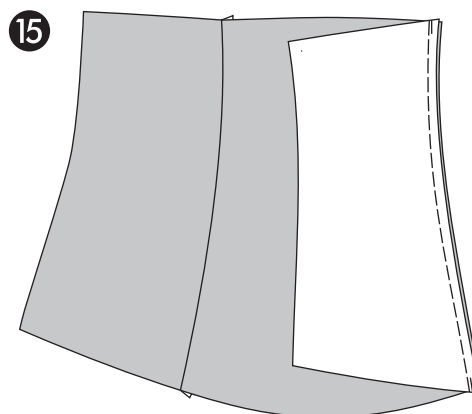
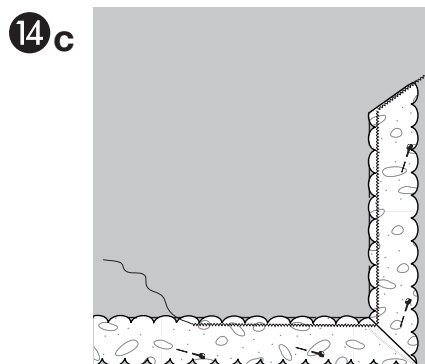
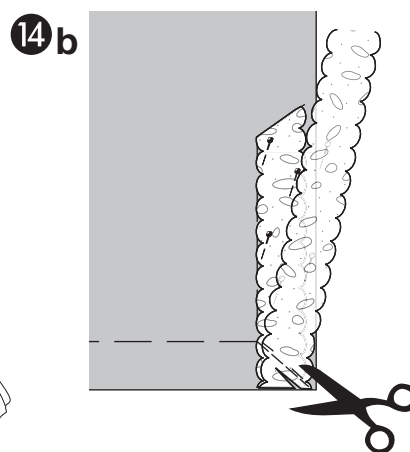
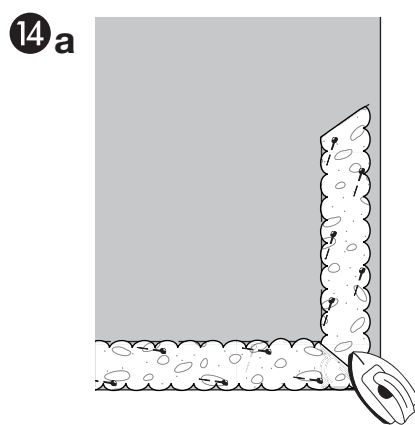
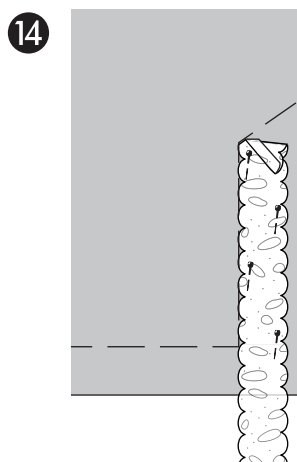
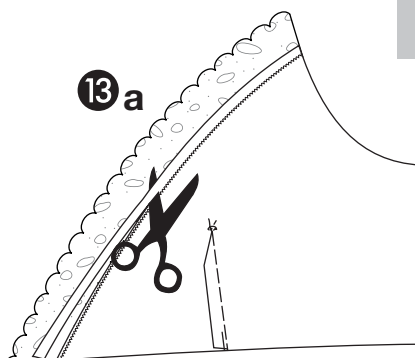
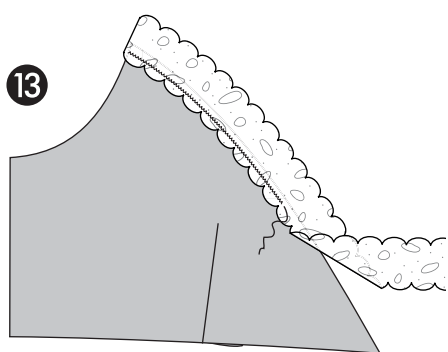
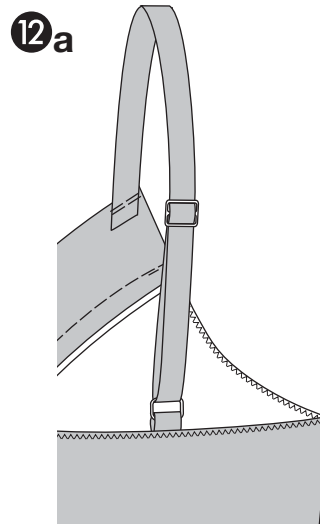
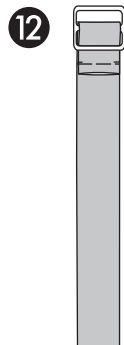
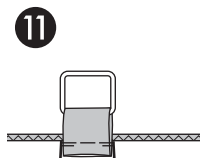
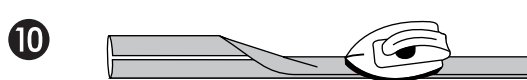
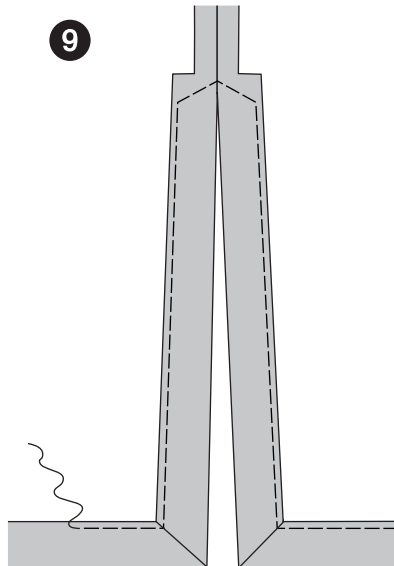
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

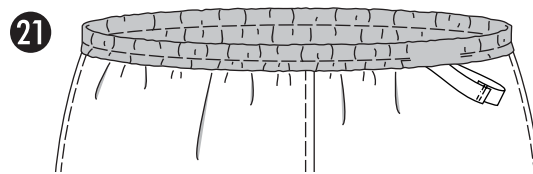
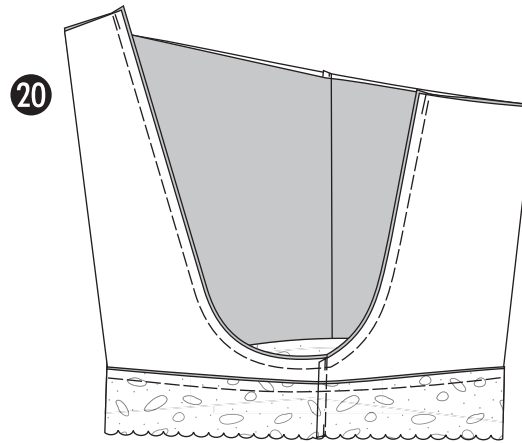
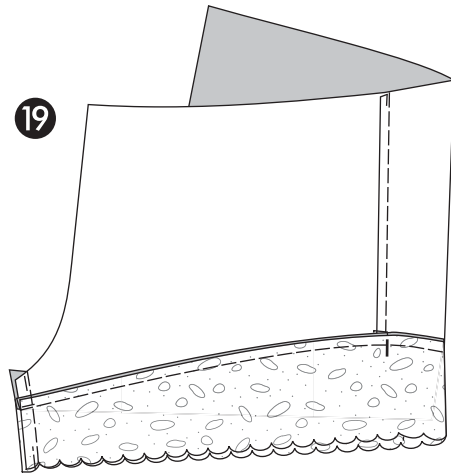
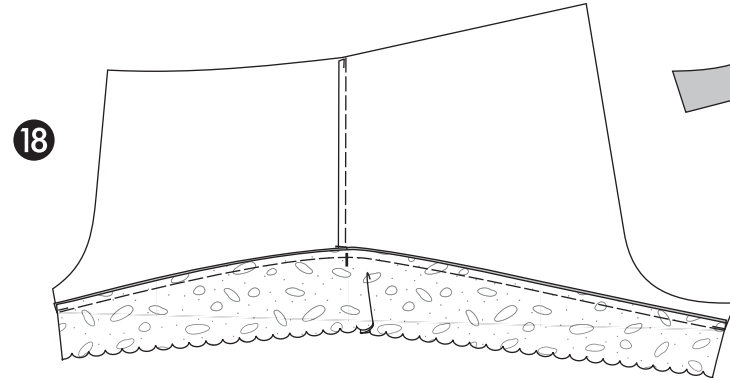
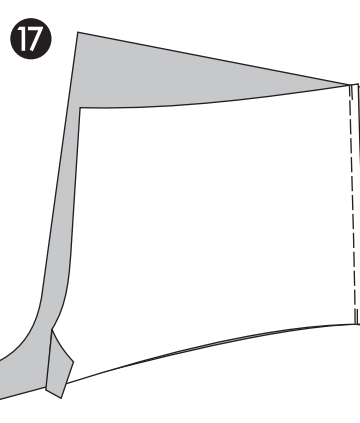
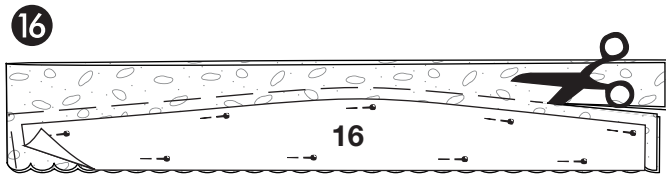


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз









SCHNITTTEILE:

A B C	1	Büstenteil 2x
A B C	2	Oberes Rückenteil 1x
A B C	3	Träger 2x
A B C	4	Schlaufe 2x
A	5	Vord. Blende 2x
A	6	Vorderteil 1x
A	7	Rückenteil 2x
B	8	Vorderteil 1x
B	9	Rückenteil 2x
C	10	Mittl. Vorderteil 1x
C	11	Seitl. Vorderteil 2x
C	12	Mittl. Rückenteil 2x
C	13	Seitl. Rückenteil 2x
D	14	Vord. Hosenteil 2x
D	15	rückw. Hosenteil 2x
D	16	Hosenblende (Spitze) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das UNTERKLEID **A** Teile 1 bis 7, für das UNTERKLEID **B** Teile 1 bis 4, 8 und 9, für das HEMD **C** Teile 1 bis 4 und 10 bis 13, für das HÖSCHEN **D** Teile 14 bis 16 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

D

Bitte beachten:
Die Blenden (Teil 16) **nicht** aus Stoff zuschneiden. Sie werden aus der 10 cm breiten Spitzenborte zugeschnitten (siehe Text und Zeichnung 16).

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - keinen Saum, keine Zugabe an den Schlitzbesätzen (Teil 6, 7) so wie an Teil 3 und 4 (Zugabe ist schon enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

B - keinen Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten

PATTERN PIECES

A B C	1	Bust Piece 2x
A B C	2	Upper Back 1x
A B C	3	Strap 2x
A B C	4	Loop 2x
A	5	Front Band 2x
A	6	Front 1x
A	7	Back 2x
B	8	Front 1x
B	9	Back 2x
C	10	Center Front 1x
C	11	Side Front 2x
C	12	Center Back 2x
C	13	Side Back 2x
D	14	Front Pant Piece 2x
D	15	Back Pant Piece 2x
D	16	Leg Band (Lace) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the FULL SLIP view **A** pieces 1 to 7,
for the FULL SLIP view **B** pieces 1 to 4, 8 and 9,
for the CAMISOLE view **C** pieces 1 to 4 and 10 to 13,
for the PANTIES **D** view pieces 14 to 16.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

D

Please note:
Do **not** cut the bands (piece 16) of fabric. They are cut from the 4" (10 cm) wide lace trim (see step 16).

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

A - no hem allowance, no allowance on facings at slit edges (piece 6, 7) or on pieces 3 and 4 (allowance is already included), **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Bonnet, 2x
A B C	2	Dos supérieur, 1x
A B C	3	Bretelle, 2x
A B C	4	Passant, 2x
A	5	Parement devant, 2x
A	6	Devant, 1x
A	7	Dos, 2x
B	8	Devant, 1x
B	9	Dos, 2x
C	10	Milieu devant, 1x
C	11	Côté devant, 2x
C	12	Milieu dos, 2x
C	13	Côté dos, 2x
D	14	Slip devant, 2x
D	15	Slip dos, 2x
D	16	Parement de slip (dentelle), 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons pour le DESSOUS DE ROBE **A**: les pièces 1 à 7, pour le DESSOUS DE ROBE **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que 8 et 9, pour la CHEMISETTE **C**: les pièces 1 à 4, ainsi que 10 à 13, pour le SLIP **D**: les pièces 14 à 16, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Le patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

D

Attention!
Ne coupez pas les parements (pièce 16) dans le tissu, mais dans la dentelle large de 10 cm (voir texte et fig. 16).

ABCD

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

A - n'ajoutez aucun surplus au bord d'ourlet, ni aux parementures de fente (pièces 6 et 7), ni autour des pièces 3 et 4 qui sont tracées surplus compris sur le patron; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Rechter Saum, 2,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3 und 4.
C - 1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 3 und 4.
D - 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A UNTERKLEID Büstenteile

1 An den Büstenteilen die Zugabe der Armausschnitte auf 0,7 cm zurückschneiden und nach innen umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

2 Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

Vord. Blenden

3 Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Seidl. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Blenden wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

4 Blenden rechts auf rechts auf die Büstenteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Büstenteile bügeln.

5 Rechte Blende Mitte auf Mitte auf die linke Blende legen, untere Kanten aufeinanderheften.

Abnäher an Vorder- und Rückenteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnäht

Rückteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Büstenteile feststeppen

6 Büstenteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Vorder- teil heften (Nahtzahl 2) und steppen. Die Abnäher treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Oberes Rückenteil genauso an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 3). Die obere Kante wie bei Text und Zeichnung 1 versäubern.

Seitennähte / rechts Schlitz

7 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte von oben bis unten heften (Nahtzahl 4); Quernähte treffen aufeinander. Linke Seitennaht steppen. Rechte Seitennaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Die Schlitzzugaben an der linken Seitennaht auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden. Zugaben dort zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Zugaben und Schlitzbesätze der rechten Seitennaht versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Saum / Schlitz

Saum versäubern. Schlitzbesätze wieder auflegen.

8 Vorderteil am Schlitz so falten, dass der Saum auf dem Schlitzbesatz liegt. An der markierten Ecke steppen. Zugaben zurückschneiden.
Die Ecke am Rückenteil genauso steppen.

(1,5 cm) at all other seams and edges.
B - no hem allowance, 5/8" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on pieces 3 and 4.
C - 5/8" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 3 and 4.
D - 5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A FULL SLIP Bust Pieces

1 Trim allowance at armhole edges of bust pieces to 1/4" (0.7 cm) and press to inside. Topstitch fold edge at a close zigzag setting. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

2 Baste bust darts and stitch toward points of darts. Trim darts to width of seam allowances, neaten together and press toward center front.

Front Bands

3 Fold bands on FOLD LINE, right side facing in. Stitch side edges together. Trim allowances.
Turn bands. Baste edges, press. Pin open edges together.

4 Baste bands right sides together with bust pieces (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto bust pieces.

5 Lay right band on left band matching centers, baste lower edges together.

Stitch darts on front and back toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch Bust Pieces

6 Baste bust pieces right sides together with front, matching centers (seam number 2). Stitch. Match darts. Trim allowances, neaten together and press down.

Stitch upper back to back likewise (seam number 3). Neaten upper edge as described and illustrated in step 1.

Side Seams / Right Slit

7 Lay front right sides together with back. Baste side seams from upper to lower edges (seam number 4), matching markings. Stitch left side seams. Stitch right side seam from upper to slit mark (arrow). Secure ends of stitching. Trim slit allowances at left side seam to width of seam allowances. Neaten these allowances together and press onto back.

Neaten allowances and slit facings of right side seam and press open. Undo basting at slit.

Hem / Slit

Neaten hem. Unfold facings at slit edges.

8 Fold front at slit so that hem lies on slit facing. Stitch at marked corner. Trim allowances.

Stitch corner of back likewise.

et coutures.
B - n'ajoutez aucun surplus au bord d'ourlet; ajoutez 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 3 et 4.
C - ajoutez 1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf autour des pièces 3 et 4.
D - ajoutez 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A DESSOUS DE ROBE Buste

1 Réduire le surplus d'emmanchure des bonnets à 0,7 cm; replier et repasser ces surplus sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag étroit) sur les pliures; recouper les surplus qui dépassent à ras des points.
RECOMMANDATIONS: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et à repasser spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

2 Bâter les pinces de poitrine, les piquer en effilant les pointes. Réduire les profondeurs de pince, surfiler ensemble les surplus et les repasser vers la ligne milieu des pièces.

Parements devant

3 Suivant leur LIGNE DE PLIURE (Umbruchlinie), plier les parements endroit contre endroit. Piquer les bords latéraux. Réduire les surplus de couture.
Retourner les parements sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus, repasser. Fermer les bords ouverts par un bâti.

4 Bâter les parements sur les bonnets, endroit contre endroit (chiffre repère 1); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les bonnets.

5 Poser le parement droit sur le parement gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâter les bords l'un sur l'autre.

Piquer les pinces sur le devant et sur le dos en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Montage du buste

6 Bâter les bonnets sur le devant (chiffre repère 2), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que pinces sur pinces. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le bas.

Piquer de même le dos supérieur sur le dos (chiffre repère 3). Procéder à la finition du bord supérieur comme indiqué aux texte et fig. 1.

Coutures latérales / Fente d'aisance droite

7 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales de haut en bas (chiffre repère 4) en veillant à bien raccorder les coutures horizontales. Piquer la couture latérale gauche. Piquer la couture latérale droite, du bord supérieur au repère de la fente (flèche); assurer les extrémités de la couture par des points de piqure retour. A la couture latérale gauche, réduire les surplus de la fente à une largeur de surplus de couture, puis les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.
Surliler les surplus de la couture latérale droite et les parementures de la fente, les écarter au fer. Retirer le bâti de la fente.

Ourlet / Fente d'aisance

Surliler l'ourlet. Replier les parementures définitivement sur l'envers.

8 Au bas de la fente, plier le devant de telle sorte que l'ourlet repose sur la parementure de fente. Piquer sur le tracé de l'angle. Réduire les surplus de couture.
Procéder de même pour la finition de l'angle au bas du dos.

A

9 Saum und Schlitzbesätze jeweils an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln. Schlitzkanten und untere Kante 3,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Am Schlitzende wie markiert eine Spitze steppen.

Träger / Schlaufen

TIPP: Träger entweder wie bei Text und Zeichnungen 10 bis 12 nähen oder Träger (evtl. transparent) mit Möglichkeit zum Verstellen fertig kaufen. Die benötigen dann 4 Schlaufen zum Einhängen der Träger.

10 Träger an den langen Kanten zur Mitte bügeln und der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen.

11 Schlaufen genauso steppen. Schlaufe jeweils um einen kleinen Ring legen. Enden zusammengefasst versäubern und am Rückenteil zwischen den Querstrichen untersteppen.

12 Trägerenden versäubern, um den Steg der Schließe legen, feststeppen. Träger laut Zeichnung durch die Ringe ziehen und durch die Schließe führen. Trägerenden vorne an der oben Ecke der Blende untersteppen (12a).

B

UNTERKLEID

Büstenteile

Abnäher wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.

Vord. Blenden aus Spitzenborte

Von der Spitzenborte zwei Teile in der Länge der vord. Ausschnittkante plus 3 cm abschneiden.

13 Borte so auf die Büstenteile heften, dass die untere Kante auf der Zugabe liegt. Borte mit dichten Zickzackstichen aufsteppen. Die Zugabe unter der Spitze bis dicht an die Stiche zurückschneiden (13a). Die untere Kante der Spitzenborte im Verlauf der Büstenteile zuschneiden. Zugabe der Armausschnitte und der seilt. Spitzenkante wie bei Text und Zeichnung 1 versäubern.

Rechtes Büstenteil Mitte auf Mitte auf das linke legen, untere Kanten aufeinanderheften (siehe Zeichnung 5); die Innenkanten der Spitze treffen aufeinander.

Abnäher an Vorder- und Rückenteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Büstenteile feststeppen wie bei Text und Zeichnung 6.

Obere Rückenteil genauso an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 3). Die obere Kante wie bei Text und Zeichnung 1 versäubern.

Linke Seitennaht

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, linke Seitennaht heften (Nahtzahl 4); Quernähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden (14b). Zugaben auseinanderbügeln. Spitzenborte an den Innenkanten mit Zickzackstichen feststeppen (14c). Stoff unter der Spitze bis dicht an die Stiche zurückschneiden (siehe Zeichnung 13a).

14 Spitzenborte, die Anstoßlinie treffend, auf die Schlitzkanten und die untere Kante stecken. Die Enden oben wie markiert schräg abschneiden und schmal einschlagen. An den Ecken jeweils eine Falte legen, bügeln (14a). Spitze dort schräg aufeinandersteppen, die Zugaben zurückschneiden (14b). Zugaben auseinanderbügeln. Spitzenborte an den Innenkanten mit Zickzackstichen feststeppen (14c). Stoff unter der Spitze bis dicht an die Stiche zurückschneiden (siehe Zeichnung 13a).

Rechte Seitennaht

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rechte Seitennaht bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 4). Nahtenden sichern. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Träger und Schlaufen wie bei Text und Zeichnungen 10 bis 12 nähen.

C

HEMD

Büstenteile

Abnäher wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.

A

9 Baste hem and slit facings to inside on FOLD LINE, press. Top-stitch slit edges and lower edge 1½" (3.5 cm) wide, catching allowances. Taper stitching to a point at top of slit as marked.

Straps / Loops

TIP: Construct straps as described and illustrated in steps 10 to 12 or purchase ready-made adjustable straps (optionally transparent).

You will then need 4 loops to attach the straps.

10 Press long edges of strap pieces to center and press each strap in half lengthwise, wrong side facing in. Stitch together close to edges.

11 Construct loops likewise. Lay each loop around a small ring. Neaten ends together and stitch on underside of back between markings.

12 Neaten strap ends, lay around bar of fastener and stitch. Press ends of straps through rings and through fastener. Stitch strap ends in front at top corner of band on underside of fabric (12a).

B

FULL SLIP

Bust Pieces

Stitch darts as described and illustrated in step 2.

Front Bands of Lace

Cut two pieces of lace trim the length of the front neckline plus 1½" (3 cm).

13 Baste trim to bust pieces so that lower edge lies on allowance. Stitch trim at a close zigzag setting. Trim allowance underneath lace close to stitching (13a). Cut lower edge of trim following shape of bust pieces.

Neaten allowance at armhole edges and side edge of lace as described and illustrated in step 1.

Lay right bust piece on left bust piece matching centers. Baste lower edges together (see illus. 5), matching inside edges of lace.

Stitch darts on front and back toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch bust pieces as described and illustrated in step 6.

Stitch upper back to back likewise (seam number 3). Neaten upper edge as described and illustrated in step 1.

Left Side Seam

Lay front right sides together with back. Baste left side seam (seam number 4), matching markings. Stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

14 Pin lace trim to slit edges and lower edge at abutting line. Trim ends at the top at an angle as marked and turn in narrowly. Make a fold in trim to go round each corner, press (14a). Stitch trim together at corners with a diagonal seam, trim allowances (14b). Press allowances open. Stitch lace trim at inside edges with zigzag stitching (14c). Trim fabric from underneath the trim close to stitching (see illus. 13a).

Right Side Seam

Lay front right sides together with back, stitch right side seam to slit mark (seam number 4). Secure ends of stitching. Neaten allowances together and press onto back.

Construct straps and loops as described and illustrated in steps 10 to 12.

C

CAMISOLE

Bust Pieces

Stitch darts as described and illustrated in step 2.

A

9 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), retourner et bâtir l'ourlet et les parements de fente sur l'envers du dessous de robe; repasser. Surpiquer à 3,5 cm des bords de la fente et du bord inférieur tout en saisissant les surplus. A l'extrémité de la fente, piquer un capucin suivant le tracé.

Bretelles / Passants

RECOMMANDATIONS: procéder à la finition des bretelles comme indiqué aux textes et fig. 10 à 12, ou acheter des bretelles (transparentes éventuellement) prêtes à être cousues en place. Les bretelles nécessitent la pose de 4 passants sur lesquels elles seront fixées.

10 Replier et repasser les grands côtés bord à bord au milieu des bretelles; puis plier les bretelles envers contre envers en leur milieu. Piquer à ras des bords superposés.

11 Procéder de même pour la finition des passants. Plier chaque passant autour d'une petite boucle et surfiler ensemble ses extrémités. Piquer les passants sur l'envers du dos, chaque fois d'un repère transversal à l'autre.

12 Surfiler l'extrémité des bretelles, la plier autour de la barrette d'une boucle; piquer. Passer chacune des bretelles dans un anneau comme indiqué sur la fig. 12, puis dans la boucle. A l'avant du dessous de robe, piquer les extrémités des bretelles contre l'angle supérieur des parements (fig. 12a).

B

DESSOUS DE ROBE

Buste

Piquer les pinces comme indiqué aux texte et fig. 2.

Parements devant en dentelle

Dans la dentelle, couper 2 parements à la longueur du bord du décolleté devant + 3 cm.

13 Bâtir la dentelle sur les bonnets en veillant à poser le bord inférieur sur le surplus de couture. Piquer un bourdon (point zigzag plat) pour fixer la dentelle en place; sous la dentelle, recouper le surplus qui dépasse à ras du bourdon (fig. 13a). Recouper le bord inférieur de la dentelle dans le prolongement des bonnets. Procéder à la finition des emmanchures et du bord latéral de la dentelle comme expliqué aux texte et fig. 1.

Poser le bonnet droit sur le bonnet gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir les bords inférieurs l'un sur l'autre (voir fig. 5). Les bords intérieurs de la dentelle sont superposés.

Piquer les pinces sur le devant et sur le dos en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Montage du buste: voir texte et fig. 6.

Piquer de même le dos supérieur sur le dos (chiffre repère 3). Procéder à la finition du bord supérieur comme indiqué aux texte et fig. 1.

Couture latérale gauche

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir la couture latérale gauche (chiffre repère 4) en veillant à bien raccorder les coutures horizontales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

14 En se basant sur la ligne de position, épinglez la dentelle sur les bords de la fente et sur le bord inférieur. Suivant le tracé, biseauter et exécuter un fin rempli sur les extrémités de la dentelle. Aux angles (fig. 14a), plier la dentelle, repasser, exécuter une piqûre d'équerre, réduire les surplus de la couture (fig. 14b) et les écarter au fer. Sélectionner un point zigzag et piquer les bords intérieurs de la dentelle sur le dessous de robe (fig. 14c); sous la dentelle, recouper le tissu à ras des points de piqûre (voir fig. 13a).

Couture latérale droite

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer la couture latérale droite jusqu'au repère de fente (chiffre repère 4). Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Surfiler ensemble et repasser les surplus de couture sur le dos.

Bretelles et passants: voir textes et fig. 10 à 12.

C

CHEMISETTE

Buste

Piquer les pinces comme indiqué aux texte et fig. 2.

planier wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.

Vord. Blenden aus Spitzenborte

Von der Spitzenborte zwei Teile in der Länge der vord. Ausschnittkante plus 3 cm abschneiden.

Spitzenborte wie bei Text und Zeichnung 13 auf die Büstenteile steppen.

Zugabe der Armausschnitte und der seittl. Spitenkante wie bei Text und Zeichnung 1 versäubern.

Rechtes Büstenteil Mitte auf Mitte auf das linke legen, untere Kanten aufeinanderheften (siehe Zeichnung 5); die Innenkanten der Spitze treffen aufeinander.

Vord. und rückw. Teilungsnahte

15 Seittl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 5) und steppen.

Rückw. Teilungsnahte genauso steppen (Nahtzahl 6). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Büstenteile feststeppen wie bei Text und Zeichnung 6.

Obere Rückenteil genauso an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 3). Die obere Kante wie bei Text und Zeichnung 1 versäubern.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4); Quernähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Untere Kante wie bei Text und Zeichnung 1 versäubern.

Träger und Schlaufen wie bei Text und Zeichnungen 10 bis 12 nähen.

D

HÖSCHEN

Blenden zuschneiden.

16 Spitzenborte zur Hälfte falten, die Bogen liegen exakt aufeinander. Papierschnittteil 16 mit der unteren Kante auf die Bogenkante stecken. Seittl. Kanten und obere Kante mit 1,5 cm Zugabe zuschneiden.

Seitennähte

17 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

18 Blenden (Spitzenborte) rechts auf rechts auf die untere Kante steppen (Nahtzahl 8, 9); die Querstriche treffen auf die Seitennähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Innere Beinnähte

19 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 10). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnaht

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben.

20 Mittelnaht heften, innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

21 Zugabe der oberen Kante umbügeln, einschlagen und feststeppen; fertige Breite 1 cm. Zum Einziehen des Gummibands eine Öffnung lassen. Nahtenden sichern. Gummiband für **Gr.** 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 68 - 72 - 76 - 80 - 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppe.

Front Bands of Lace Trim

Cut two pieces of lace trim the length of the front neckline plus 1¼" (3 cm).

Stitch **lace trim** to bust pieces as described and illustrated in step 13. Neaten allowance at armhole edges and at side edge of lace as described and illustrated in step 1.

Lay right bust piece on left bust piece matching centers. Baste lower edges together (see illus. 5), matching inside edges of lace.

Front and Back Panel Seams

15 Lay side fronts right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 5) and stitch.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 6). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch bust pieces as described and illustrated in step 6.

Stitch **upper back** to back likewise (seam number 3). Neaten upper edge as described and illustrated in step 1.

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 4), matching markings. Stitch. Neaten allowances together and press onto back.

Neaten **lower edge** as described and illustrated in step 1.

Construct **straps and loops** as described and illustrated in steps 10 to 12.

D

PANTIES

Cut out the bands.

16 Fold lace trim in half, matching scallops exactly. Pin on paper pattern piece 16 with lower edge on scalloped edge of trim. Cut side edges and upper edge with ¾" (1.5 cm) allowance.

Side Seams

17 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 7) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

18 Baste bands (lace trim) right sides together with lower edge (seam number 8, 9), matching markings with side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

Inside Leg Seams

19 Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number 10). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Center Seam

Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

20 Baste center seams, matching inside leg seams. Stitch.

Trim allowances, neaten together and press to one side.

Upper Edge of Pants / Elastic Casing

21 Press allowance at upper edge to inside, turn in and stitch. Finished width: ¾" (1 cm). Leave an opening to insert elastic. Secure ends of stitching. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for **sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56)** to a length of 26¾" - 28½" - 30" - 31½" - 33" - 34¾" - 37" - 39½" - 41¾" - 44¾" - 46½" (68 - 72 - 76 - 80 - 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 cm). Sew ends of elastic together. Stitch up opening in seam.

Parements devant en dentelle

Dans la dentelle, couper 2 parements à la longueur du bord de décolleté devant + 3 cm.

Piquer la **dentelle** sur les bonnets comme indiqué aux texte et fig. 13. Procéder à la finition des emmanchures et du bord latéral de la dentelle comme expliqué aux texte et fig. 1.

Poser le bonnet droit sur le bonnet gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir les bords inférieurs l'un sur l'autre (voir fig. 5). Les bords intérieurs de la dentelle sont superposés.

Découpes devant et dos

15 Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 5); piquer.

Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 6). Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes, les repasser sur un côté des coutures.

Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Montage du buste: voir texte et fig. 6.

Piquer de même le **dos supérieur** sur le dos (chiffre repère 3). Procéder à la finition du bord supérieur comme indiqué aux texte et fig. 1.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4) en veillant à raccorder les coutures horizontales. Piquer. Surlifier ensemble les surplus de couture et les repasser sur le dos.

Finition du **bord inférieur:** voir texte et fig. 1.

Bretelles et passants: voir textes et fig. 10 à 12.

D

SLIP

Coupe des parements

16 Plier la dentelle en deux, en veillant à superposer les festons avec minutie. Épingler le bord inférieur de la pièce 16 en papier sur la bordure de festons. Couper les bords latéraux et le bord supérieur avec 1,5 cm de surplus.

Coutures latérales

17 Poser les pièces devant du slip sur les pièces dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 7); piquer. Réduire les surplus de couture, les surlifier ensemble et les repasser sur les pièces dos du slip.

18 Bâtir les parements (dentelle) sur les bords inférieurs (chiffres repères 8 et 9), en posant chaque fois le repère transversal sur la couture latérale. Piquer. Réduire et surlifier ensemble les surplus de couture, les repasser vers le haut.

Coutures de jambe internes

19 Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les coutures de jambe internes (chiffre repère 10). Réduire et surlifier ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Couture milieu

Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

20 Bâtir la couture milieu en veillant à bien superposer les coutures de jambe internes. Piquer. Réduire et surlifier ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Bord supérieur du slip / Coulisse à élastique

21 Replier le surplus supérieur sur l'envers, repasser, remplir et piquer à 1 cm du bord. Veiller à ménager une ouverture pour le passage de l'élastique; assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. À l'aide d'une épingle de sûreté, introduire 68 - 72 - 76 - 80 - 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 cm d'élastique respectivement pour les **tailles** 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56. Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre. Terminer de piquer la couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 cupdeel 2x
- A B C 2 bovenachterpand 1x
- A B C 3 schouderband 2x
- A B C 4 lus 2x
- A 5 voorste biesdeel 2x
- A 6 voorpand 1x
- A 7 achterpand 2x
- B 8 voorpand 1x
- B 9 achterpand 2x
- C 10 middenvoorpand 1x
- C 11 zijvoorpand 2x
- C 12 middenachterpand 2x
- C 13 zijachterpand 2x
- D 14 voorpand broek 2x
- D 15 achterpand broek 2x
- D 16 bies voor broek (kantje) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit: voor ONDERJURK A de delen 1 tot 7, voor ONDERJURK B de delen 1 tot 4, 8 en 9, voor HEMDJURK C de delen 1 tot 4 en 10 tot 13, voor BROEKJE D de delen 14 tot 16.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgesneden delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

D
Opgelet:

De biesdelen (deel 16) niet van stof knippen. De delen worden van 10 cm breed kantje geknipt (zie ook punt en tekening 16).

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM AANKNIPPEN:

A - geen zoom, geen naad bij de splitbelegdelen (deel 6, 7) en bij deel 3 en 4 (al incl. naad), 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

B - geen zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3 en 4.

C - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3 en 4.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 parte seno 2x
- A B C 2 dietro superiore 1x
- A B C 3 spallina 2x
- A B C 4 asola 2x
- A 5 bordo di guarnizione davanti 2x
- A 6 davanti 1x
- A 7 dietro 2x
- B 8 davanti 1x
- B 9 dietro 2x
- C 10 davanti centrale 1x
- C 11 davanti laterale 2x
- C 12 dietro centrale 2x
- C 13 dietro laterale 2x
- D 14 culotte davanti 2x
- D 15 culotte dietro 2x
- D 16 bordo di pizzo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la SOTTOVESTE A le parti 1 - 7; per la SOTTOVESTE B le parti 1 - 4, 8 e 9; per il BODYDOLL C le parti 1 - 4 e 10 - 13; per la CULOTTE D le parti 14, 15 e 16 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepigiatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

D

Attenzione:

non tagliate nella stoffa i bordi di guarnizione (parte 16). Questi vanno tagliati da una bordura di pizzo alta 10 cm (vedi la spiegazione al punto 16).

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepigiatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - nessun margine all'orlo; nessun margine ai ripieghe dello spacco (parti 6 e 7) e alle parti 3 e 4 (il margine è già compreso); 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

B - nessun margine all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne alle parti 3 e 4.

C - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne alle parti 3 e 4.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pieza del pecho 2 veces
- A B C 2 espalda superior 1 vez
- A B C 3 tirante 2 veces
- A B C 4 trabilla 2 veces
- A 5 cenefa delantera 2 veces
- A 6 delantero 1 vez
- A 7 espalda 2 veces
- B 8 delantero 1 vez
- B 9 espalda 2 veces
- C 10 delantero central 1 vez
- C 11 delantero lateral 2 veces
- C 12 espalda central 2 veces
- C 13 espalda lateral 2 veces
- D 14 pieza delantera de la bragueta 2 veces
- D 15 pieza posterior de la bragueta 2 veces
- D 16 cenefa de la bragueta (puntilla) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la COMBINACIÓN A las piezas 1 a 7, para la COMBINACIÓN B las piezas 1 a 4, 8 y 9, para la CAMISETA C las piezas 1 a 4 y 10 a 13, para la BRAGUITA D las piezas 14 a 16 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

D

A tener en cuenta:

No cortar las cenefas (pieza 16) de tela. Se cortan de cenefa de puntilla de 10 cm de ancho (véanse texto y dibujo 16).

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - sin dobladillo, sin margen en las vistas (piezas 6, 7), así como en las piezas 3 y 4 (el margen ya está incluido), 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

B - sin dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3 y 4.

C - 1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 3 y 4.

D - 1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A ONDERJURK Cupdelen

1 Bij de cupdelen de naad bij de armsgaten tot 0,7 cm bijknippen en naar binnen omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteek doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.

TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machinebordurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

2 Figuurnaden rijgen en tot een punt stikken, de figuurnaden naar onderen toe strijken. De figuurnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken.

Voorste biesdelen

3 De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De zijranden op elkaar stikken. De naden bijknippen. De biesen keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

4 De biesen op de cupdelen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de cupdelen toe strijken.

5 De rechterbies met het midden op het midden op de linkerbies leggen, de onderranden op elkaar rijgen.

De figuurnaden bij het voor- en achterpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Cupdelen vaststikken

6 De cupdelen met het midden op het midden op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. De figuurnaden liggen op elkaar. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Het bovenvoorpand op dezelfde manier aan het achterpand stikken (naadcijfer 3). De bovenrand volgens punt en tekening 1 afwerken.

Zijnaden / split (rechts)

7 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden van boven tot onder rijgen (naadcijfer 4); de dwarsnaden liggen op elkaar. De linkerzijnaad stikken. De rechterzijnaad van boven tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. De splitranden bij de linkerzijnaad tot de breedte van de naad bijknippen. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. De naad en het splitbeleg bij de rechterzijnaad zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Zoom / split

Zoom zigzaggen. Splitbeleg weer open neerleggen.

8 Het voorpand bij het split zo vouwen, dat de zoom op het splitbeleg ligt. Bij de aangegeven hoek stikken. De naad bijknippen. De hoek bij het achterpand op dezelfde manier stikken.

C - 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture (tranne alte parti 3 e 4).
D - 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A SOTTOVESTE Parti del seno

1 Alle parti del seno accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 0,7 cm e stirarlo verso l'interno. Cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiego. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

UN SUGGERIMENTO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare solo un filo da ricamo o da rammento a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

2 Imbastire le pinces al seno e cucirle a punta. Accorciare le pinces all'altezza dei margini di cucitura, rifinirle insieme e stirarle verso il centro davanti.

Bordi di guarnizione davanti

3 Piegarle i bordi di guarnizione lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi laterali.

Rifilare i margini.
Rivoltare i bordi di guarnizione. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

4 Imbastire i bordi di guarnizione sulle parti del seno (NC 1) e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le parti del seno.

5 Disporre il bordo di guarnizione destro su quello sinistro, centro su centro ed imbastire insieme i bordi inferiori.

Cucire a punta le **pinces** sul davanti e sul dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti e dietro.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucire le parti del seno

6 Imbastire le parti del seno sul davanti, diritto su diritto e centro su centro (NC 2) e cucirle. Le pinces combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cucire allo stesso modo il **dietro superiore** sul dietro (NC 3). Rifinire il bordo superiore come spiegato ed illustrato al punto 1.

Cuciture laterali / a destra con spacco

7 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali dall'alto fino in fondo (NC 4); le cuciture orizzontali combaciano. Chiudere la cucitura sinistra. Chiudere la cucitura **destra** dall'alto fino al contrassegno dello spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Alla cucitura sinistra accorciare i margini dello spacco all'altezza dei margini di cucitura. Rifinire insieme questi margini e stirarli verso il dietro. Rifinire i margini ed i ripieghi allo spacco della cucitura **destra** e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Orlo / Spacco

Rifinire l'orlo. Aprire di nuovo i ripieghi allo spacco.

8 Piegarle il davanti allo spacco in modo da far combaciare l'orlo con il ripiego dello spacco. Cucire sull'angolo contrassegnato. Rifilare i margini.
Cucire allo stesso modo l'angolo sul dietro.

C - 1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 3 y 4.
D - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A COMBINACIÓN Piezas del pecho

1 En las piezas del pecho recortar el margen de las sisas a 0,7 cm, volverlas hacia dentro y plancharlas entomandas. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.

CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

2 Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Recortar las pinzas a la anchura del margen, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia el medio delantero.

Cenefas delanteras

3 Doblar las cenefas en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos laterales. Recortar los márgenes. Girar las cenefas. Hilvanar los cantos, planchar. Prender montados los cantos abiertos.

4 Hilvanar las cenefas en las piezas del pecho (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas del pecho.

5 Colocar la cenefa derecha en la cenefa izquierda medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores.

Coser en punta las **pinzas** en el delantero y la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser las piezas del pecho

6 Hilvanar las piezas del pecho sobre el delantero derecho contra derecho y medio sobre medio (número 2) y coser. Las pinzas coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Coser igualmente la **espalda superior** en la espalda (número 3). Sobrehilar el canto superior como en el texto y dibujo 1.

Costuras laterales / abertura a la derecha

7 Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales de arriba abajo (número 4), las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser la costura lateral izquierda. Coser la costura lateral **derecha** desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes de abertura en la costura lateral izquierda a la anchura del margen de costura. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda. Sobrehilar los márgenes y las vistas de la costura lateral **derecha** y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Dobladillo / abertura

Sobrehilar el dobladillo. Volver a abrir las vistas.

8 Doblar el delantero en la abertura, de manera que el dobladillo quede sobre la vista de abertura. Coser en la esquina marcada. Recortar los márgenes. Coser igualmente la esquina en la espalda.

NEDERLANDS

A

9 De zoom en het splitbeleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De splitranden en de onderrand 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. Bij het einde van het split volgens patroon een punt stikken.

Bandjes / lussen

TIP: de bandjes volgens punt en tekening 10 tot 12 maken of bandjes (eventueel doorzichtig) die verstelbaar zijn, kopen. Die hebben dan 4 lussen nodig voor het vastzetten van de bandjes.

10 De lange randen van de bandjes naar het midden omstrijken en in de lengte strijken (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken.

11 De lussen op dezelfde manier stikken. Een lusje om een kleine ring leggen. De uiteinden bijeen nemen, zigzaggen en tussen de streepjes bij het achterpand vaststikken.

12 De uiteinden van de bandjes zigzaggen, om het tussenstukje van de gesp leggen, vaststikken. De bandjes volgens de tekening door de ringetjes halen en door de gesp leiden. De uiteinden van de bandjes voor bij de bovenste hoek van de bies vaststikken (12a).

B

ONDERJURK

Cupdelen

Figuurnaden bij het voorpand stikken volgens punt en tekening 2.

Voorste biesdelen van het sierkantje

Van het sierkantje twee delen ter lengte van de voorste halsrand + 3 cm afknippen.

13 Het galon zo op de cupdelen vastrijgen, dat de onderrand op de naad ligt. Het galon met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad onder de punt tot net naast het stiksel bijknippen (13a). De onderrand van het sierkantje volgens de cupdelen bijknippen. De naad bij de armsgaten en de zijrand van het sierkantje volgens punt en tekening 1 afwerken.

Het rechter cupdeel met het midden op het midden op het linkerdeel leggen, de onderranden op elkaar rijgen (zie tekening 5); de binnenranden van de punt liggen op elkaar.

De figuurnaden bij het voor- en achterpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De cupdelen volgens punt en tekening 6 vaststikken.

Het bovenvoorpand op dezelfde manier aan het achterpand stikken (naadcijfer 3). De bovenrand volgens punt en tekening 1 afwerken.

Linker zijnaad

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de linkerzijnaad rijgen (naadcijfer 4); de dwarsnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

14 **Sierkantje** bij de lijn op de splitranden en de onderrand vastspelden. De uiteinden aan de bovenkant volgens het patroon schuin afknippen en smal inslaan. Op de hoeken een plooi tegelleggen, strijken (14a). Het sierkantje hier schuin op elkaar stikken, de naad bijknippen (14b). De naad openstrijken. Het sierkantje bij de binnenranden met zigzagsteken vaststikken (14c). De stof onder de punt tot net naast het stiksel bijknippen (zie tekening 13a).

Rechter zijnaad

Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechterzijnaad tot het splittekening stikken (naadcijfer 4). Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Bandjes en lusjes volgens punt en tekening 10 tot 12 maken.

C

HEMDJE

Cupdelen

ITALIANO

A

9 Imbastire verso l'interno l'orlo ed i ripieghi dello spacco lungo la LINEA DI RIEPIGATURA e stirarli. Impunturare a 3,5 cm dai bordi dello spacco e dal bordo inferiore, cucendo così i margini. Eseguire una cucitura a punta sull'estremità dello spacco come indicato.

Spalline / Asole

UN SUGGERIMENTO: cucire le spalline come spiegato ed illustrato ai punti 10, 11 e 12, oppure comperare delle spalline regolabili già pronte (eventualmente trasparenti). Per queste servono poi 4 asole per poter agganciare le spalline.

10 Stirare verso il centro i bordi longitudinali delle spalline e stirarle quindi a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire le spalline a filo dei bordi.

11 Cucire le asole allo stesso modo. Disporre le asole intorno ad un piccolo anellino. Rfinire insieme le estremità e cucirle dall'interno fra i trattini sul dietro.

12 Rfinire le estremità delle spalline, disporle intorno alla barretta della chiusura e cucirle. Infilare le spalline negli anelli come illustrato e passarle nella chiusura. Cucire le estremità delle spalline dall'interno sul davanti all'angolo superiore del bordo di guarnizione (12a).

B

SOTTOVESTE

Parti del seno

Cucire le pince come spiegato ed illustrato al punto 2.

Bordi di guarnizione davanti in pizzo

Dalla bordura di pizzo tagliare due parti per la lunghezza del bordo scollo davanti più 3 cm.

13 Imbastire la bordura sulle parti del seno, il bordo inferiore deve appoggiare sul margine. Cucire la bordura a punto zig-zag fitto. Ritagliare il margine sotto il pizzo a filo dei punti (13a). Tagliare il bordo inferiore della bordura di pizzo seguendo l'andamento delle parti del seno. Rfinire il margine agli scalfi ed al bordo laterale del pizzo come spiegato ed illustrato al punto 1.

Disporre la parte destra del seno su quella sinistra, centro su centro, imbastire insieme i bordi inferiori (vedi figura 5); i bordi interni del pizzo combaciano.

Cucire a punta le **pince** sui davanti e sul dietro. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro davanti e dietro.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucire le **parti del seno** come spiegato ed illustrato al punto 6.

Cucire allo stesso modo il **dietro superiore** sul dietro (NC 3). Rfinire il bordo superiore come spiegato ed illustrato al punto 1.

Cucitura sinistra

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire la cucitura sinistra (NC 4); le cuciture orizzontali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

14 Appuntare la **bordura di pizzo** sui bordi dello spacco e sul bordo inferiore facendola combaciare con la linea d'incontro. In alto tagliare in isbieco le estremità come indicato e ripiegarle all'interno a filo del bordo. Montare una pieghina sugli angoli e stirare (14a). In questo punto cucire in isbieco il pizzo e ritagliare i margini (14b). Stirare i margini aprendoli. Cucire a punto zig-zag lungo i bordi interni del pizzo (14c). Ritagliare la stoffa sotto il pizzo a filo dei punti (vedi figura 13a).

Cucitura laterale destra

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere la cucitura destra fino al contrassegno per lo spacco (NC 4). Fermare la cucitura a dietropunto. Rfinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

Cucire le **spalline** e le **asole** come spiegato ed illustrato ai punti 10, 11 e 12.

C

BODYDOLL

Parti del seno

ESPAÑOL

A

9 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el dobladillo y las vistas por la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar. Pespuntar los cantos de abertura y el canto inferior 3,5 cm de ancho, pillando los márgenes. En el extremo coser una puntilla como está marcado.

Tirantes / trabillas

CONSEJO: coser los tirantes como en el texto y dibujos 10 a 12 ó comprarlos (transparentes) a ser posible para regularlos. Para los tirantes se necesitan 4 trabillas.

10 Planchar el tirante por los cantos largos hacia el medio y plancharlos por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras.

11 Coser igualmente las trabillas. Con la trabilla hacer una pequeña anilla. Sobre hilar juntos los extremos y coserla a la espalda por dentro entre las marcas.

12 Sobre hilar los extremos de tirante, ponerlo alrededor de la hebilla y coser. Pasar el tirante por la anilla según el dibujo y meterlo por la hebilla. Coser por dentro los extremos de tirante delante en la esquina superior de la cenefa (12a).

B

COMBINACIÓN

Piezas del pecho

Coser las pinzas como en el texto y dibujo 2.

Cenefas delanteras de cenefa de puntilla

De la puntilla cortar dos piezas según la largura del canto delantero del escote más 3 cm.

13 Hilvanar la cenefa en las piezas del pecho, de manera que el canto inferior quede en el margen. Coser por encima la cenefa con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen debajo de la puntilla al ras de las puntadas (13a). Cortar el canto inferior de la cenefa de puntilla a lo largo de las piezas del pecho. Sobre hilar el margen de las sisas y del canto lateral de la puntilla como en el texto y dibujo 1.

Poner la pieza del pecho derecha sobre la izquierda medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores (véase el dibujo 5), los cantos interiores de la puntilla coinciden superpuestos.

Coser en punta las **pinzas** en el delantero y la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser las piezas del pecho como en el texto y dibujo 6.

Coser igualmente la **espalda superior** en la espalda (número 3). Sobre hilar el canto superior como en el texto y dibujo 1.

Costura lateral izquierda

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral izquierda (número 4), las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

14 Prender la **cenefa de puntilla** en los cantos de abertura y en el canto inferior, haciendo coincidir la línea de ajuste. Cortar en sesgo los extremos arriba como está marcado y remeter al ras. En las esquinas hacer un pliegue, planchar (14a). Coser montada en sesgo la puntilla, recortar los márgenes (14b). Abrir los márgenes con la plancha. Coser la cenefa de puntilla en los cantos interiores con puntadas en zigzag (14c). Recortar la tela debajo de la puntilla al ras de las puntadas (véase el dibujo 13a).

Costura lateral derecha

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser la costura lateral derecha hasta la marca (número 4). Rematar los extremos. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

Coser los **tirantes y las trabillas** como en el texto y dibujos 10 a 12.

C

CAMISETA

Piezas del pecho

Figurnaden bij het voorpand stikken volgens punt en tekening 2.
Voorste biesdelen van het sierkantje
Van het sierkantje twee delen ter lengte van de voorste halsrand + 3 cm afknippen.

Het sierkantje volgens punt en tekening 13 op de cupdelen vaststikken.
De naad bij de armsgaten en de zijrand van het sierkantje volgens punt en tekening 1 afwerken.

Het rechter cupdeel met het midden op het midden op het linkerdeel leggen, de onderranden op elkaar rijgen (zie tekening 5); de binnenranden van de punt liggen op elkaar.

Deelnaden voor en achter

15 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken.

De deelnaden achter op dezelfde manier stikken (naadcijfer 6). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De cupdelen volgens punt en tekening 6 vaststikken.

Het bovenvoorpand op dezelfde manier aan het achterpand stikken (naadcijfer 3).
De bovenrand volgens punt en tekening 1 afwerken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 4); de dwarsnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

De onderrand volgens punt en tekening 1 zigzaggen.
Bandjes en lusjes volgens punt en tekening 10 tot 12 maken.

D BROEKJE Biesdelen knippen.

16 Het sierkantje dubbelvouwen, de boogjes moeten exact op elkaar liggen. De onderrand van het papieren patroondeel 16 bij de boogjes vastspelden. De zijranden en bovenrand met 1,5 cm naad knippen.

Zijnaden

17 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

18 De biesdelen (sierkantje) op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8, 9); de streepjes liggen bij de zijnaden. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Binnenbeennaden

19 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 10).
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

20 De kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

21 De naad bij de bovenrand omstrijken, inslaan en vaststikken; de afgewerkte breedte bedraagt 1 cm. Voor het inrijgen van het elastiek een stukje naad openlaten. Een keer heen en terug stikken. Elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen, voor **maat 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** 68 - 72 - 76 - 80 - 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 cm lang. De uiteinden op elkaar naaien.
Het stukje open naad dichtnaaien.

Cucire le pinces come spiegato ed illustrato al punto 2.
Bordi di guarnizione davanti in pizzo
Dalla bordura di pizzo tagliare due parti per la lunghezza del bordo scollo davanti più 3 cm.

Cucire la **bordura di pizzo** sulle parti del seno come spiegato ed illustrato al punto 13.
Rifinire il margine agli scalfi ed al bordo laterale di pizzo come spiegato ed illustrato al punto 1.

Disporre la parte del seno destra su quella sinistra, centro su centro, imbastire insieme i bordi inferiori (vedi figura 5); i bordi interni del pizzo combaciano.

Cuciture divisorie davanti e dietro

15 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 5) e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucire le **parti del seno** come spiegato ed illustrato al punto 6.

Cucire allo stesso modo il **diietro superiore** sul dietro (NC 3). Rifinire il bordo superiore come spiegato ed illustrato al punto 1.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4); le cuciture orizzontali combaciano. Cucire. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

Rifinire il **bordo inferiore** come spiegato ed illustrato al punto 1.
Cucire le **spalline** e le **asole** come spiegato ed illustrato ai punti 10, 11 e 12.

D CULOTTE Tagliare i bordi di guarnizione

16 Piegare a metà il bordo di guarnizione; i festoni appoggiano esattamente uno sull'altro. Appuntare sul bordo a festoni il bordo inferiore della parte 16 del cartamodello. Tagliare i bordi laterali ed il bordo superiore con un margine di 1,5 cm.

Cuciture laterali

17 Disporre la parte davanti sulla parte dietro della culotte, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la parte dietro.

18 Imbastire i bordi di guarnizione di pizzo sul bordo inferiore, diritto su diritto (NC 8 e 9); i trattini combaciano con le cuciture laterali. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cuciture interne alle gambe

19 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne delle gambe (NC 10).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucitura centrale

Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

20 Imbastire la cucitura centrale, le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo superiore della culotte / Passaelastico

21 Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore, ripiegarlo e cucirlo; altezza finita 1 cm. Per poter infilare l'elastico lasciare aperto un piccolo tratto della cucitura. Fermare la cucitura a diotropunto.
Con una spilla da balia infilare l'elastico alle seguenti misure:
68 cm per la **taglia 36**; 72 cm per la **taglia 38**; 76 cm per la **taglia 40**; 80 cm per la **taglia 42**; 84 cm per la **taglia 44**; 88 cm per la **taglia 46**; 94 cm per la **taglia 48**; 100 cm per la **taglia 50**; 106 cm per la **taglia 52**; 112 cm per la **taglia 54**; 118 cm per la **taglia 56**.
Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Cosér las pinzas como en el texto y dibujo 2.
Cenefas delanteras de la cenefa de puntilla
De la cenefa de puntilla cortar dos piezas a la largura del canto delantero del escote más 3 cm.

Coser la **cenefa de puntilla** como en el texto y dibujo 13 sobre las piezas del pecho. Sobre hilar el margen de las sisas y del canto lateral de puntilla como en el texto y dibujo 1.

Poner la pieza del pecho derecha sobre la izquierda medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores (véase el dibujo 5), los cantos interiores de la puntilla coinciden superpuestos.

Costuras divisorias delanteras y posteriores

15 Poner las piezas laterales del delantero sobre el delantero central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 5) y coser.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 6). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser las **piezas del pecho** como en el texto y dibujo 6.

Coser igualmente la espalda superior en la espalda (número 3). Sobre hilar el canto superior como en el texto y dibujo 1.

Costuras laterales

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 4), las costuras horizontales coinciden superpuestas. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

Sobre hilar el **canto inferior** como en el texto y dibujo 1.
Coser los **tirantes y las trabillas** como en el texto y dibujos 10 a 12.

D BRAGUITA Cortar las cenefas

16 Doblar la cenefa de puntilla por la mitad, los arcos quedan exactamente superpuestos. Prender la pieza del patrón de papel 16 con el canto inferior sobre el canto ondulado. Cortar los cantos laterales y el canto superior con 1,5 cm de margen.

Costuras laterales

17 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

18 Hilvanar las cenefas (cenefa de puntilla) sobre el canto inferior derecho contra derecho (números 8 y 9), las marcas horizontales coinciden sobre las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Costuras entrepierna

19 Doblar las piernas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 10). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

20 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

21 Planchar entornado el margen del canto superior, remeter y coser. Anchura final 1 cm. Para pasar la goma dejar una abertura. Rematar los extremos. Meter la goma para las **tallas 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** 68 - 72 - 76 - 80 - 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 cm de largo con un imperdible. Coser superpuestos los extremos. Coser la costura abierta.

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Bystystycke 2x
A B C	2	Övre bakstycke 1x
A B C	3	Axelband 2x
A B C	4	Hälla 2x
A	5	Främre slä 2x
A	6	Framstycke 1x
A	7	Bakstycke 2x
B	8	Framstycke 1x
B	9	Bakstycke 2x
C	10	Mittframstycke 1x
C	11	Sidframstycke 2x
C	12	Mittbakstycke 2x
C	13	Sidbakstycke 2x
D	14	Främre byxdel 2x
D	15	Bakre byxdel 2x
D	16	Byxslä (spets) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för UNDERKLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för UNDERKLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4, 8 och 9, för LINNET **C** delarna 1 till 4 och 10 till 13, för TROSAN **D** delarna 14 till 16.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

D

Observera:

Klipp inte till slårarna (del 16) i tyg. De klippes till i den 10 cm breda spetsbården (se text och teckning 16).

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄN OCH FÄLLTILLÄGG:

A - ingen fäll, ingen sömsmån vid sprundinfödringarna (del 6, 7) och på del 3 och 4 (sömsmån är redan inberäknad), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

B - ingen sömsmån, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3 och 4.

C - 1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på del 2 och 4.

MØNSTERDELE:

A B C	1	Barmdel 2x
A B C	2	Øverste rygdel 1x
A B C	3	Skulderstrop 2x
A B C	4	Strop 2x
A	5	Forr. besætning 2x
A	6	Forstykke 1x
A	7	Rygdel 2x
B	8	Forstykke 1x
B	9	Rygdel 2x
C	10	Midt. forstykke 1x
C	11	Sideforstykke 2x
C	12	Midt. rygdel 2x
C	13	Siderygdel 2x
D	14	Forr. buksedel 2x
D	15	Bag. buksedel 2x
D	16	Buksebesætning (blonde) 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til UNDERKJOLEN **A** klippes delene 1 til 7, til UNDERKJOLEN **B** klippes delene 1 til 4, 8 og 9, til UNDERTRØJEN **C** klippes delene 1 til 4 og 10 til 13, til TRUSSERNE **D** klippes delene 14 til 16 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

D

Vær opmærksom på:

At besættningerne (del 16) ikke skal klippes ud af stoffet, men ud af den 10 cm brede blondebort (se tekst og tegning 16).

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A - ingen søm, intet sømmerum ved slidsbelægningerne (del 6, 7) samt på del 3 og 4 (sømmerum er allerede inkluderet), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

B - ingen søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 3 og 4.

C - 1,5 cm i alle kanter og sømme, undtagen på del 2 og 4.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Чашечка 2x
A B C	2	Верхняя часть спинки 1x
A B C	3	Бретель 2x
A B C	4	Шлевка 2x
A	5	Бейка чашечки 2x
A	6	Перед 1x
A	7	Спинка 2x
B	8	Перед 1x
B	9	Спинка 2x
C	10	Средняя часть переда 1x
C	11	Боковая часть переда 2x
C	12	Средняя часть спинки 2x
C	13	Боковая часть спинки 2x
D	14	Передняя половинка 2x
D	15	Задняя половинка 2x
D	16	Планка низа (кружево) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНАЦИИ **A** детали 1–7, для КОМБИНАЦИИ **B** детали 1–4, 8 и 9, для ТОПА **C** детали 1–4 и 10–13, для ТРУСОВ **D** детали 14–16 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена тем, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

D

Пожалуйста, внимание:

Планки низа (деталь 16) выкроить **не** из ткани, а из мерного кружева шириной 10 см (см. пункт и рис. 16).

ABCD

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: без припусков на подгибку низа, по срезам цельнокроенных обтачек разрезов (детали 6, 7), а также по срезам деталей 3 и 4 (припуски уже учтены), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

B: без припусков на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3 и 4.

C - 1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på det 3 och 4.
D - 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A
UNDERKLÄNNING
Bystdelarna

1 Klipp på bystdelarna ner sömsmånerna i ärmringningarna till 0,7 cm och pressa in. Kantsticka vikkanten med tätt inställt sick-sackstyg. Klipp ner den överskjutande sömsmånen till tätt intill styggen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broder- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

2 Träckla bystinprovingarna och sy ut dem spetsigt. Klipp ner inprovingarna till sömsmånsbredd, sick-sacka dem ihop och pressa dem mot mitt fram.

Främre slår

3 Vik slårarna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop sidkanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd slårarna. Träckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

4 Träckla fast slårarna räta mot räta på bystdelarna (sömmnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihop och pressa in dem i bystdelarna.

5 Lagg höger slå mitt mot mitt på vänster slå, träckla ihop nedre kanter.

Sy **inprovingarna** på fram- och bakstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna mot mitt fram resp mitt bak.

Bakre mittsöm

Lagg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Sy fast bystdelarna

6 Träckla fast bystdelarna räta mot räta och mitt mot mitt på framstycket (sömmnummer 2) och sy. Inprovingarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihop och pressa dem nedåt.

Sy fast det **övre bakstycket** vid bakstycket på samma sätt (sömmnummer 3). Sick-sacka den övre kanten som vid text och teckning 1.

Sidsömmar / höger sprund

7 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna uppifrån ända ned (sömmnummer 4); tvärsömmarna möter varandra. Sy vänster sidsöm. Sy **höger** sidsöm uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sprundsömsmånerna i den vänstra sidsömmen till sömsmånsbredd. Sick-sacka sömsmånerna ihop där och pressa in dem i bakstycket.
Sick-sacka sömsmåner och sprundinfodringar i **höger** sidsöm och pressa isär dem. Sprätta bort träckelstyggen i sprundet.

Fäll / sprund

Sick-sacka fällen. Vik upp sprundets infodringar igen.

8 Vik framstycket vid sprundet så att fällen ligger på sprundinfodringen. Sy i det markerade hörnet. Klipp ner sömsmånerna. Sy hörnet på bakstycket på samma sätt.

C - 1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen på det 3 og 4.
D - 1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med r-tråd.

A
UNDERKJOLE
Barmdele

1 Klip sømrummet ved barmdelenes ærmegab tilbage til 0,7 cm og pres det mod vrangen. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfalten. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

2 Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Klip indsnittet tilbage til sømmerummede, sik-sak samlet over det. Pres indsnittene mod forr. midte.

Forr. besætninger

3 Fold besætningerne ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy sidekanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vend besætningerne. Ri kanterne, pres. Hæft åbne kanter på hinanden.

4 Ri- (sømtal 1) og sy besætningerne ret mod ret på barmdelene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i barmdelene.

5 Læg den højre besætning midte mod midte på den venstre besætning, ri de nederste kanter på hinanden.

Sy **indsnittene** i forstykke og rygdele. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod hhv. forr. og bag. midte.

Bag. midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Fastsyning af barmdelene

6 Ri barmdelene ret mod ret og midte mod midte på forstykket (sømtal 2) og sy dem fast. Indsnittene mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Sy, på samme måde, den **øverste rygdel** på rygdelen (sømtal 3). Forarbejd den øverste kant, som vist ved tekst og tegning 1.

Sidesømme / slids i højre side

7 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene fra oven og ned (sømtal 4); tværsømmene mødes. Sy venstre sidesøm. Sy **højre** sidesøm fra oven og ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Klip slidsømmrummene ved den venstre sidesøm tilbage til sømmerumsbredd, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.
Sik-sak sømrummene og slidsbelægningerne ved den **højre** sidesøm og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

Søm / slids

Sik-sak sømmen. Bred slidsbelægningerne ud.

8 Fold forstykket ved slidsen således, at sømmen ligger på slidsbelægningen. Sy på det markerede hjørne. Klip sømrummene smallere.
Sy hjørnet på rygdelen på samme måde.

C: 1,5 cm – по всем срезам и на швы, кроме деталей 3 и 4.
D: 1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкции на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края **лицевыми сторонами**. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.

A
КОМБИНАЦИЯ
Чашечки

1 На каждой чашечке срезать припуск по срезу проймы до ширины 0,7 см и заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

2 На каждой чашечке сметать и стачать вытачку к вершине. Глубину вытачки срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

Отделочные бейки чашечек

3 Каждую бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать прямые короткие срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Бейку вывернуть, края выметать, приутюжить, открытые срезы сколоть.

4 Бейку сложить с чашечкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на чашечку.

5 Правую чашечку наложить на левую чашечку, совместить линии середины переда, и сметать нижние срезы.

Вытачки стачать к вершинам на передке и деталях спинки. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Чашечки притачать

6 Чашечки сложить с передом лицевыми сторонами, совместив линии середины переда (контрольная метка 2), а также швы вытачек, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Верхнюю часть спинки притачать к спинке так же (контрольная метка 3). Верхний срез обметать – см. пункт и рис. 1.

Боковые швы / нижний правый разрез

7 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 4), совместив концы поперечных швов. Стачать левые боковые срезы. **Правые** боковые срезы стачать от проймы до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Левые цельнокроеные обтачки срезать до ширины припусков шва. Припуски левого шва обметать вместе и заутюжить на спинку. Припуски **правого** шва и цельнокроеные обтачки нижнего разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Подгибка низа / правый нижний разрез

Припуск на подгибку низа обметать. Обтачки разреза отвернуть.

8 Низ переда отвернуть, совместив припуск на подгибку низа с цельнокроеной обтачкой правого нижнего разреза, и проложить строчку в уголке по разметке. Припуски шва срезать близко к строчке.
На спинке обработать уголок так же.

A

9 Träckla in fäll och sprundinfodringar vardera vid VIKNINGS-LINJEN, pressa. Kantsticka sprundkanterna och nedre kanten 3,5 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna. Sy en spets vid sprundänden enl markering.

Axelband / hällor

TIPS: Sy axelbanden antingen som vid text och teckningar 10 till 12 eller köp axelbanden (evtl transparenta) färdiga med möjlighet till reglering.

Du behöver i så fall 4 hällor att fästa axelbanden med.

10 Pressa axelbanden i långsidorna mot mitten och pressa dem dubbla på längden, avigsida inåt. Sy ihop kanterna smalt.

11 Sy hällorna på samma sätt. Lägg hällan vardera om en liten ring. Sicksacka ändarna ihop och sy fast dem mot undersidan av bakstycket mellan tvärstrecken.

12 Sicksacka axelbandsändarna, lägg dem om tvärsån på spännet, sy fast. Dra axelbanden genom ringarna enl teckningen och för dem genom spännet. Sy fast axelbandsändarna framtill och i det övre hörnet av släns undersida (12a).

B
UNDERKLÄNNING

Bystdelarna

Sy inprovningarna som vid text och teckning 2.

Främre slårar i spetsbård

Klipp av två delar av spetsbården i samma längd som den främre ringningskanten plus 3 cm.

13 Träckla fast bården på bystdelarna så att den nedre kanten ligger på sömsmån. Sy fast bården med tätt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmån under spetsen till tätt intill stygnen (13a). Klipp till spetsbårdens nedre kant i löpet av bystdelarna. Sicksacka sömsmån i ärringningarna och sidspetskanten som vid text och teckning 1.

Lägg höger byststycke mitt mot mitt på det vänstra, träckla fast nedre kanterna på varandra (se teckning 5); spetsens inre kanter möter varandra.

Sy **inprovningarna** på fram- och bakstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt fram resp mitt bak.

Bakre mitsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Sy fast bystdelarna som vid text och teckning 6.

Sy fast det **övre bakstycket** på bakstycket på samma sätt (sömnummer 3). Sicksacka den övre kanten som vid text och teckning 1.

Vänster sidesöm

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla vänster sidesöm (sömnummer 4); tvärsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa mot en sida.

14 Nåla fast **spetsbård** mot placeringslinjen på sprundkanterna och den nedre kanten. Klipp av ändarna snett upptill enl markering och vik in dem smalt. Lägg vardera ett veck i hörnen, pressa (14a). Sy ihop spetsen snett där, klipp ner sömsmånerna (14b). Pressa isär sömsmånerna. Sy fast spetsbård vid innerkanterna med sicksackstyg (14c). Klipp ner tyget under spetsen till tätt intill stygnen (se teckning 13a).

Höger sidesöm

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy höger sidesöm till sprundmarkeringen (sömnummer 4). Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna ihop och pressa in dem i bakstycket.

Sy **axelbanden och hällorna** som vid text och teckningar 10 till 12.

C

LINNE

Bystdelarna

A

9 Ri sømmen og slidsbæltingerne mod vrangen ved OM-BUKSLINJEN, pres. Sy en stikning i 3,5 cm bredde fra slidskanterne og den nederste kant, sy hermed sømrummene fast, sy i en spids ved slidsens ende, som markeret.

Skulderstropper / stropper

TIP: Sy enten skulderstropperne, som vist ved tekst og tegningerne 10 til 12 eller køb nogen færdige (evt. transparente) regulerbare skulderstropper.

Du skal så bruge 4 stropper til at hægte de færdigkøbte skulderstropper i.

10 Pres skulderstropperne lange kanter til midten og herefter skulderstroppen til det halve, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden.

11 Sy stropperne på samme måde. Læg hver strop om en lille ring. Sik-sak samlet over enderne og sy dem imellem tvæstregerne på indersiden af rygdelen.

12 Sik-sak skulderstropperne ender, læg den ene ende om mellemstykket på spændet, sy den fast. Før skulderstropperne igennem ringene og spænderne, som vist på tegningen. Sy skulderstroppers forr. ende fast på indersiden af besættningens øverste hjørne (12a).

B
UNDERKJOLE

Barmdele

Sy indsnittene, som vist ved tekst og tegning 2.

Forr. besættninger af blondebort

Klip to stykker i samme længde som udskæringskanten plus 3 cm af blondeborten.

13 Ri borten på barmdelene således, at den nederste kant ligger på sømrummet. Sy borten på med tætte sik-sak-sting. Klip sømrummet under blonden tilbage til stingene (13a). Klip blondebortens nederste kant til, så den følger barmdelene. Forarbejd ærmegabenes sømrum og blondens sidekant, som vist ved tekst og tegning 1.

Læg den højre barmdel midte mod midte på den venstre, ri de nederste kanter på hinanden (se tegning 5); blondenes indvendige kanter mødes.

Sy **indsnittene** i forstykke og rygdele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod hhv. forr. og bag. midte.

Bag. midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy barmdelene fast, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy, på samme måde, den **øverste rygdæl** på rygdelen (sømtal 3). Forarbejd den øverste kant, som vist ved tekst og tegning 1.

Venstre sidesøm

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri venstre sidesøm (sømtal 4); tværsømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

14 Hæft **blondeborten**, der mødes med tilsyningslinjen, på slidskanterne og den nederste kant. Klip de øverste ender skråt af, som markeret og buk dem smalt ind. Læg blonden i et læg ved hvert hjørne, pres (14a). Sy her spidsens kanter skråt på hinanden, klip sømrummene smallere (14b). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy blondens indvendige kanter på med sik-sak-sting (14c). Klip stoffets kanter tilbage under blonden - helt ind til stingene (se tegning 13a).

Højre sidesøm

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy højre sidesøm ned til slidteget (sømtal 4). Hæft enderne. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i rygdelen.

Sy **skulderstropperne og stropperne**, som vist ved tekst og tegningerne 10 til 12.

C

UNDERTRØJE

Barmdele

A

9 Припуск на подгибку низа и обтачки разреза заматать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Комбинацию отстрочить вдоль нижнего края и краев разреза на расстоянии 3,5 см, настрачивая подгибку низа и обтачки. У верхнего конца разреза строчить по разметке наискосок.

Бретели / шлевки

СОВЕТ: бретели либо шить (см. пункты и рис. 10-12), либо купить готовые бретели (желательно прозрачные), регулируемые по длине. В последнем случае потребуются 4 шлевки для бретелей.

10 Продольные срезы каждой бретели заутюжить к линии середины. Бретель сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край.

11 Пошив шлевок тот же. Каждую шлевку продеть в маленькое кольцо, концы обметать вместе и притачать под верхний край спинки между поперечными метками.

12 Конец бретели обметать, продеть в пряжку для регулирования длины бретели и притачать. Открытый конец бретели продеть в кольцо шлевки спинки, а затем - в пряжку. Конец бретели притачать под край чашечки в верхнем уголке (12a).

В
КОМБИНАЦИЯ

Чашечки

Стачать вытачки - см. пункт и рис. 2.

Кружевная отделка чашечек

От кружевной прошивы отрезать два отрезка длиной, равной переднему краю чашечки плюс 3 см.

13 Кружевную прошиву наложить на лицевую сторону чашечки и приметать, при этом нижний край прошивы лежит на припуске по переднему срезу чашечки. Прошиву настрочить плотным зигзагообразным стежком. Ткань под прошивой срезать близко к строчке (13a). Нижний конец прошивы срезать по линии нижнего среза чашечки. Край проймы и верхний конец прошивы обработать плотным зигзагом - см. пункт и рис. 1.

Правую чашечку наложить на левую чашечку, совместив линии середины переда, и сметать нижние срезы (см. рис. 5), совместив при этом внутренние края прошив.

Вытачки стачать на передке и деталях спинки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Чашечки притачать - см. пункт и рис. 6.

Верхнюю часть спинки притачать к спинке (контрольная метка 3). Верхний край обработать плотным зигзагом - см. пункт и рис. 1.

Левый боковой шов

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать левые боковые срезы (контрольная метка 4), совместив концы поперечных швов. Стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

14 Кружевную прошиву наложить на лицевую сторону комбинации по линиям совмещения и приколоть вдоль краев правого нижнего разреза и нижнего края. Концы прошивы срезать наискосок у верхнего конца разреза по разметке и подвернуть на небольшую ширину. На уголках заложить по складочке, заутюжить (14a). Складочки застрочить наискосок, глубины складочек срезать близко к строчке (14b) и разутюжить. Кружево настрочить по внутреннему краю зигзагообразным стежком (14c). Ткань под кружевом срезать близко к строчке (см. рис. 13a).

Правый боковой шов

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы до метки разреза (контрольная метка 4). Сделать закрепки. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

Бретели и шлевки - см. пункты и рис. 10-12.

C

ТОП

Чашечки

Sy inprovningarna som vid text och teckning 2.

Sy inosnittene, som vist ved tekst og tegning 2.

Стачать вытачки – см. пункт и рис. 2.

Främre slår i spetsbård

Klipp av två delar av spetsbården i samma längd som de främre ringningskanten plus 3 cm.

Sy fast **spetsbården** som vid text och teckning 13 på bystdelar-na.

Sicksacka sömsmånerna i ärringningarna och i sidspetskanten som vid text och teckning 1.

Lägg det högra byststycket mitt mot mitt på det vänstra, träckla ihop de nedre kanterna (se teckning 5); spetsens inre kanter möter varandra.

Främre och bakre delningssömmar

15 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla delningssömmarna (sömnummer 5) och sy.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Bakre mitsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Sy fast bystdelarna som vid text och teckning 6.

Sy fast det **övre bakstycket** på bakstycket på samma sätt (sömnummer 3). Sicksacka den övre kanten som vid text och teckning 1.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 4); tvärsömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihop och pressa in dem i bakstycket.

Sicksacka den **nedre kanten** som vid text och teckning 1. Sy **axelbanden och hållorna** som vid text och teckningar 10 till 12.

D

TROSOR

Klipp till slåarna.

16 Vik spetsbården dubbel på längden, bågarna ligger exakt på varandra. Nåla fast pappersmönsterdel 16 med den nedre kanten på bågkanten. Klipp till sidkanterna och överkanten med 1,5 cm sömsmån.

Sidsömmar

17 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 7) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

18 Träckla fast slåarna (spetsbården) räta mot räta på den nedre kanten (sömnummer 8, 9); tvärstrecken möter sidsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem uppåt.

Inre bensömmar

19 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnummer 10). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Mittsöm

Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

20 Träckla mitsömmen, de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Byxans övre kant / resårdragsko

21 Pressa in sömsmånen i den övre kanten, vik in och träckla fast; färdig bredd 1 cm. Lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Fäst sömdärarna. Dra in resårband för **stl 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** 68 - 72 - 76 - 80 - 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömsättet.

Forr. besætninger af blondebort

Klip to stykker i samme længde som udskæringskanten plus 3 cm af blondeborten.

Sy **blondeborten** på barmdelene, som vist ved tekst og tegning 13.

Forarbejd ærmegabenes sømmerum og blondens sidekant, som vist ved tekst og tegning 1.

Læg den højre barmdel midte mod midte på den venstre, ri de nederste kanter på hinanden (se tegning 5); blondenes indvendige kanter mødes.

Forr. og bag. delsømme

15 Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-sømtal 5) og sy delsømmene.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 6). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Bag. midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy barmdelene fast, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy, på samme måde, den **øverste rygdæl** på rygdelen (sømtal 3). Forarbejd den øverste kant, som vist ved tekst og tegning 1.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 4); tværsømmene mødes. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i rygdelen.

Forarbejd den **nederste kant**, som vist ved tekst og tegning 1. Sy **skulderstropperne og stropperne**, som vist ved tekst og tegningerne 10 til 12.

D

TRUSSER

Tilklipping af besætninger

16 Fold blondeborten til det halve; tungekanten skal ligge præcist ovenpå hinanden. Hæft papirmønsterdel 16 på blonden således, at den nederste kant ligger på tungekanten. Klip sidekanterne og den øverste kant med 1,5 cm sømmerum.

Sidesømme

17 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri-sømtal 7) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.

18 Ri besætningerne (blondeborten) ret mod ret på de nederste kanter (sømtal 8, 9); tværstregerne mødes med sidesømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Indvendige bensømme

19 Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Sy de indvendige bensømme (sømtal 10). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Midtersøm

Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

20 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Øverste buksekant / elastikløbegang

21 Pres sømrummet mod vrangen ved den øverste kant, buk det ind og sy det fast; færdige bredde 1 cm. Lad en åbning stå til indføringen af elastikken. Hæft enderne. Før på **Str. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** en 68 - 72 - 76 - 80 - 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy indføringsåbningen til.

Кружевные прошвы чашечек

От кружевной прошвы отрезать два отрезка длиной, равной переднему краю чашечки плюс 3 см.

Кружевную прошву притачать к чашечкам – см. пункт и рис. 13.

Край проймы и верхний конец прошвы обработать плотным зигзагом – см. пункт и рис. 1.

Правую чашечку наложить на левую чашечку, совместив линии середины переда, и сметать нижние срезы (см. рис. 5), совместив при этом внутренние края прошив.

Рельефные швы переда и спинки

15 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 5).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Чашечки притачать – см. пункт и рис. 6.

Верхнюю часть спинки притачать к спинке (контрольная метка 3). Верхний край обработать плотным зигзагом – см. пункт и рис. 1.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 4), совместив концы поперечных швов. Срезы стачать. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

Нижний край обметать – см. пункт и рис. 1.

Бретели и шлевки – см. пункты и рис. 10-12.

D

ТРУСЫ

Выкроить планки низа.

16 Мерное кружево сложить пополам, точно совместив края фестонов. Деталь бумажной выкройки 16 наложить на кружево, совместив ее нижний край с фестонами, и приколоть. Планки выкроить с припусками по боковым краям и верхнему краю шириной 1,5 см.

Боковые швы

17 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

18 Каждую планку низа (кружевную) сложить с трусами лицевыми сторонами и приметать к нижнему срезу (контрольные метки 8, 9), совместив поперечную метку планки с боковым швом. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Шаговые швы

19 Каждую половинку шорт сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать шаговые срезы (контрольная метка 10). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

Одну половинку трусов вывернуть. Половинки трусов вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

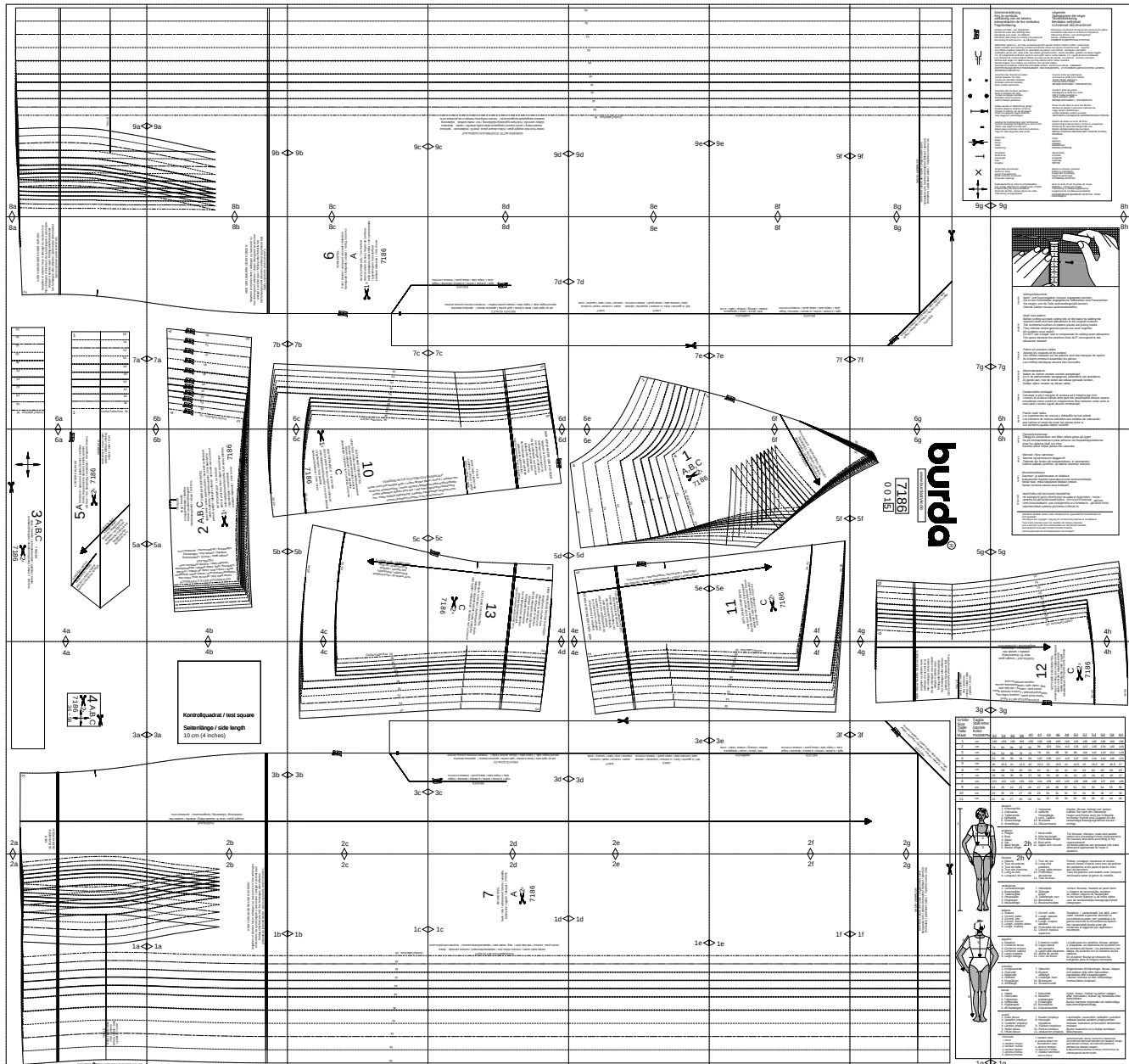
20 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний край трусов / кулиски талии

21 Припуск по верхнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 1 см и настрочить, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. Сделать закрепки. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для **размеров: 36-38-40-42-44-46-48-50-52-54-56** 68-72-76-80-84-88-94-100-106-112-118 см. Концы ленты сшить. Открытый участок шва застрочить.

burda Download-Schnitt

Modell 7186 Bogen A



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

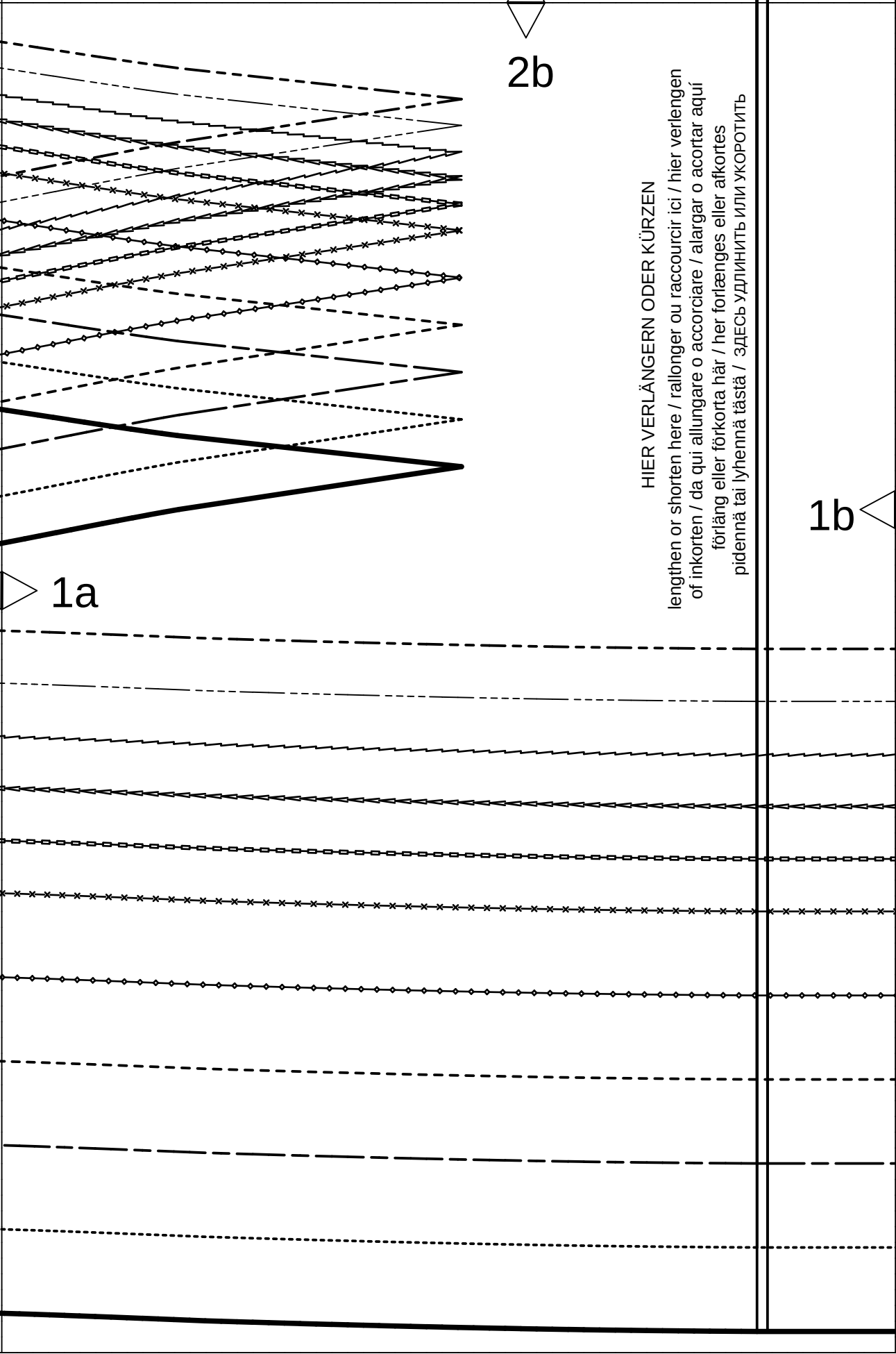
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

TAILLE

waist / taille / taille
vita / cintorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия



2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

1b

2c

1b

1c

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

52

54

56

1c

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohita,suuma / задняя середина шов

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

7

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A



7186

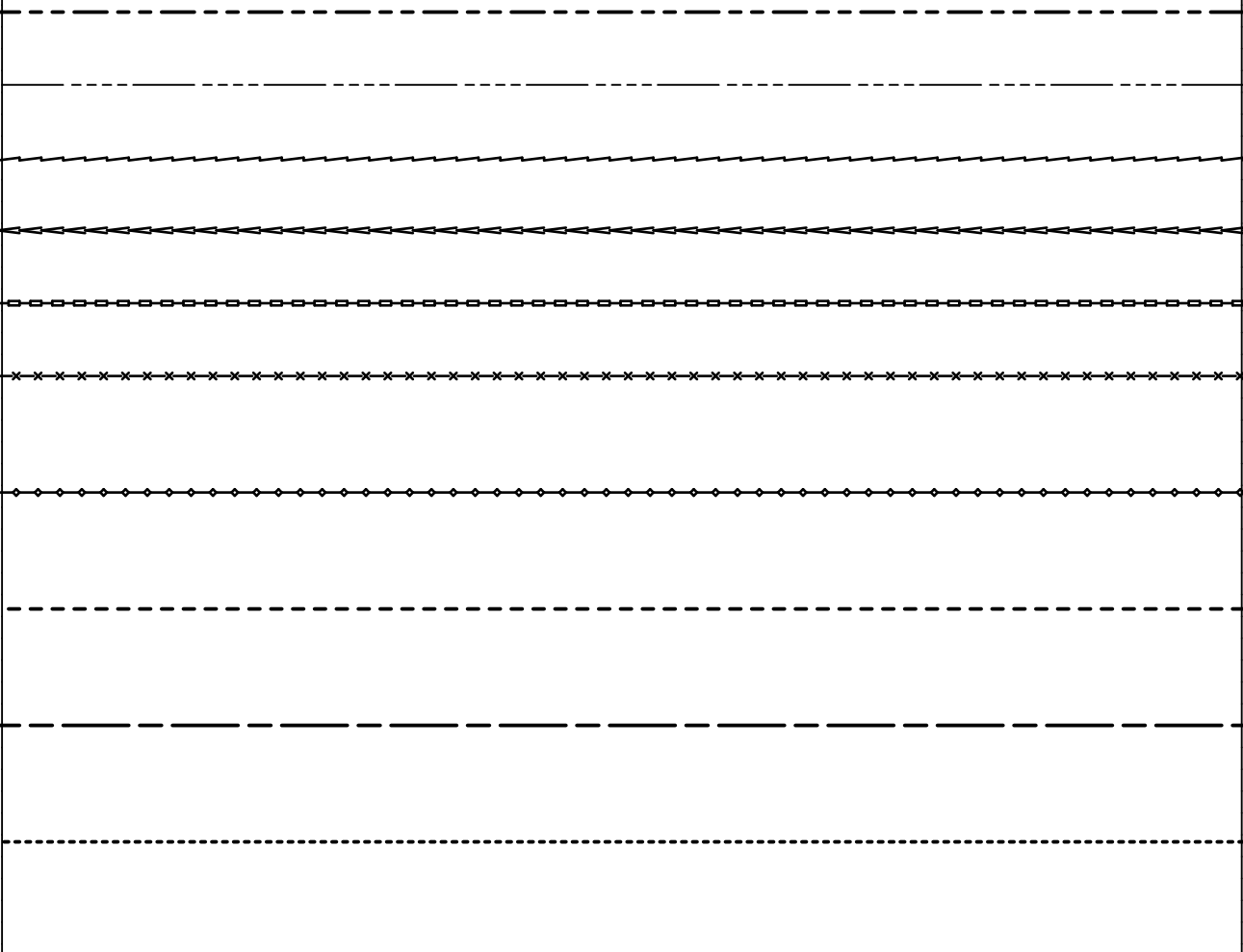
2d

1d

2e

1d

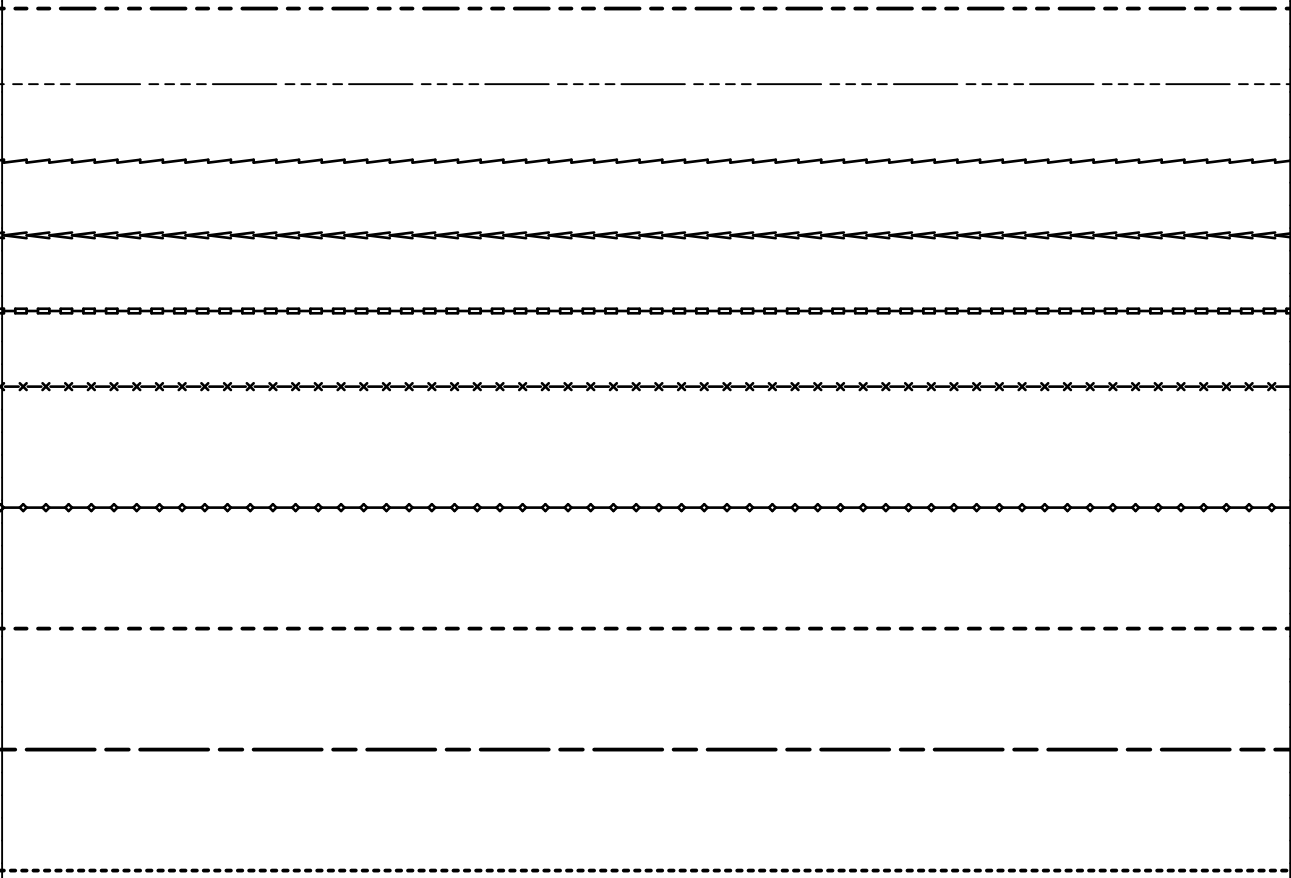
1e

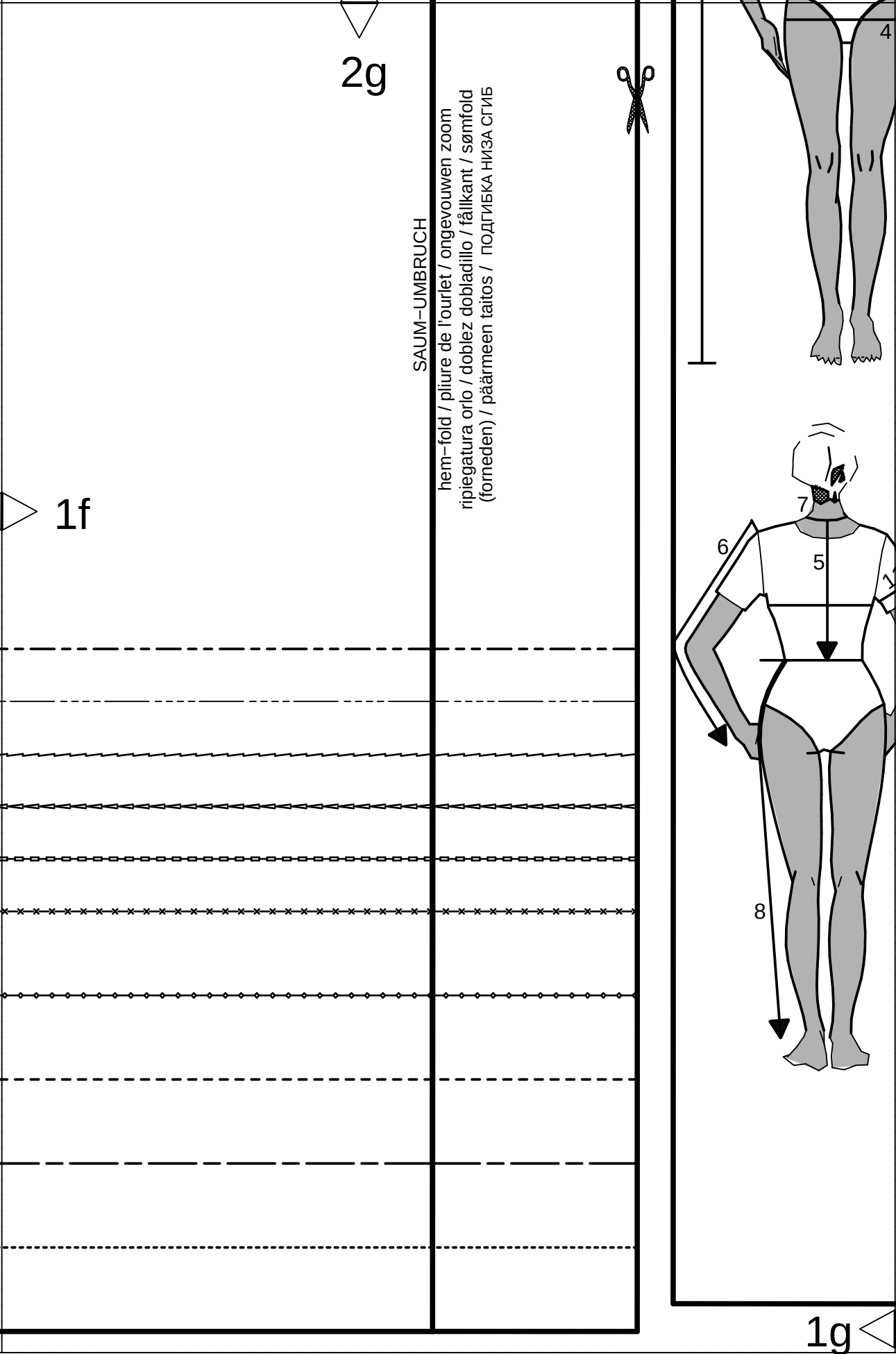


2f

1e

1f





français

2h

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärm-längd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspts
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

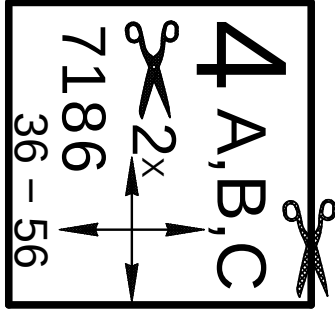
РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4a



3a

3

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

2a

4b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

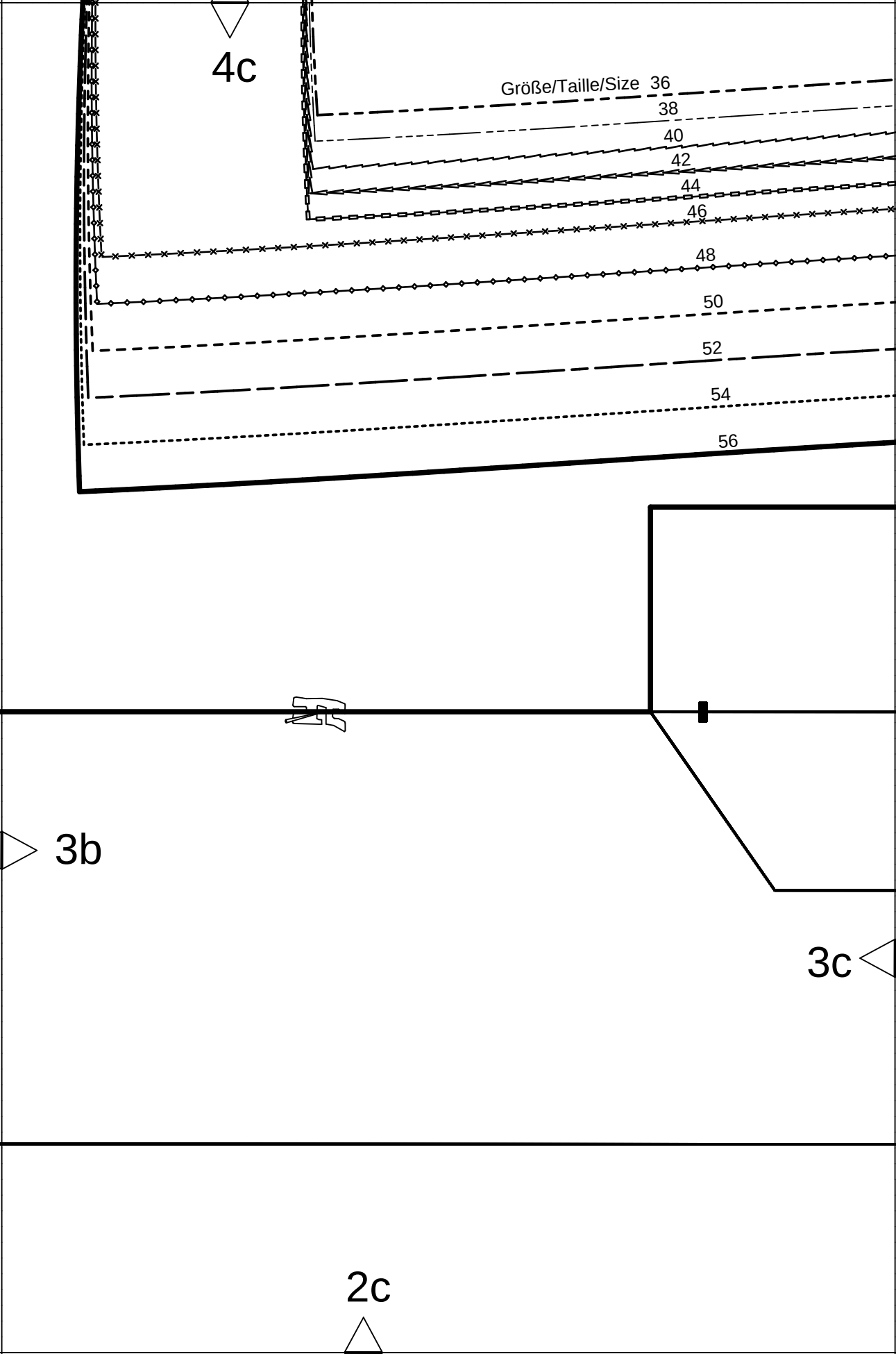
3a

3b

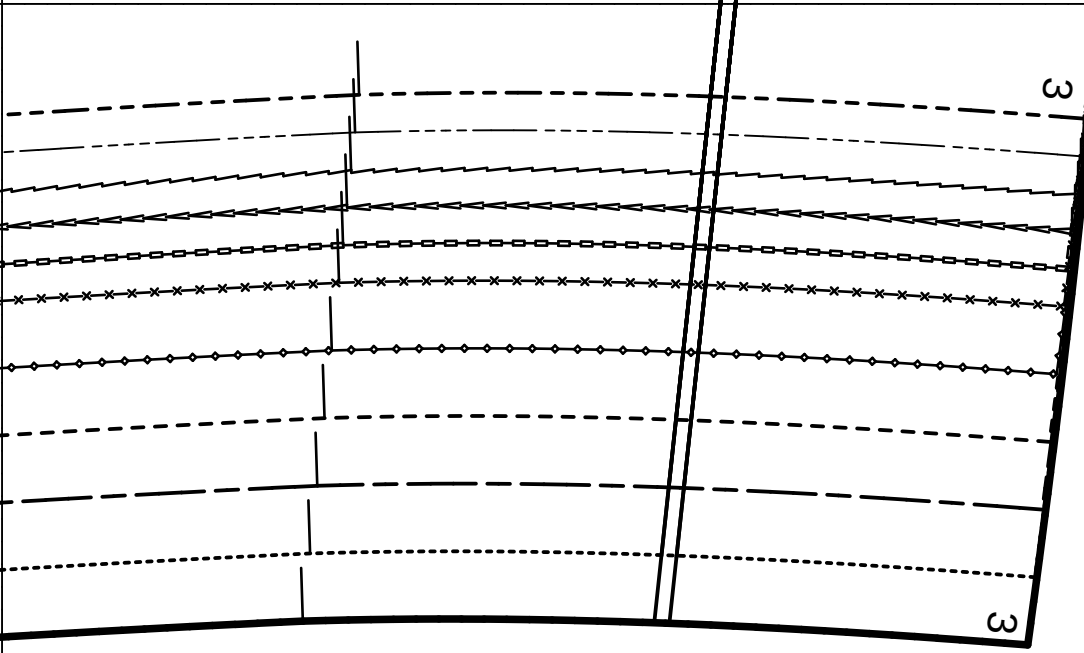
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

FADENLAUF

2b



4d



3d

slit on right side / fente à droite / split rechts / apertura destra / abertura derecha
sprund höger sida / i højre slids / oikean puolen halkio / ПРАВАЯ СТОРОНА ШЛИЦА, ПАЗЫ

RECHTS SCHLITZ

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

RECHTS

3c



2d



4e

2



3e

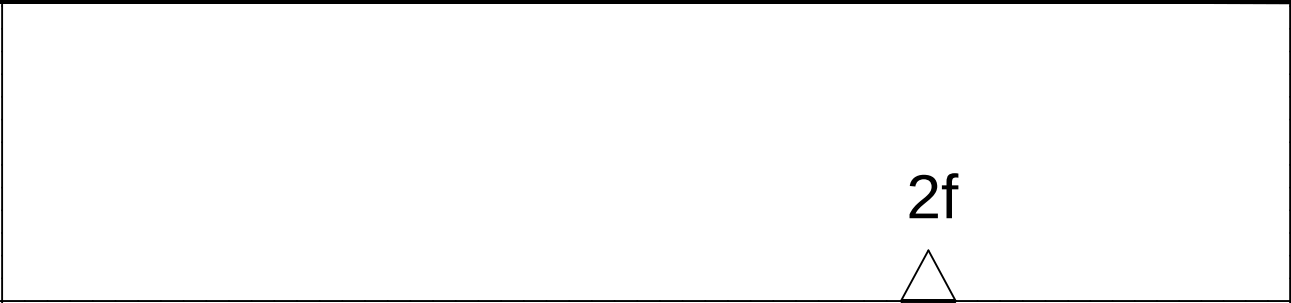
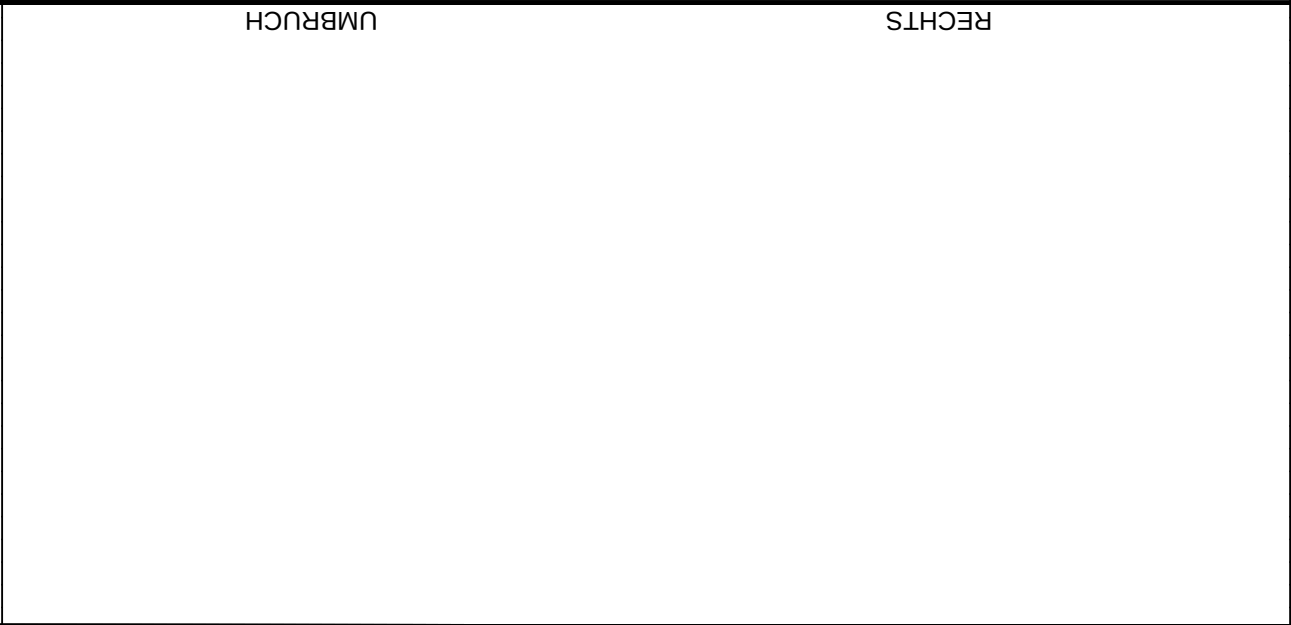
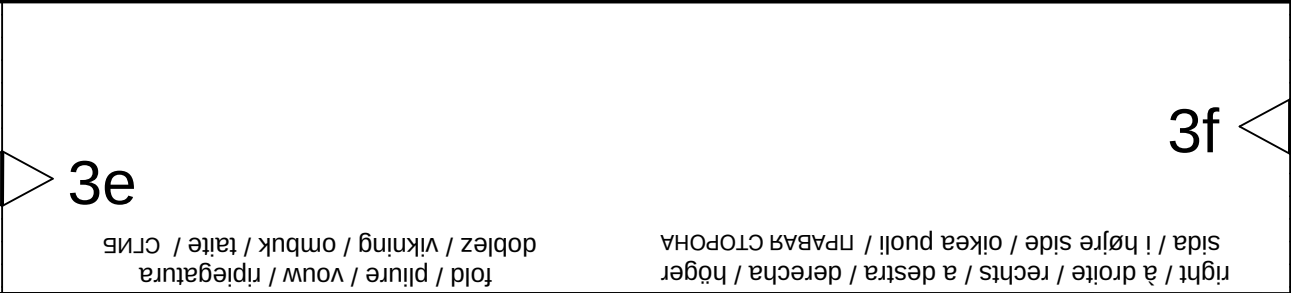
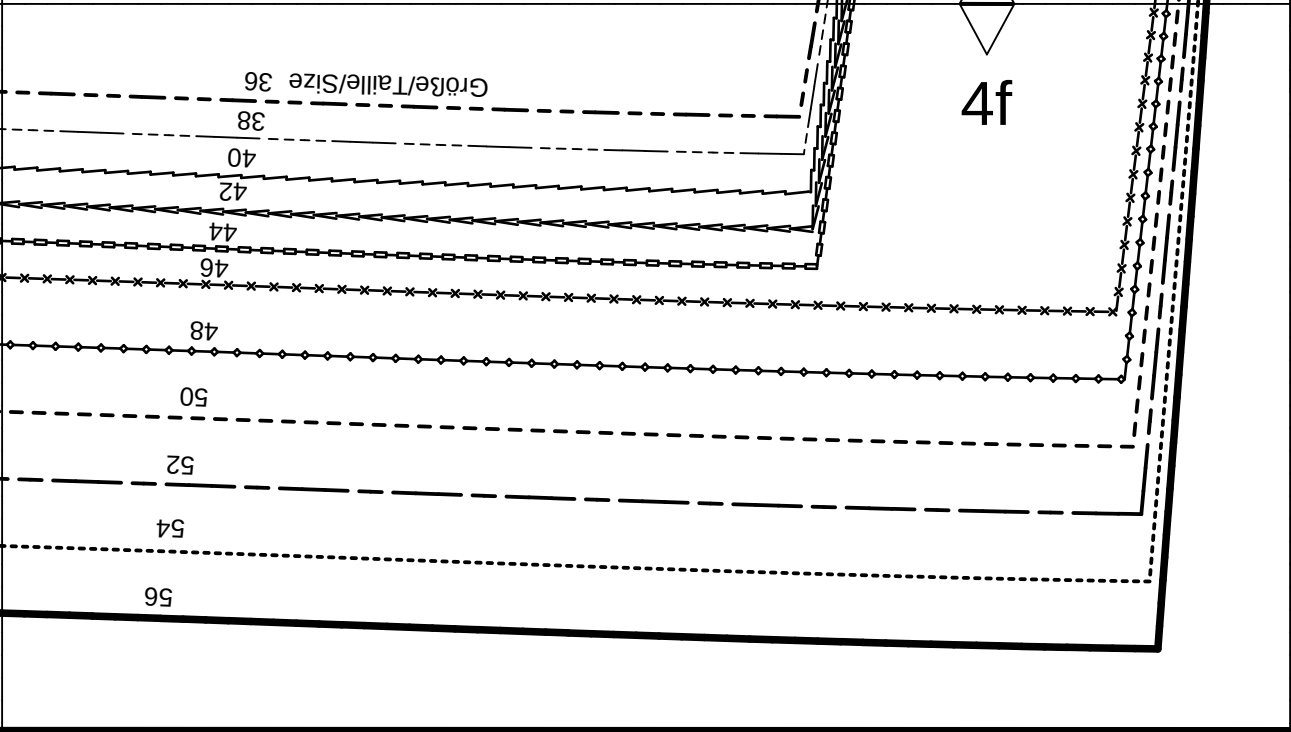
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasesen puoli / левая сторона
seam / couture / naad / cucitura
costura / søm / søm / sauma / шов

NAHT

LINKS

3d

2e



4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

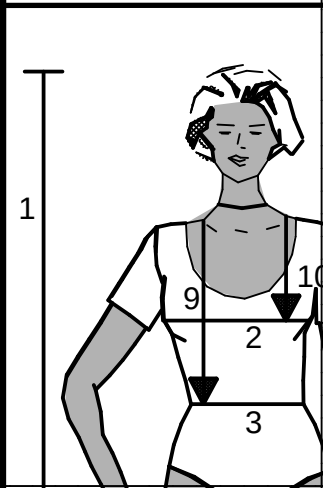
3g

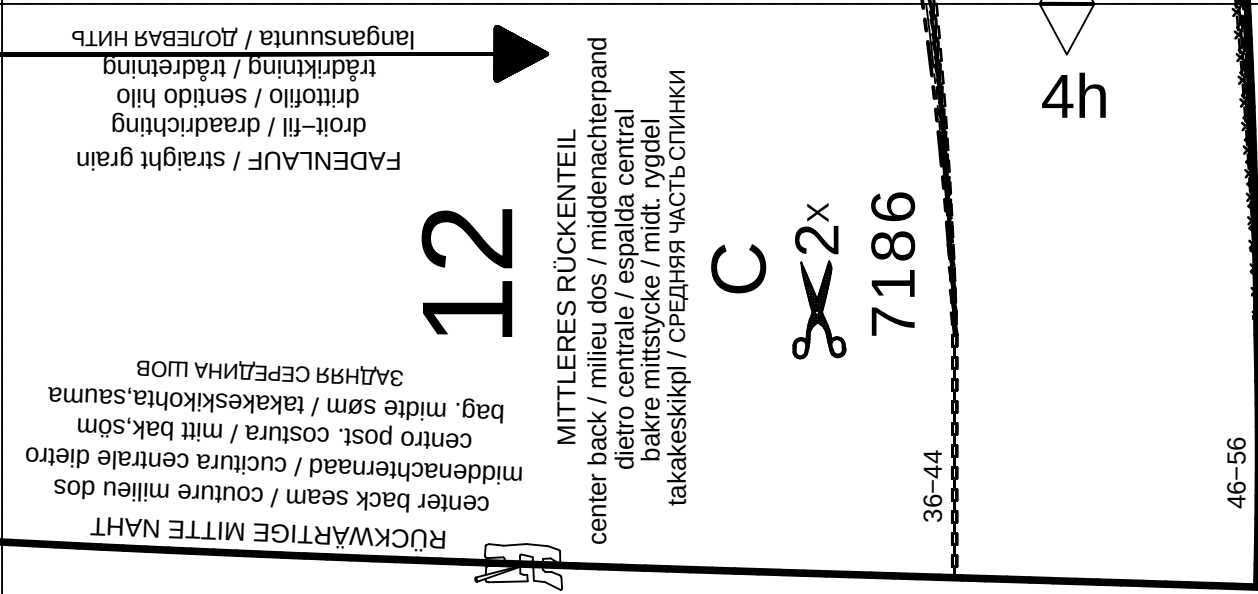
3f

RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / højre side / oikea puoli / правая сторона

2g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ
1	cm
2	cm
3	cm
4	cm
5	cm
6	cm
7	cm
8	cm
9	cm
10	cm
11	cm





32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

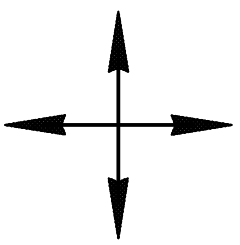
englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

2h



3A,B,C
 TRÄGER
 strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
 axelband(hängsle) / skulderstropp(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ


7186

6a



4a

VORDERE BLENDE

5A

front band / parement (patte) devant / voorbies
 bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
 slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА


7186

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
 gatura / doblez / vikning
 ombuk / taite / стиб

FADENLAUF

straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE
 center front / milieu
 devant / centro anterior
 линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

5a

4b

5a

6b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
midtenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikonta
kankaan taite / задняя середина сгиба
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / долевая нить

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

2 A,B,C

OBERES RÜCKENTEIL
upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand
dietro superiore / espalda superior / övre bakstycke
øverste rygdel / takakpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



7186

5b

46-56

10

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorrand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

7186

36-44

6c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH F
center front fold straight grain / milieu devant pli
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegat
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram.t
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kan
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ Д

5c

5b

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

36-44

46-56

4c

6d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

ADENLAUF
re, droit fil / middenvoor
ura della stoffa, dritto filo
ygvikning trådriktning
gastaite langansuunta
ОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

5c



6.

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

SEITLICHES RÜCKENTEIL

13

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espaldada lateral / bakre sidstycke
side rygdél / takasívköpi / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

C



7186

4d

6e

1
A, B, C
2x
7186

Größe/Taille/Size

2

56

54

52

50

48

46

44

42

40

38

36

5d

5

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittorio / sentido hilo
tråddräktning / tråddretning / langansuunta / долевая нить

5e

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förilång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpannd
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstykke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

5e



7186

6f

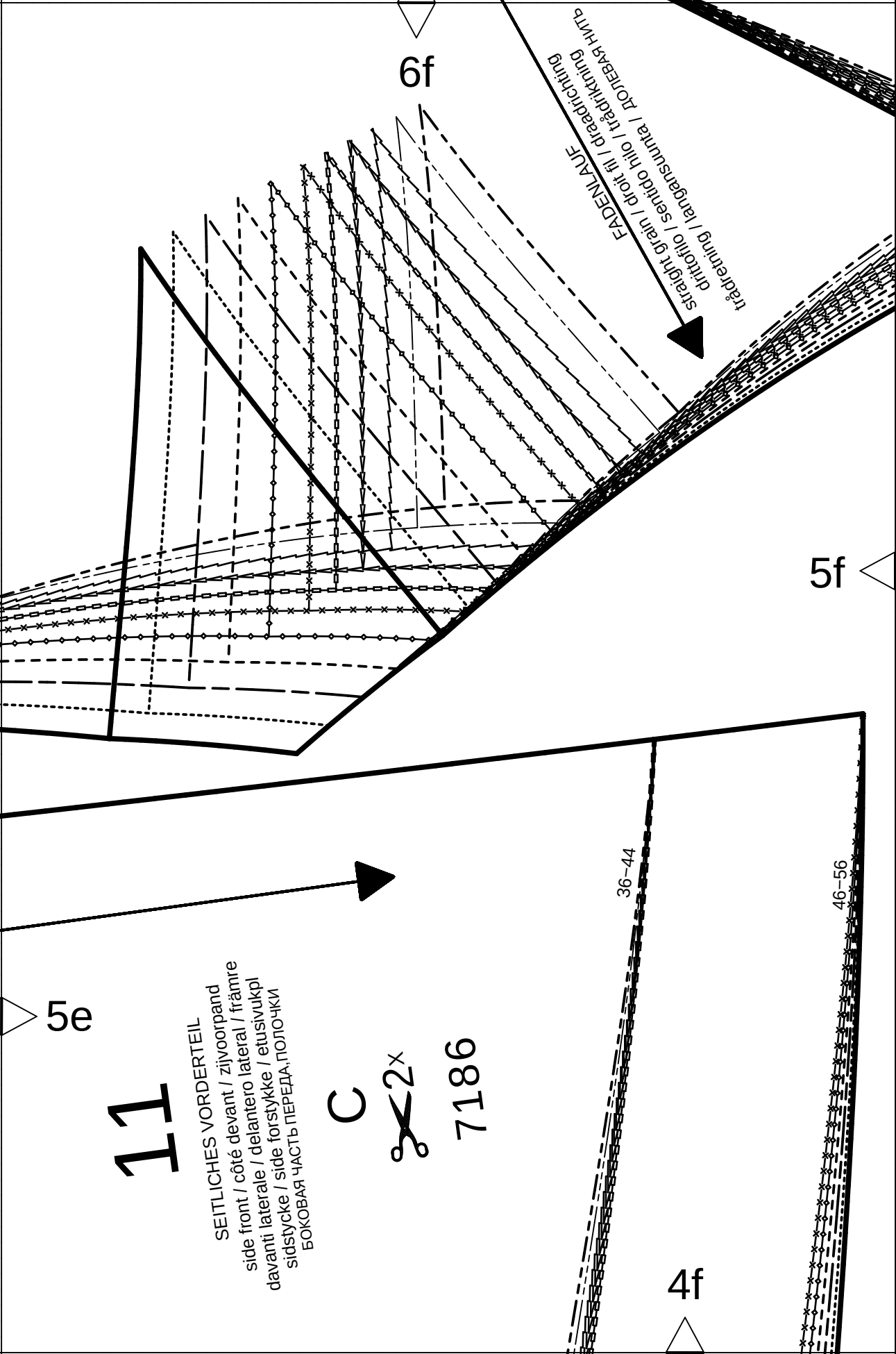
tradrætning / langansuunta / domesaa hitte
 dittofillo / sentido hilo / draadrættning
 straight grain / droft fil / draadrættning
 FADENLAUF

5f

36-44

46-56

4f



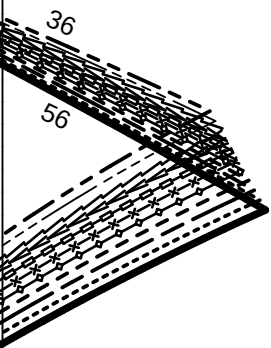
6g

burda[®]

www.burdastyle.de

7186

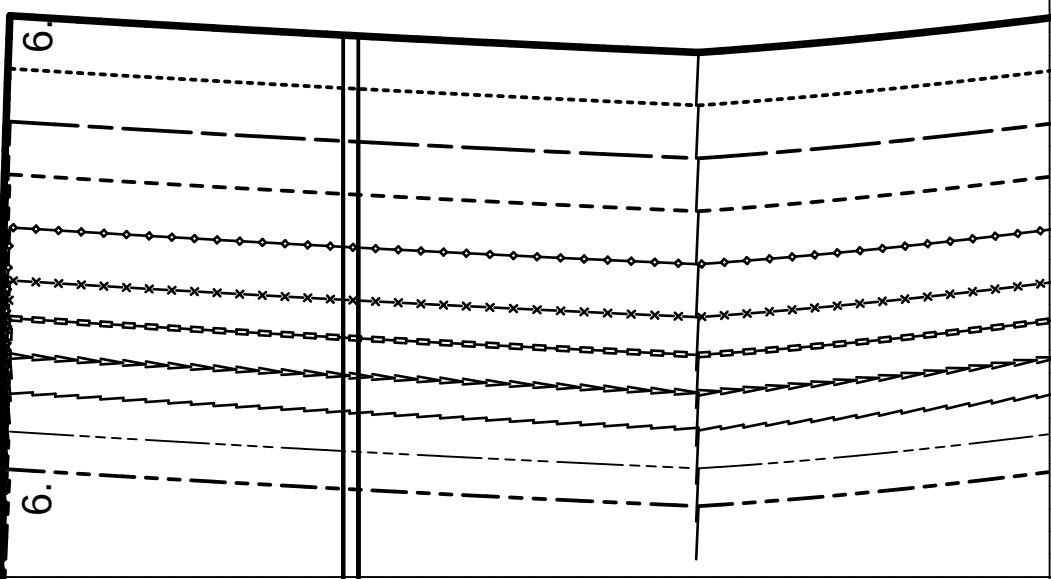
0015



5f

5g

4g



6h

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

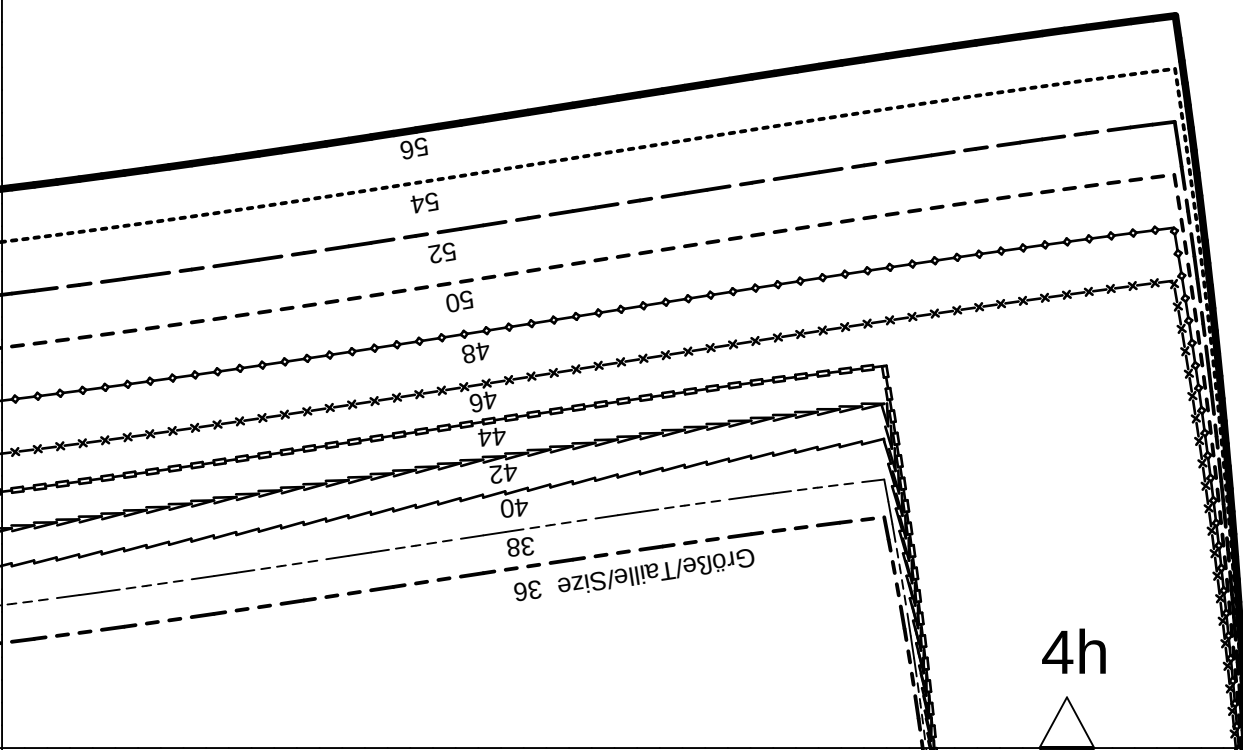
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5g



4h

8a

2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6a

Größe/Taille/Size	36
	38
	40
	42
	44
	46
	48
	50
	52
	54
	56

1	36
	38
	40
	42
	44
	46
	48
	50
	52
	54
	56

7a

8b

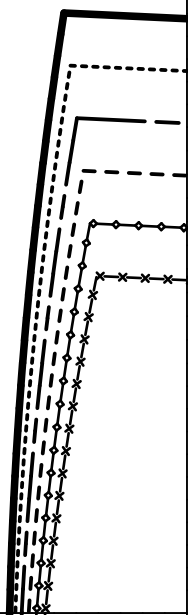
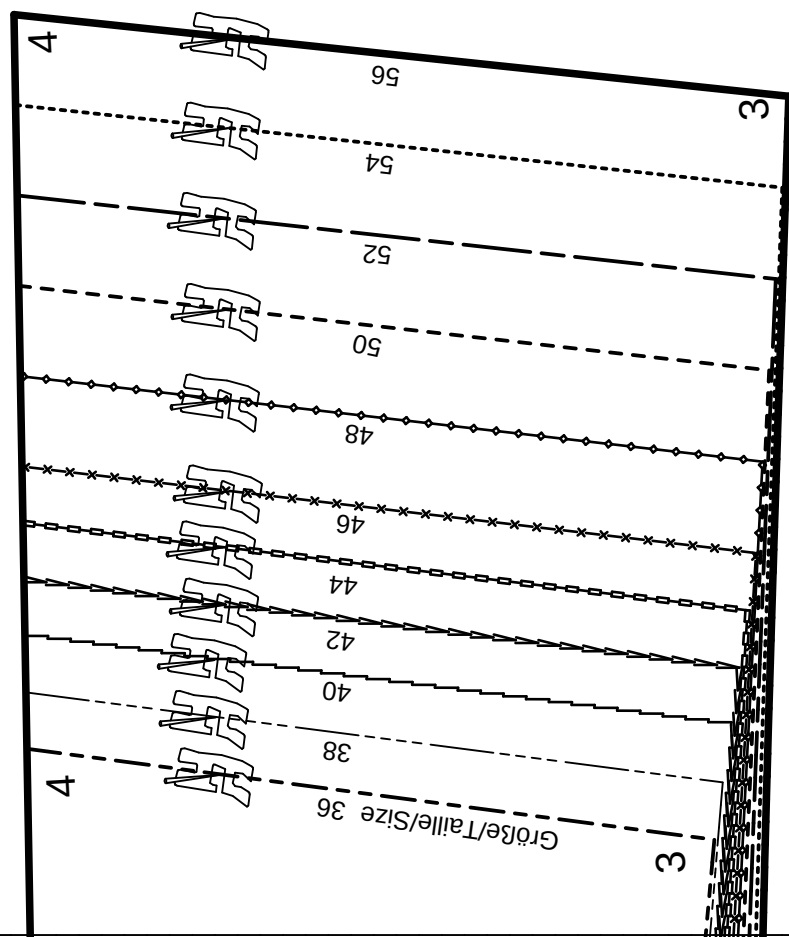
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

7a

6b

7b



6

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7186



7b

7c

56

54

52

50

48

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

6c

8d

7d

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i høyre side / oikea puoli / правая сторона



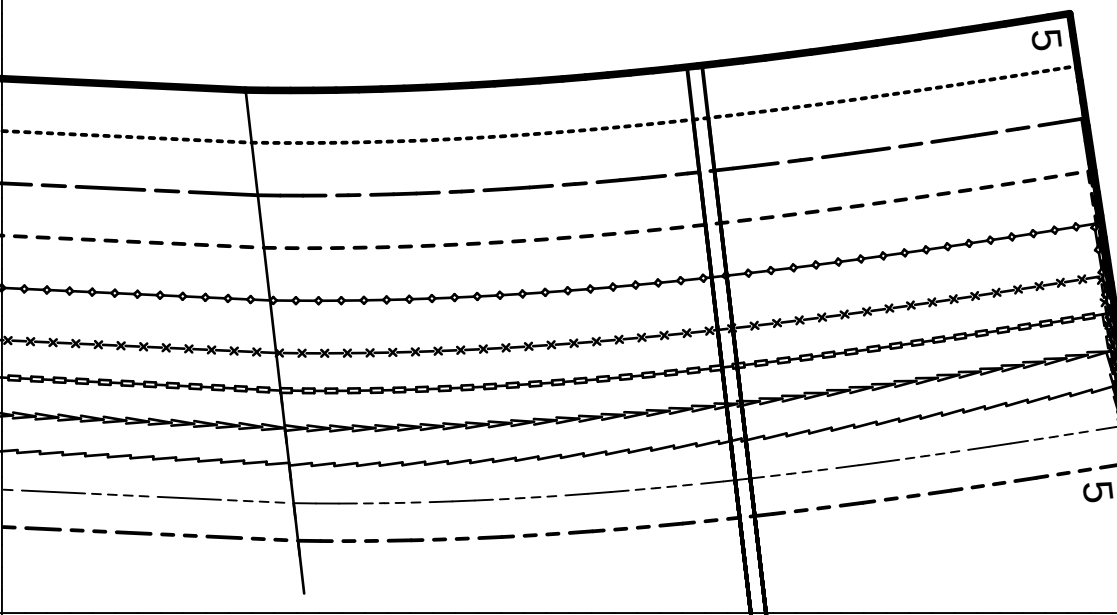
RECHTS

slit on right side / fente à droite / split rechts / apertura destra /
abertura derecha / sprund höger sida / i høyre slids / oikean puolen halkio /
правая сторона щлища, разрез

RECHTS SCHLITZ

7c

6d



8e

7d

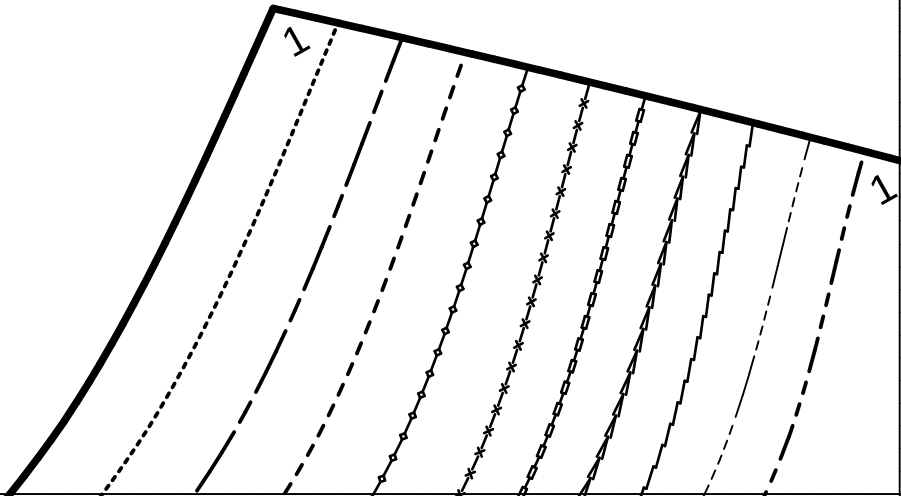
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

NAHT



7e

6e



8f

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / правая сторона

fold / plure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / криз

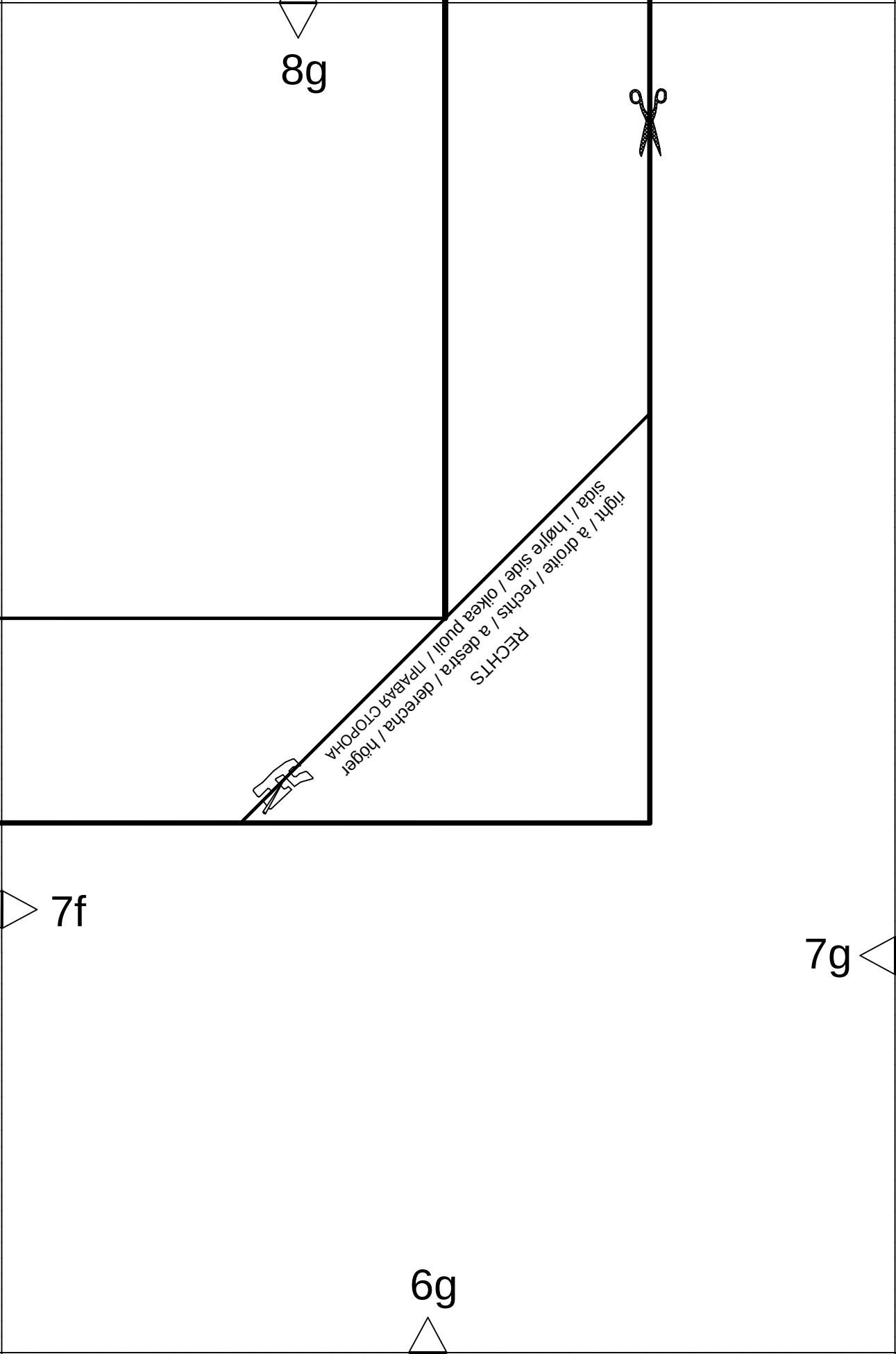
RECHTS

UMBRUCH

7e

7f

6f



8g



right / à droite / rechts / a destra / derecha / høger
sida / i høyre side / oikea puoli / правая сторона

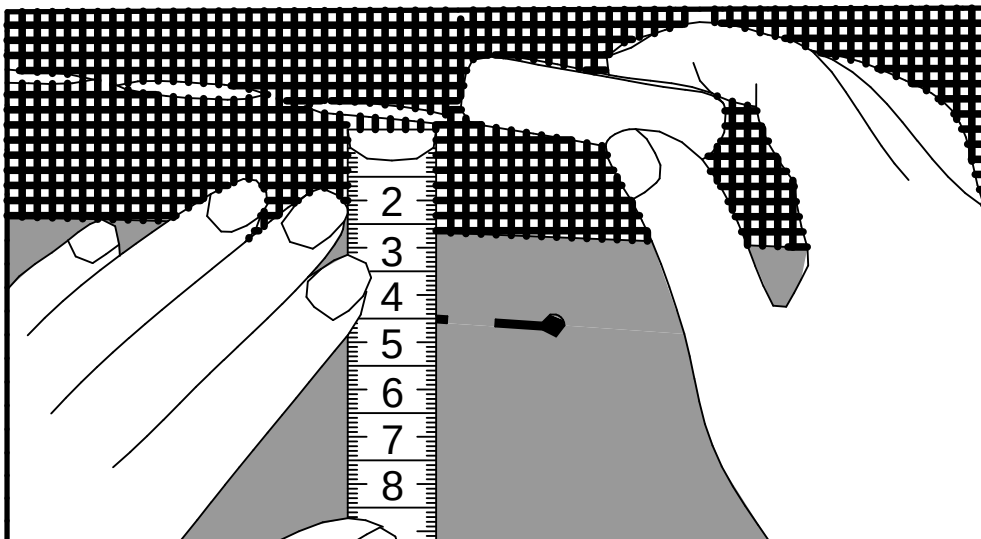
RIGHTS



7f

6g

7g



deutsch Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

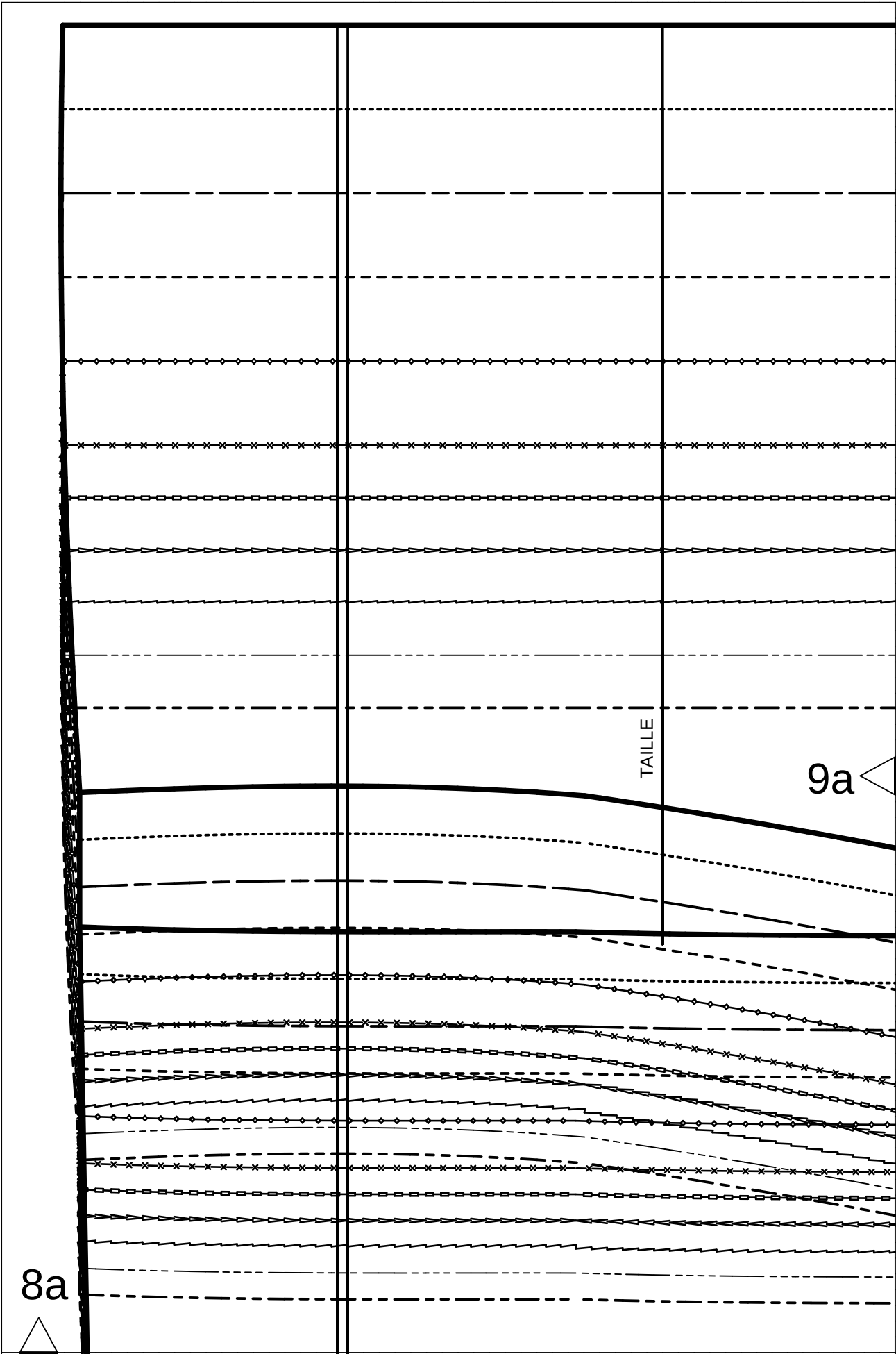
englisch Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

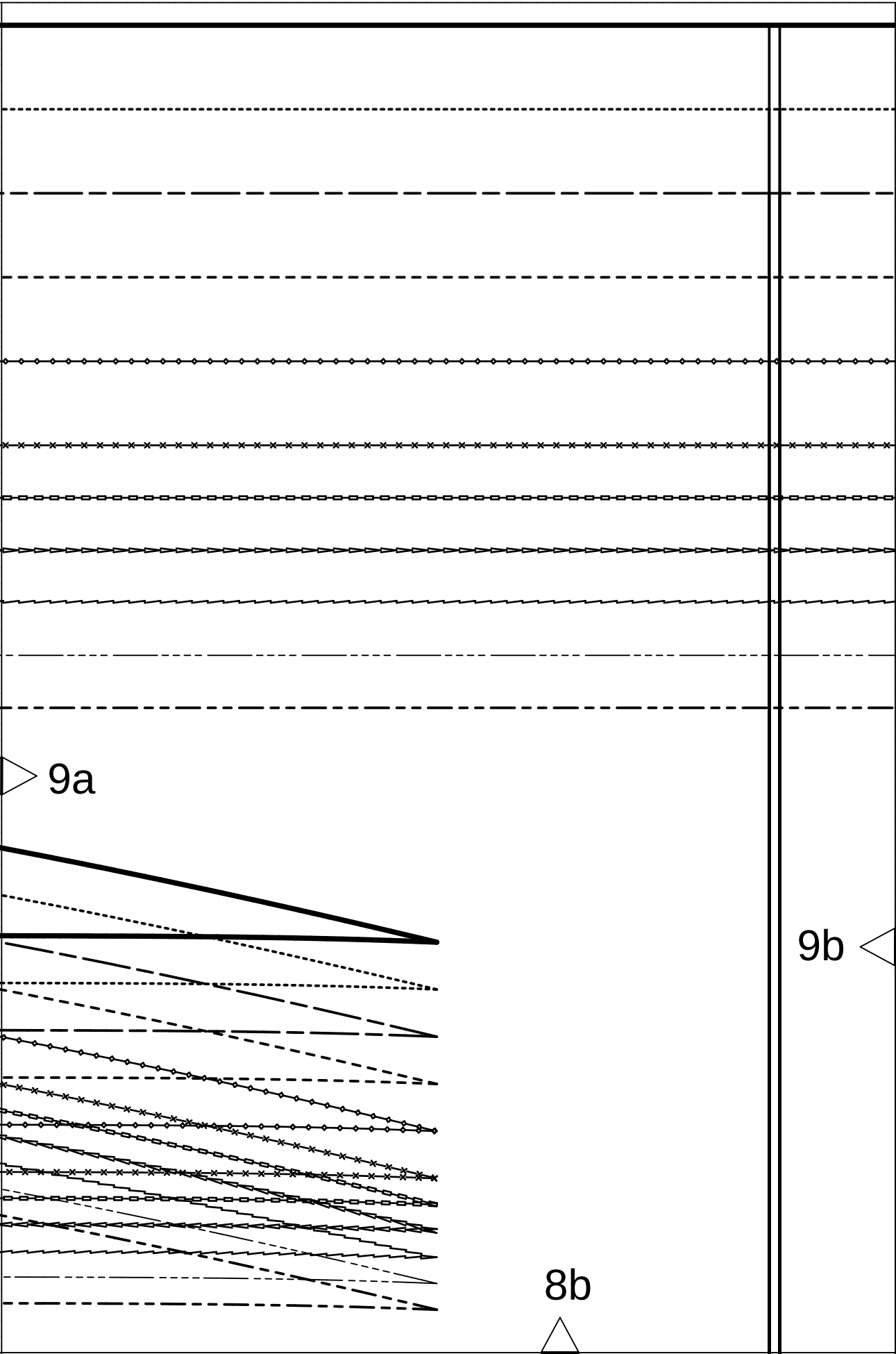
français Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

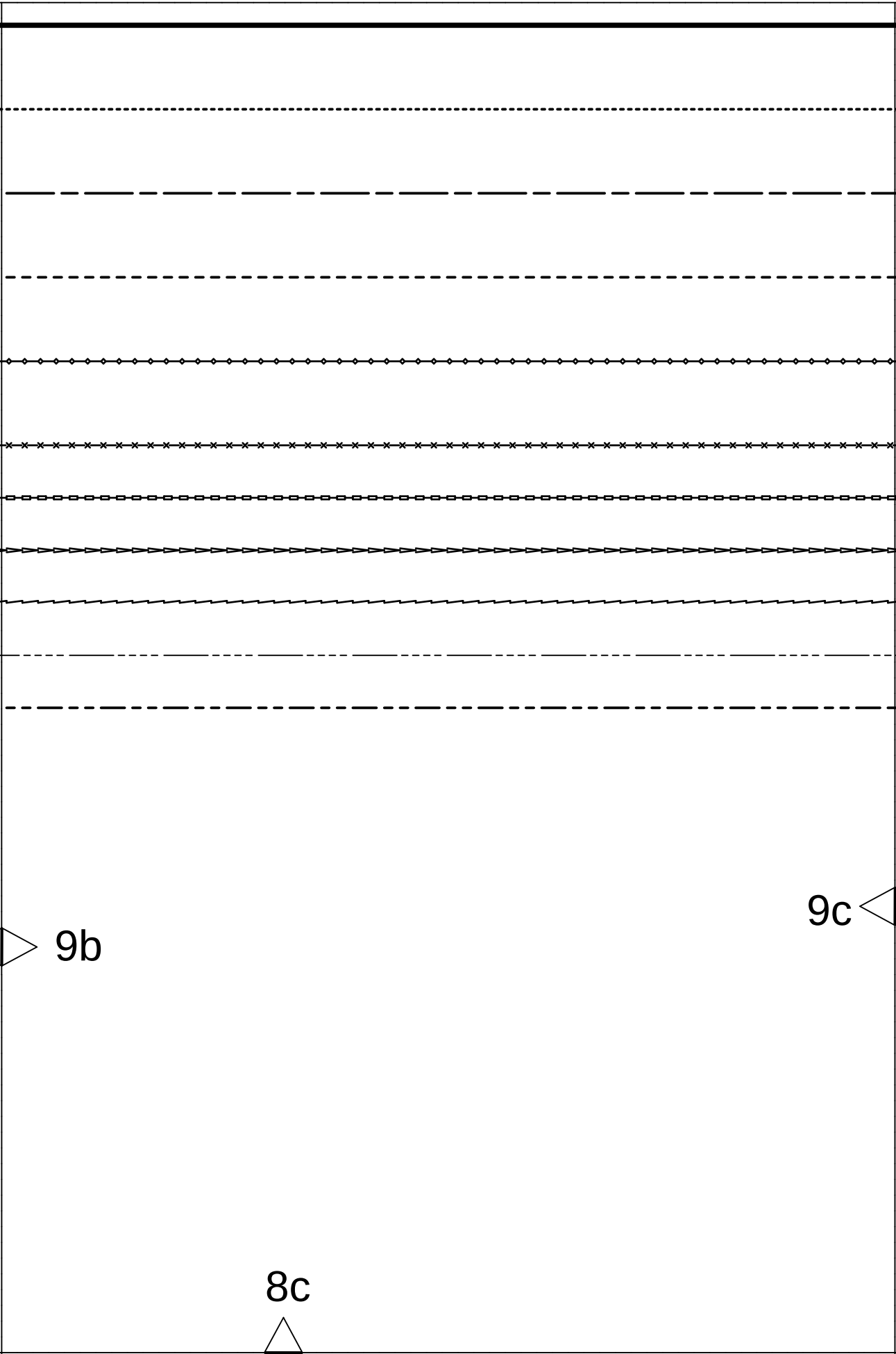
nederlands Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.







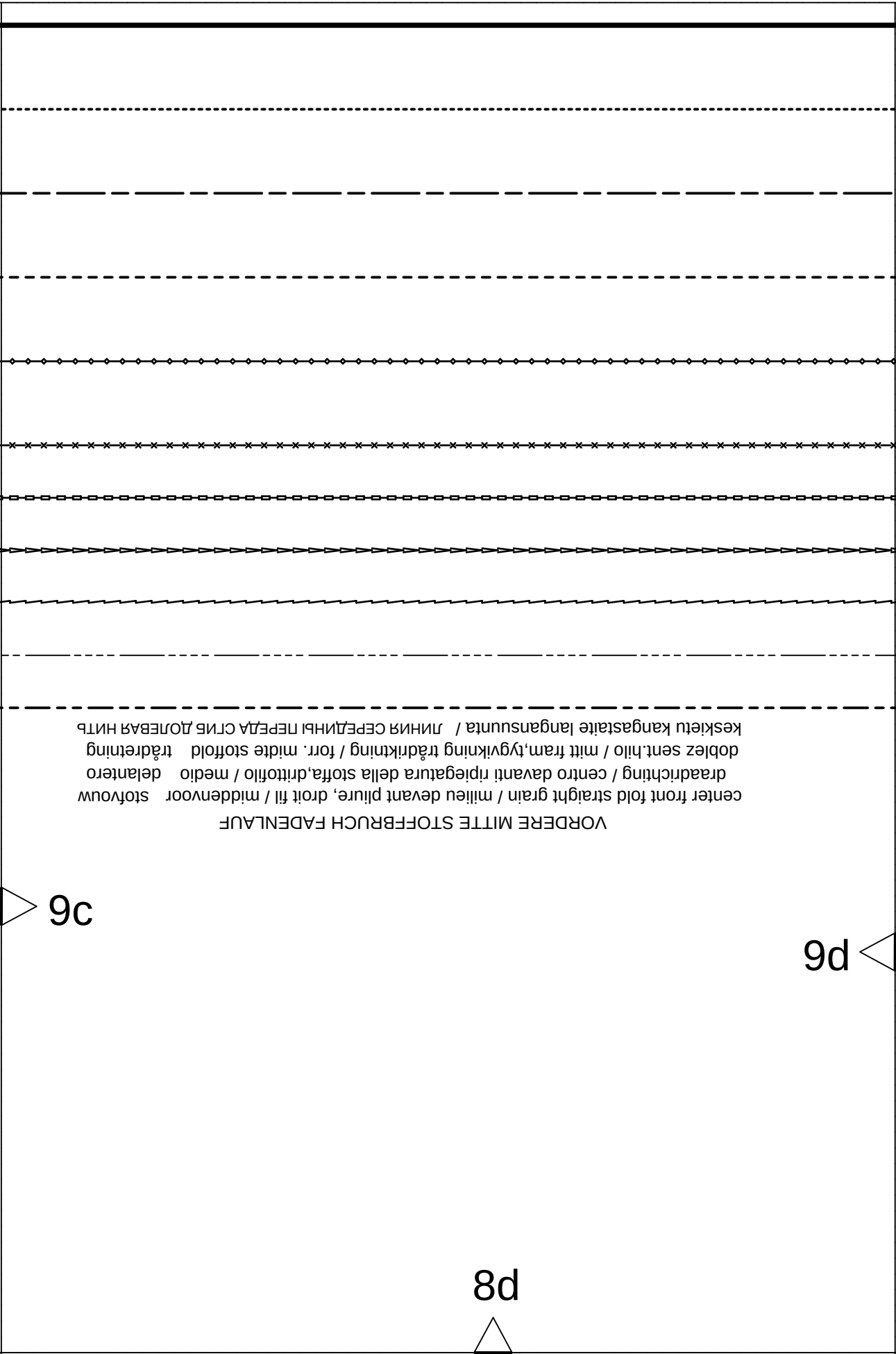
9b



9c

8c



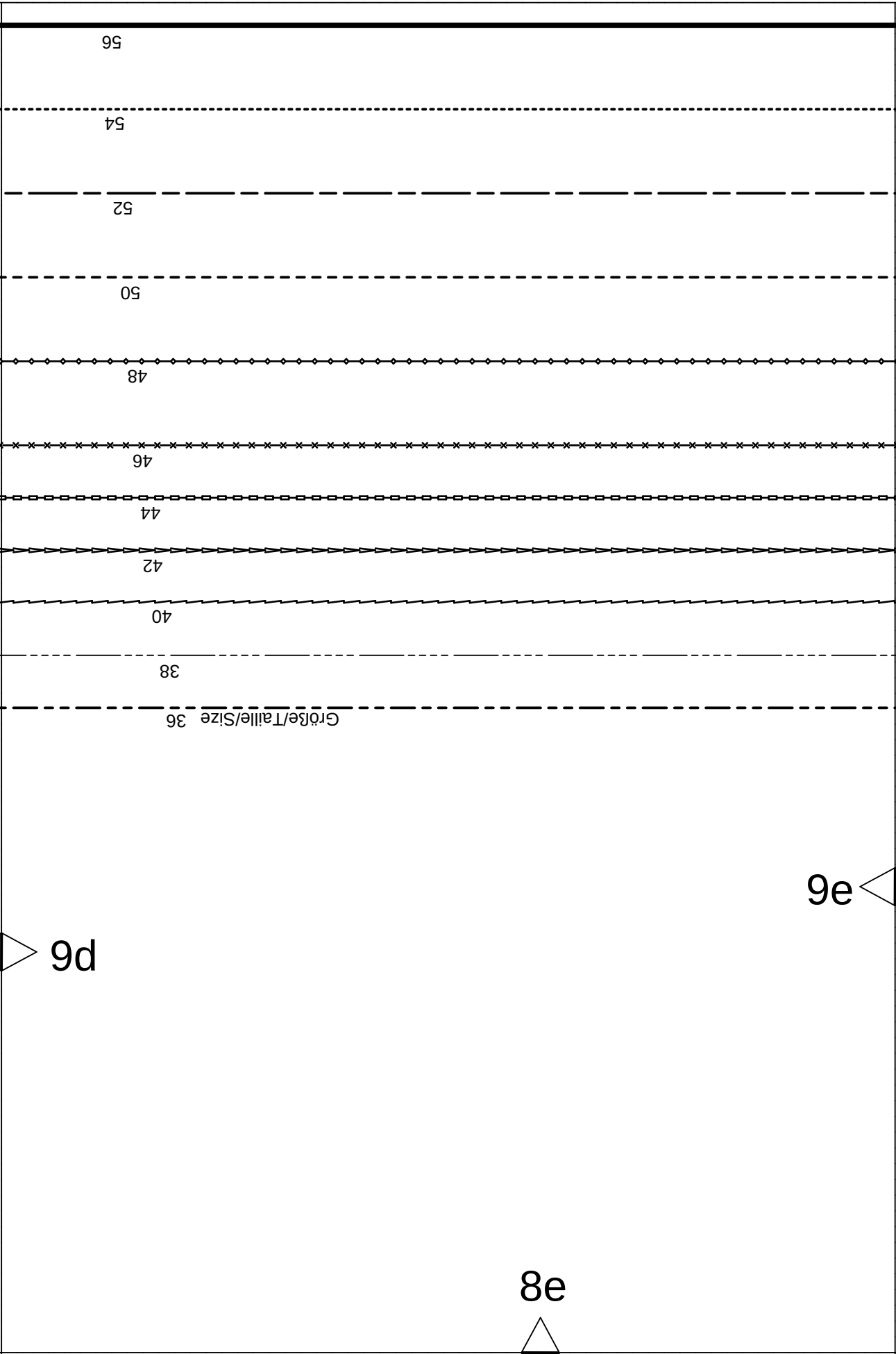


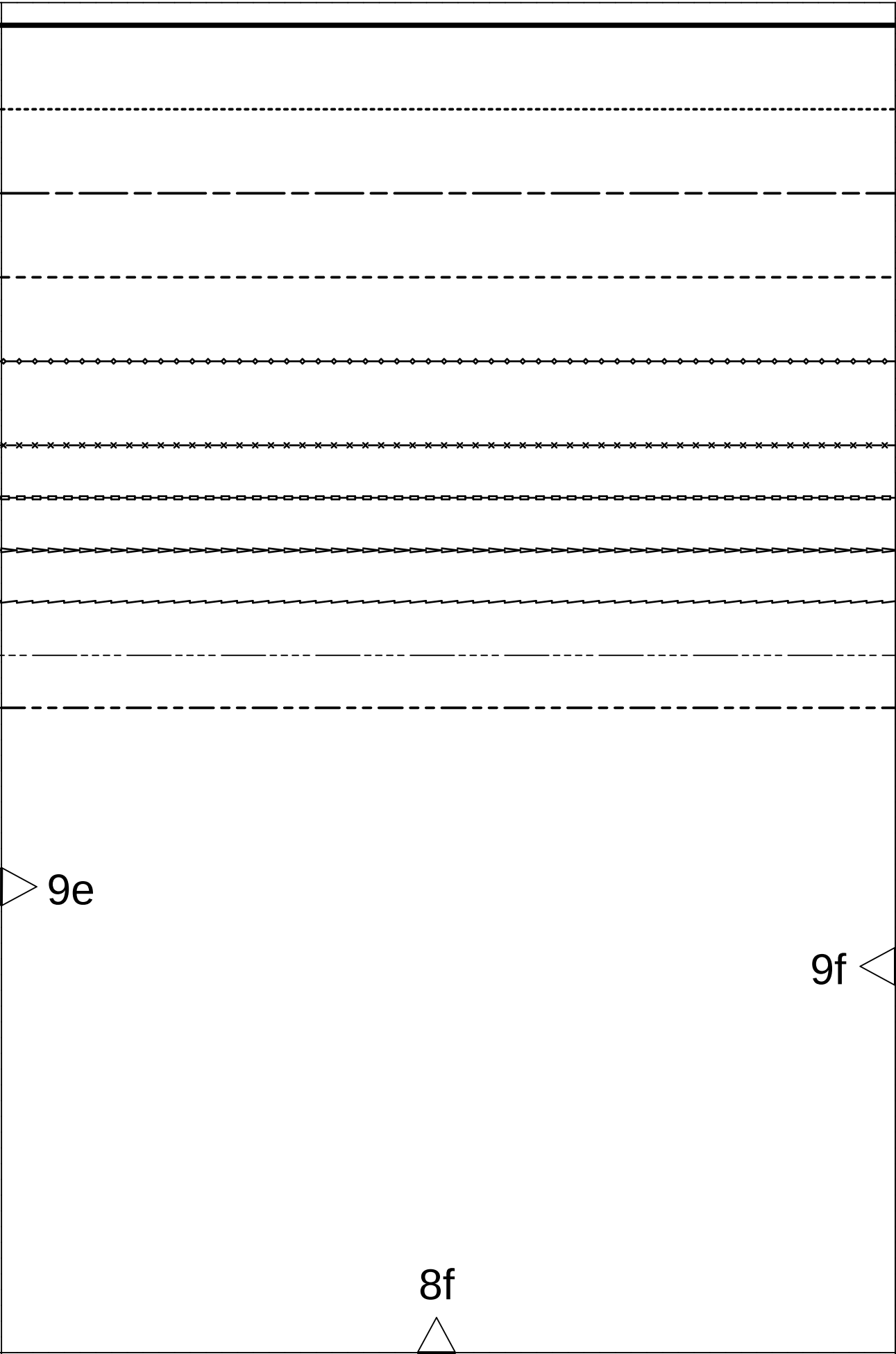
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trädriktning / forr. midte stoffold trädretning
keskietu kangastaitte langansuunta / линия срединны передая стиб долевая нить

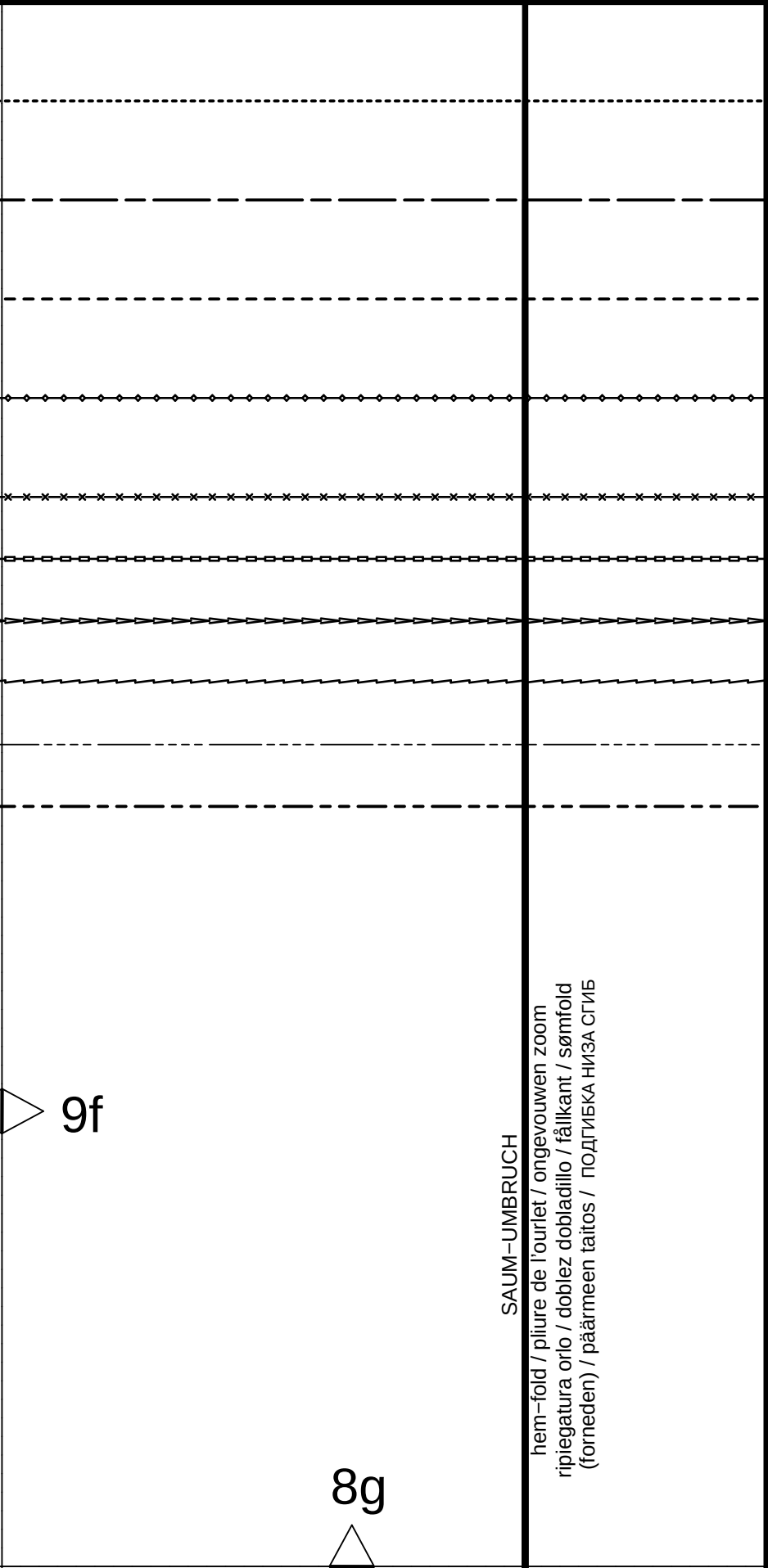
9c

9d

8d

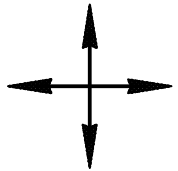
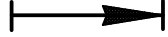
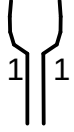






SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
 ripiegatura orlo / doblez dobladillo / falkant / sømfold
 (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



9g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter moter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

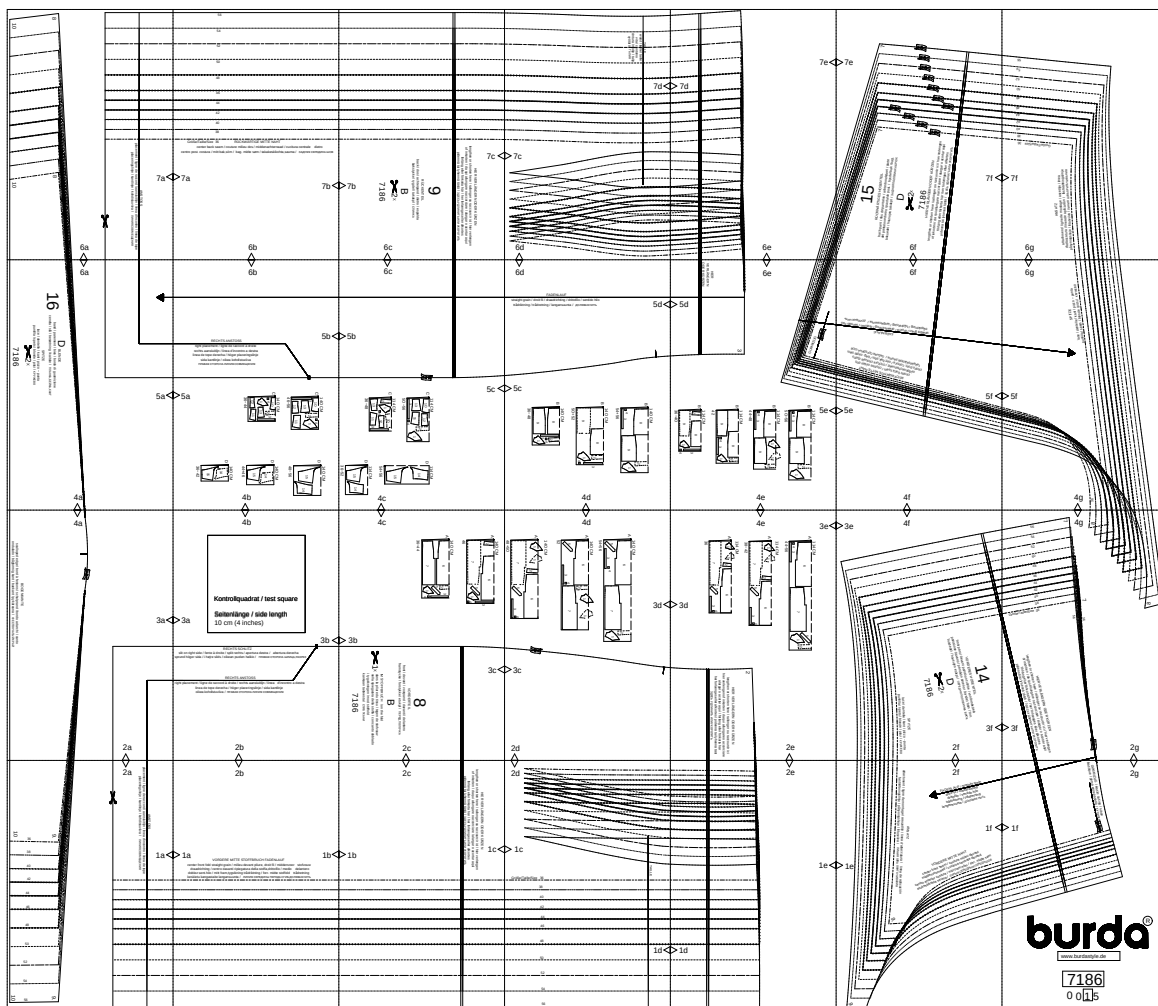
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

burda Download-Schnitt

Modell 7186 Bogen B



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

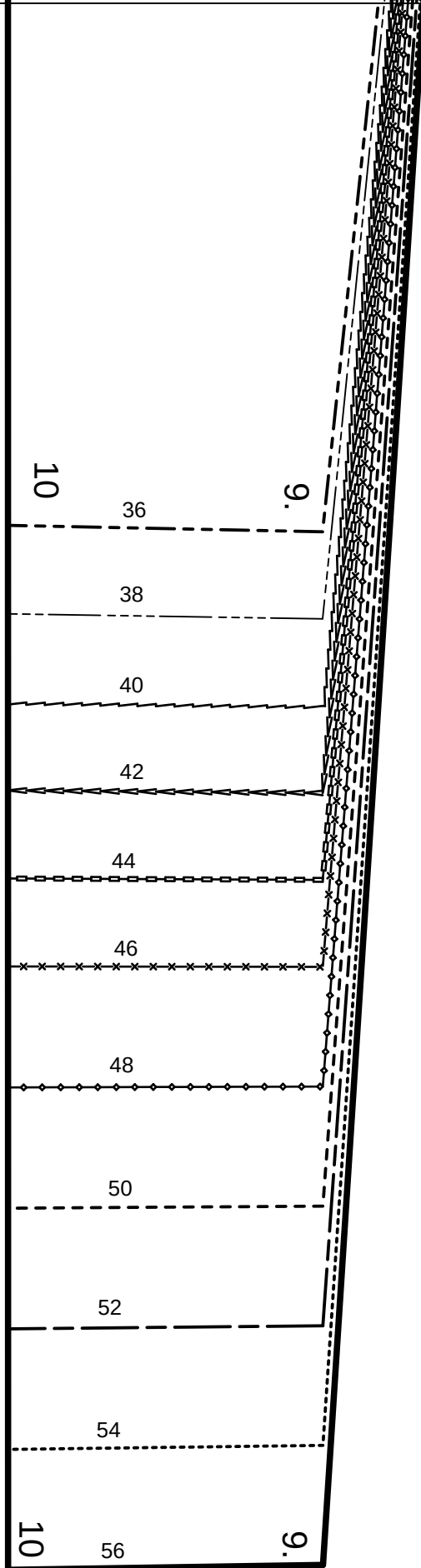
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

1a

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantlijn / kohdistusviiva / линия совмещения

2a





2b



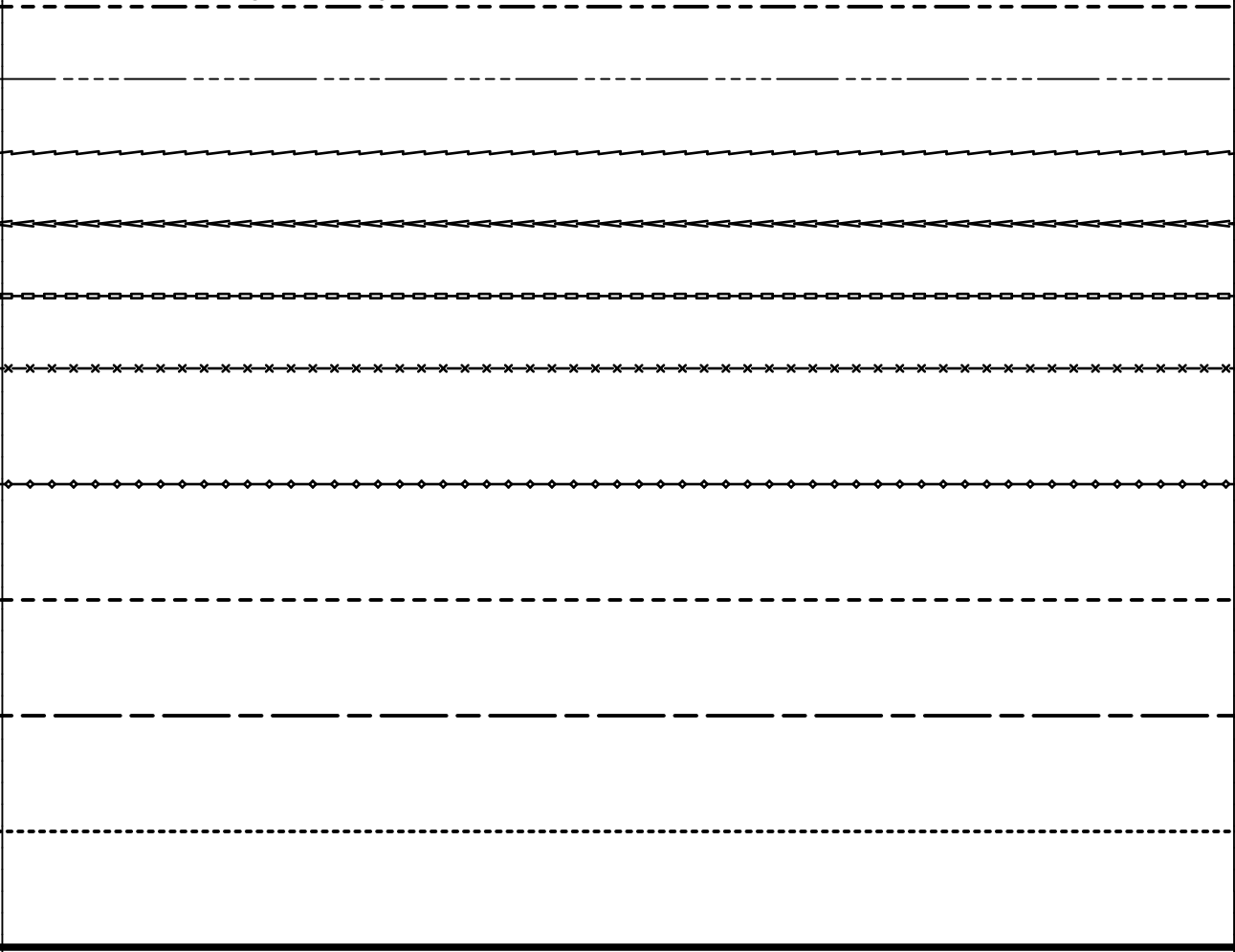
1a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1b



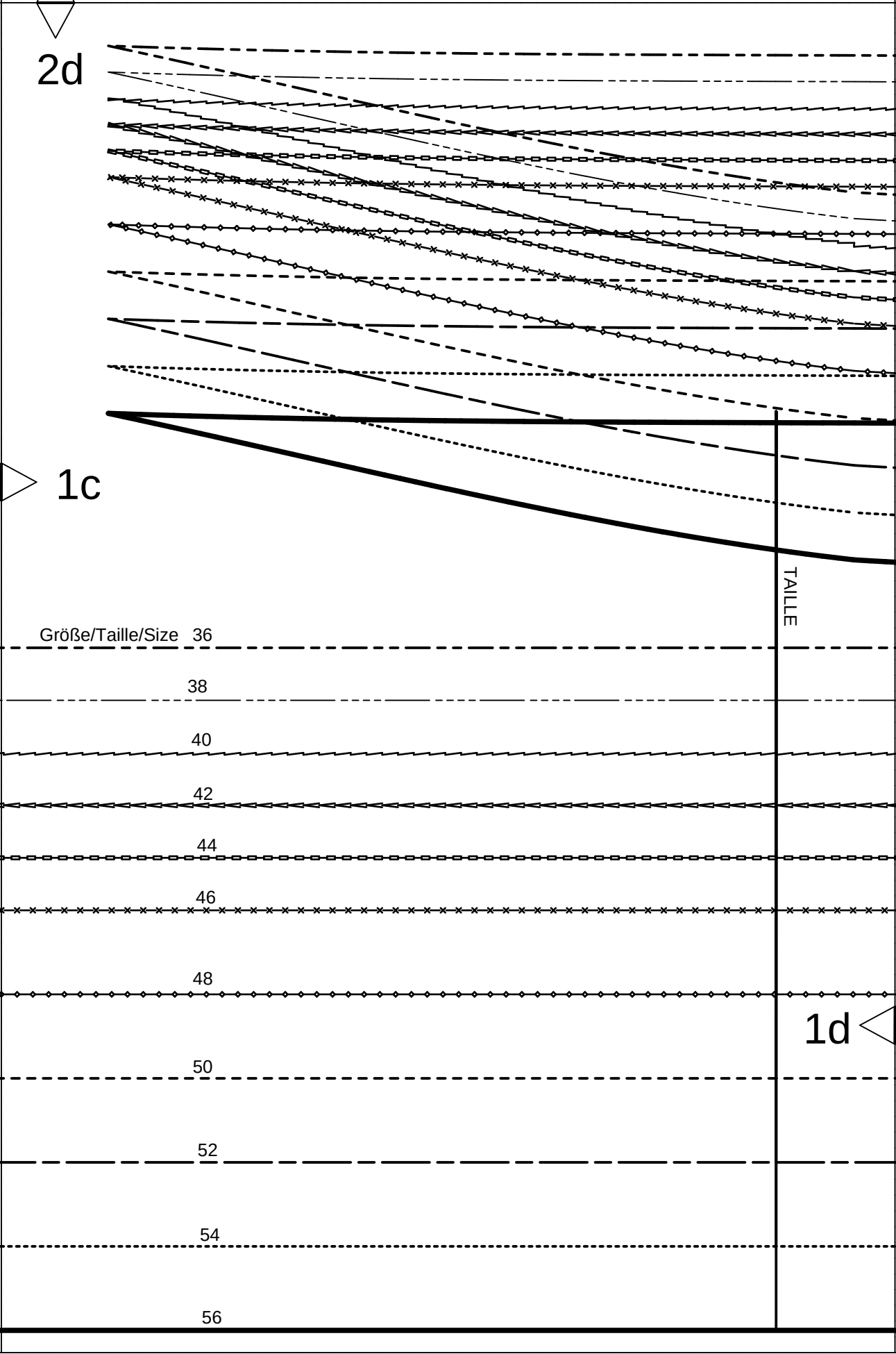
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

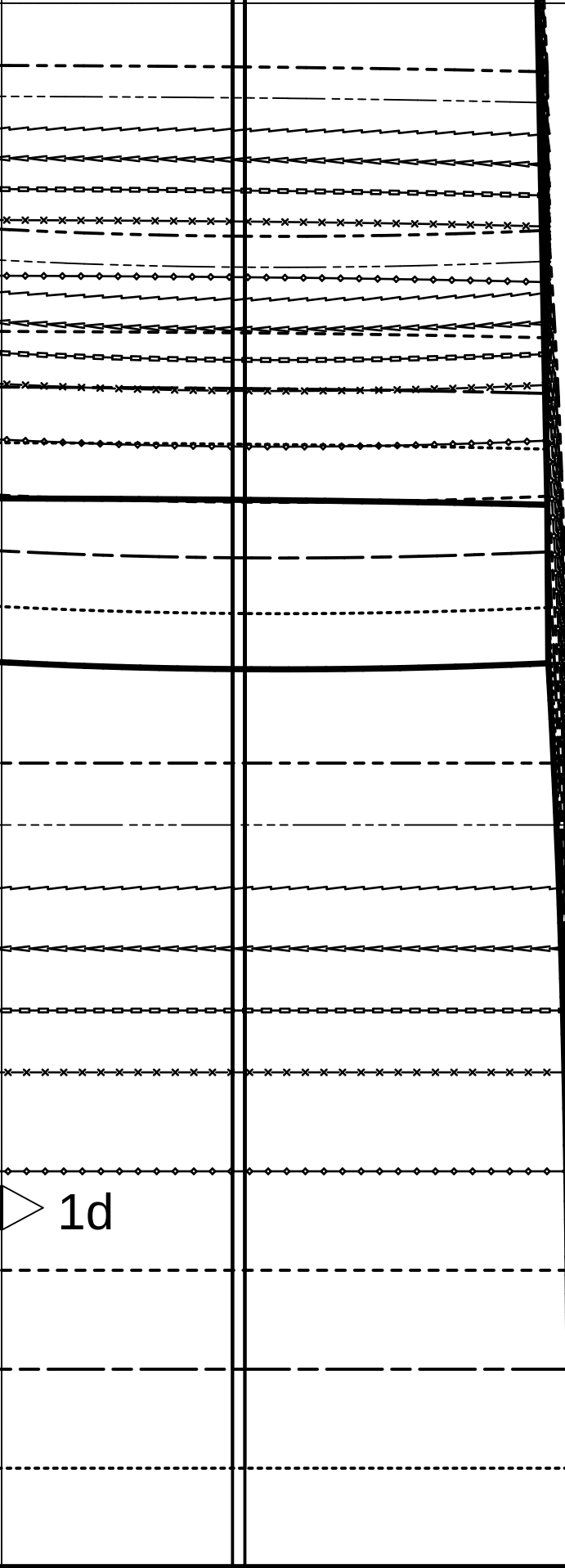
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1c

2c

1b





2e

1e



1d

2f

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

ANSATZ

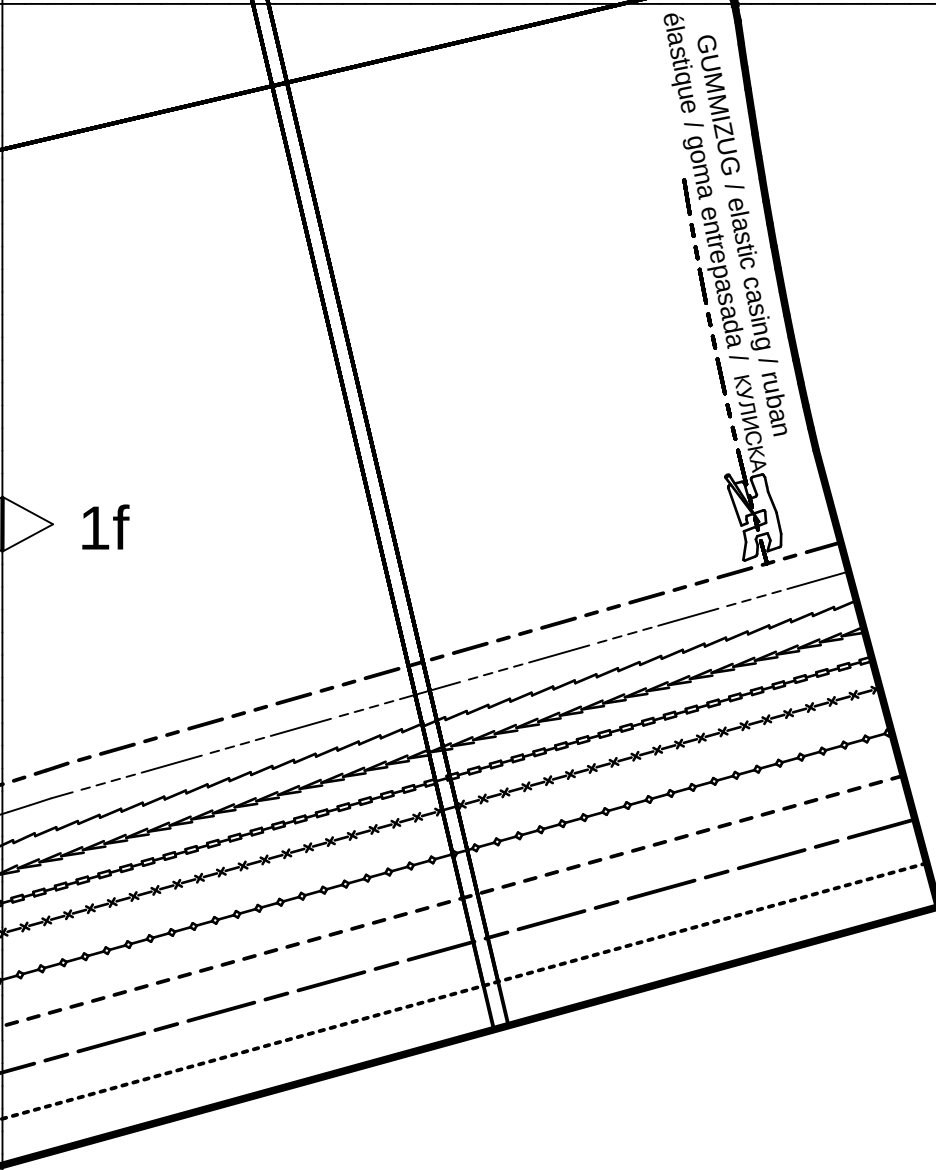
attachment / ligne de montage / aanzetlijn / linea d'attaccatura / linea de aplicaci3n
fastsättningslinje / påsylningslinje / liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

1e

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,s3m / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

9.

9.



2g

1f

GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / куми́чка

burda®

www.burdastyle.de

7186

0015

3a

2a

4a



BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / фестончатый край

4b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

3b

RECHTS SCHLITZ

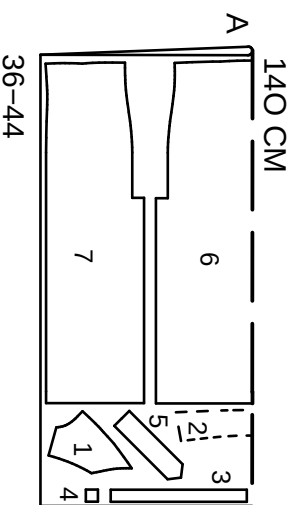
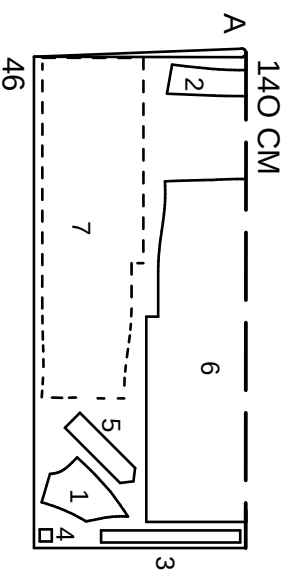
slit on right side / fente à droite / split rechts / apertura destra / abertura derecha
sprund höger sida / i højre slids / oikean puolen halkio / ПРАВАЯ СТОРОНА ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

RECHTS ANSTOSS

right placement / ligne de raccord à droite / rechts aansluitlijn / linea d'incontro a destra
linea de tope derecha / höger placeringslinje / sida kantlinje
oikea kohdistuviiva / ПРАВАЯ СТОРОНА ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2b

3c



4c

3b

8

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

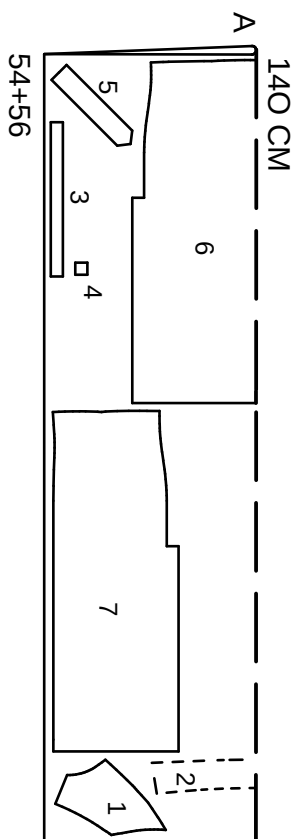
B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofvold
kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ

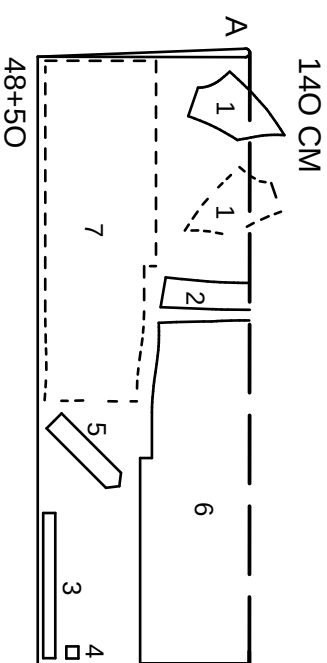
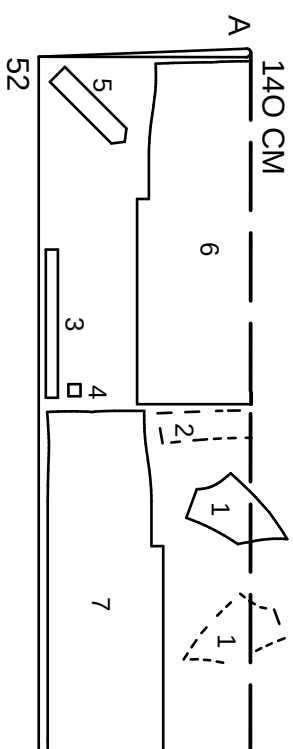
7186

2c

3d



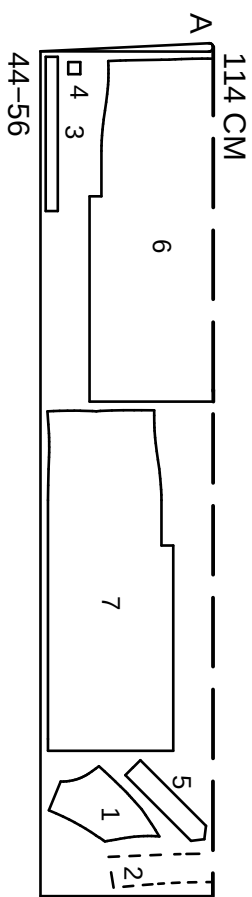
4d



3c

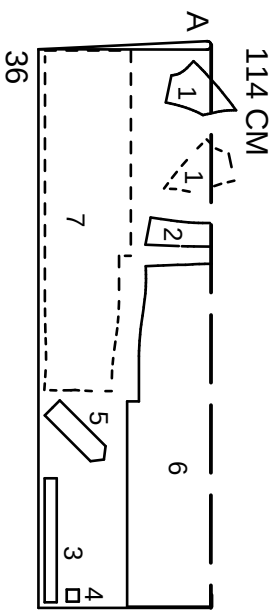
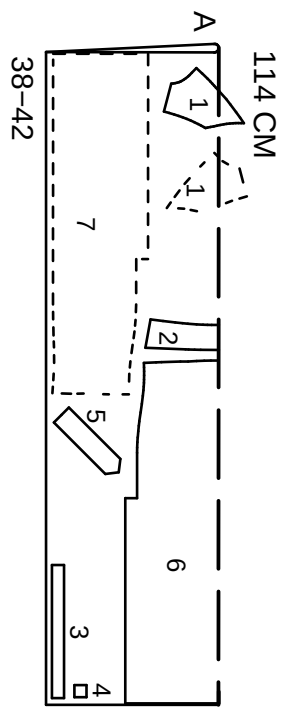
2d

3e



2e

4e



3d

2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3e

4f

14

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / передняя половинка брюк

D



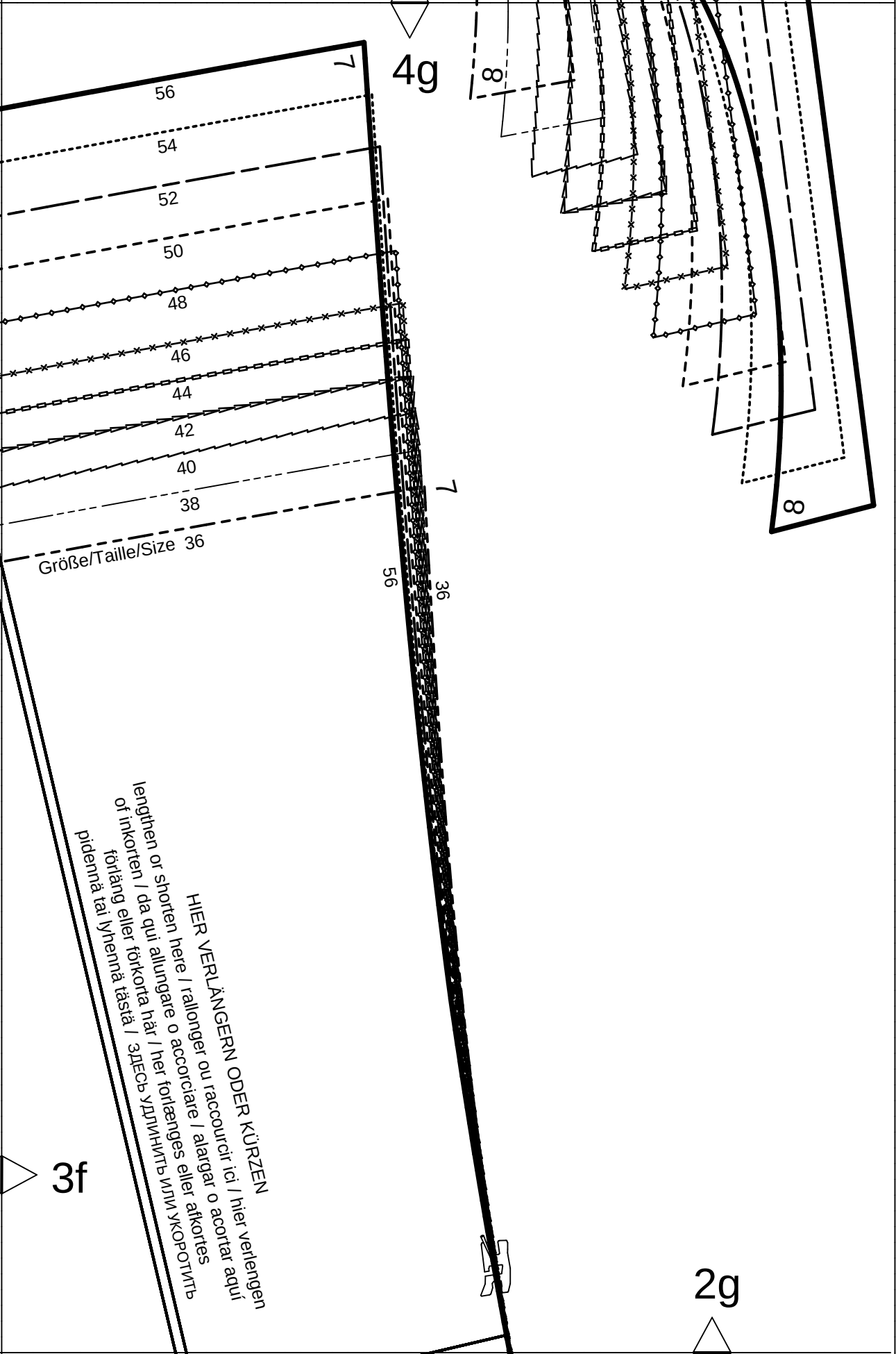
7186

SPITZE

lace / dentelle / kant / pizzo – punta
puntilla / spets / blonde / pisi / КРЮЖЕВО

2f

3f



4g

8

8

7

56

36

Größe/Taille/Size 36

3f

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укоротят



5a

6a

4a

16

D BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАТКА, БЕЙКА, КАИТ

SPLITZE

lace / dentelle / kant / pizzo – punta
puntilla / spets / blonde / pitsi / КРУЖЕВО



7186

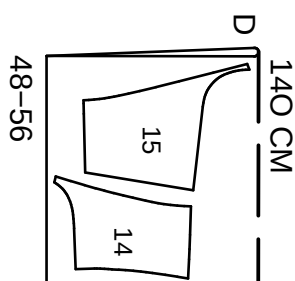
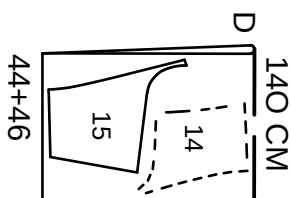
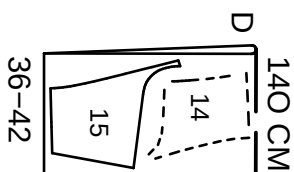
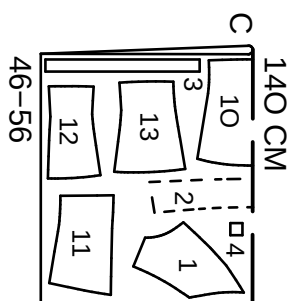
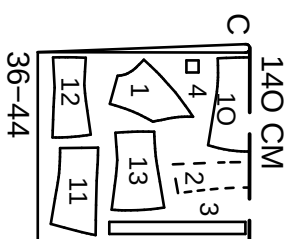
6b

5b

RECHTS ANSTOSS

right placement / ligne de raccord à droite
rechts aansluitlijn / linea d'incontro a destra
linea de tope derecha / höger placeringslinje
sida kantlinje / oikea kohdistuviiva
ПРАВАЯ СТОРОНА ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

5a

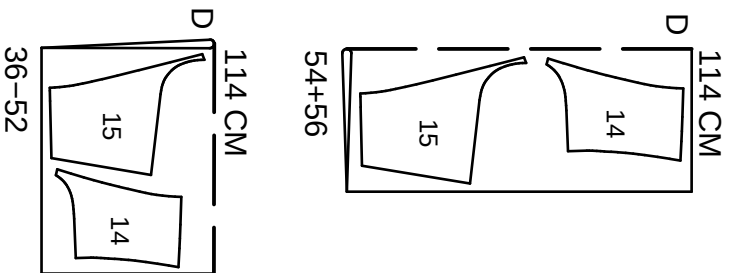
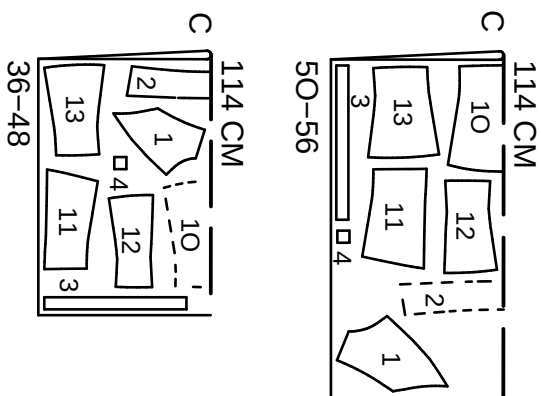


4b

6c

5b

5c



4c

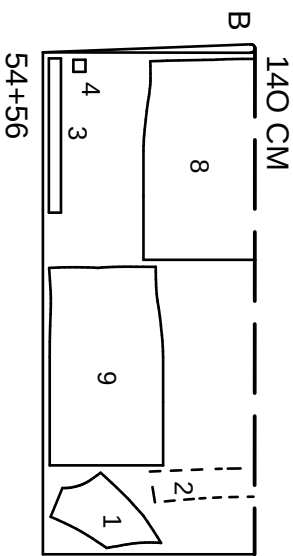
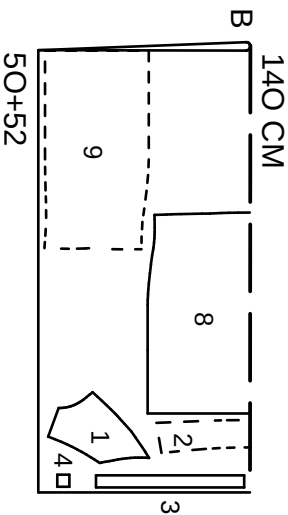
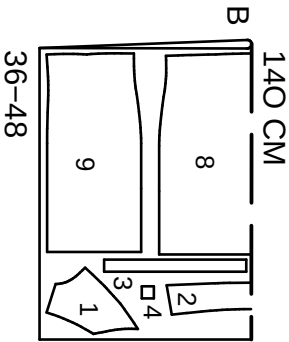
6d

FADENLAUF

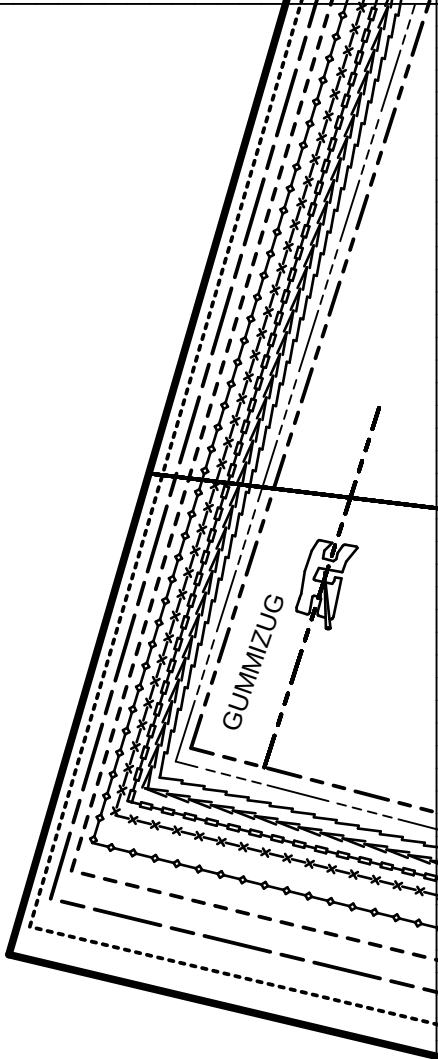
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

5c



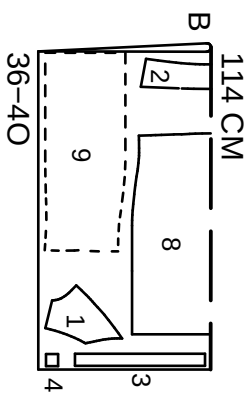
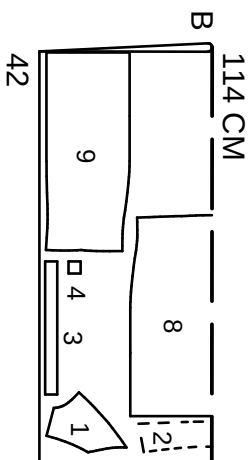
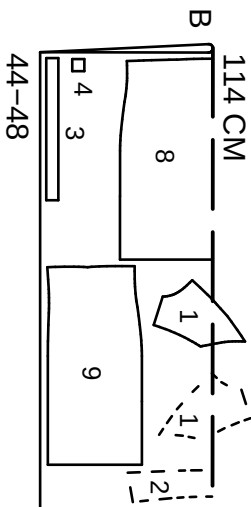
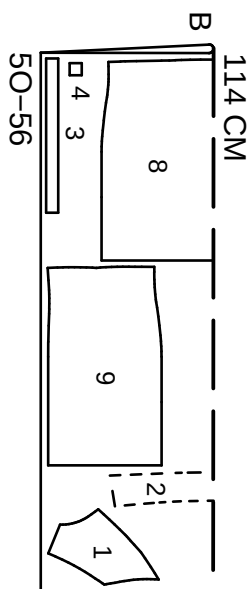
4d



6e

5e

4e



HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

5d

3

6f

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
trådkniting / trådretning / langansuunta / долговая нить
FADENLAUF

center back seam / couture milieu dos
middeachteraad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak.söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / задняя середина шва
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

5f

5e

4f

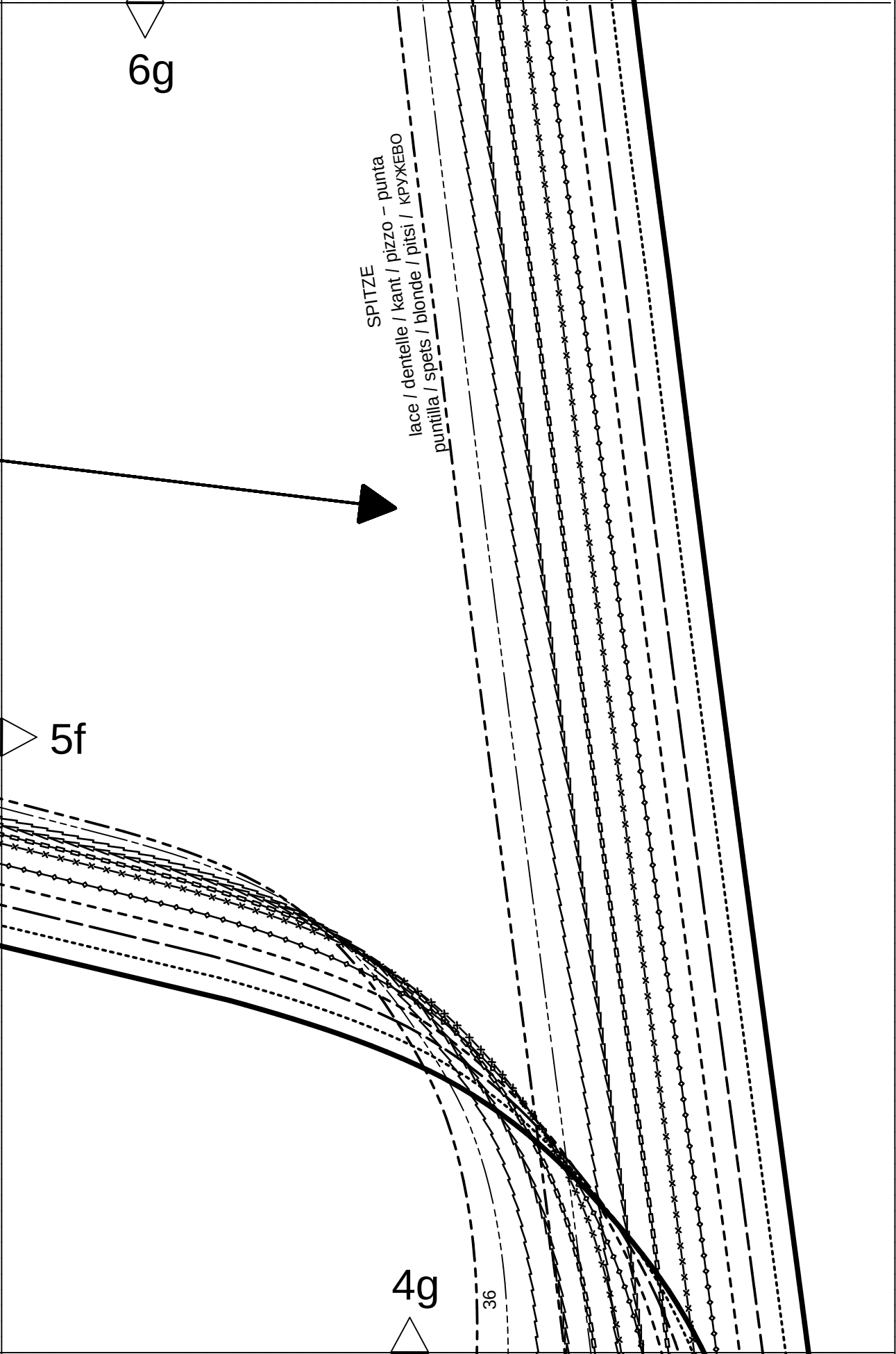
6g

SPITZE
lace / dentelle / kant / pizzo – punta
puntillo / spets / blonde / pitsi / крѣжебо

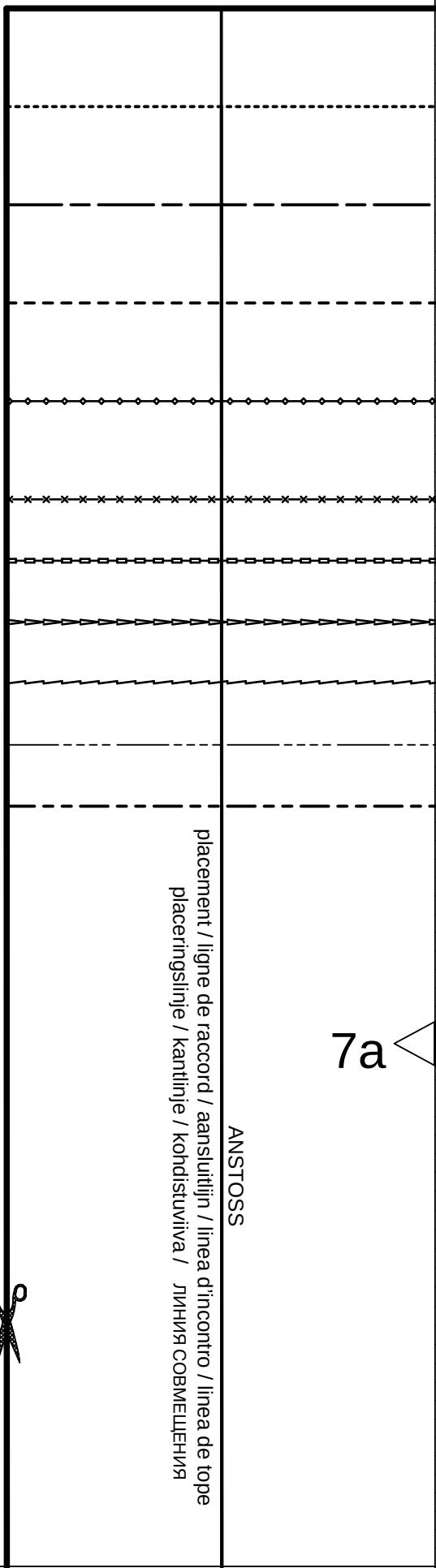
5f

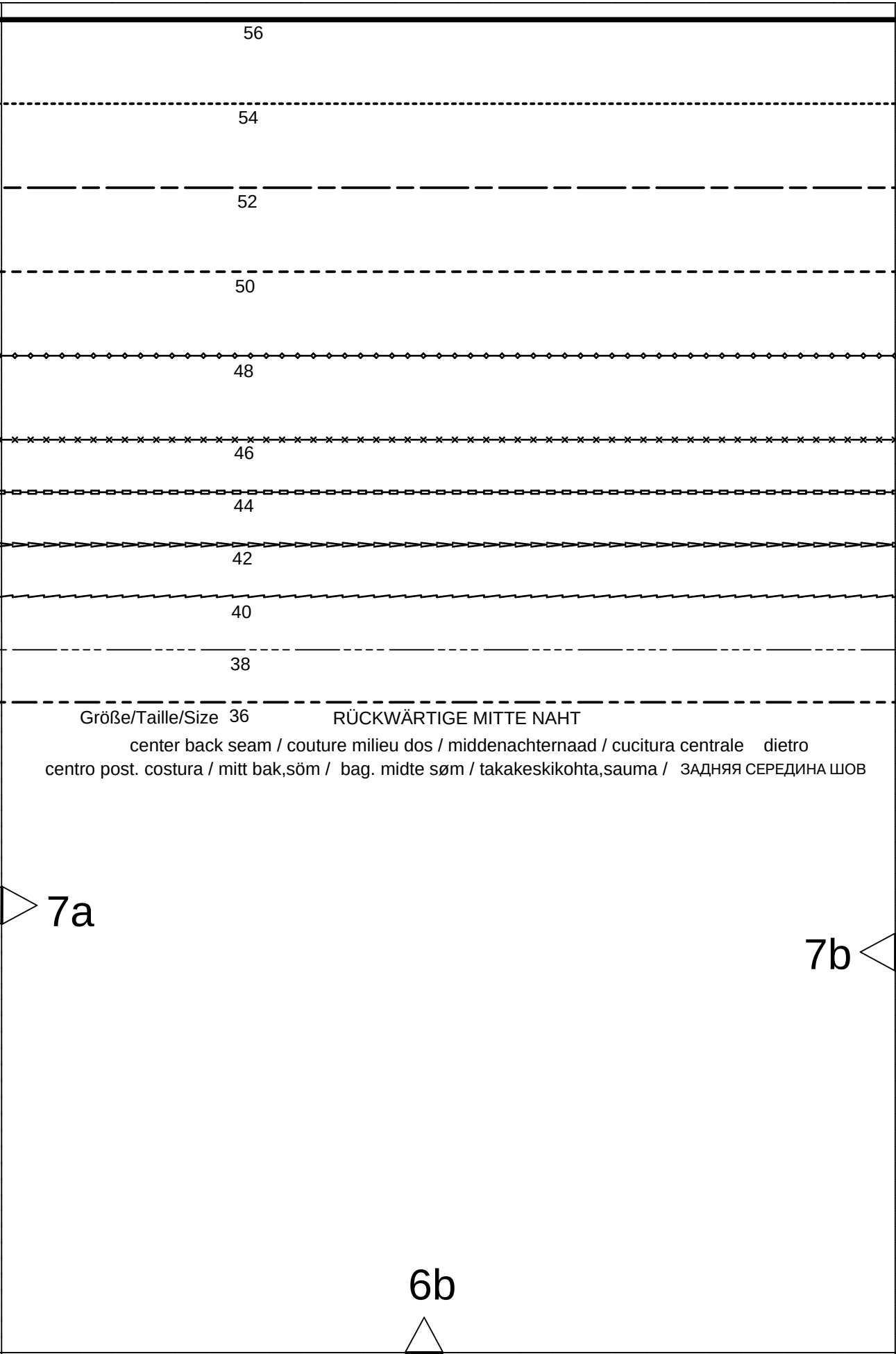
4g

36



placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
 placeringslinje / kantlijn / kondistuviiva / линия совмещения





7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

9

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakri / спинка

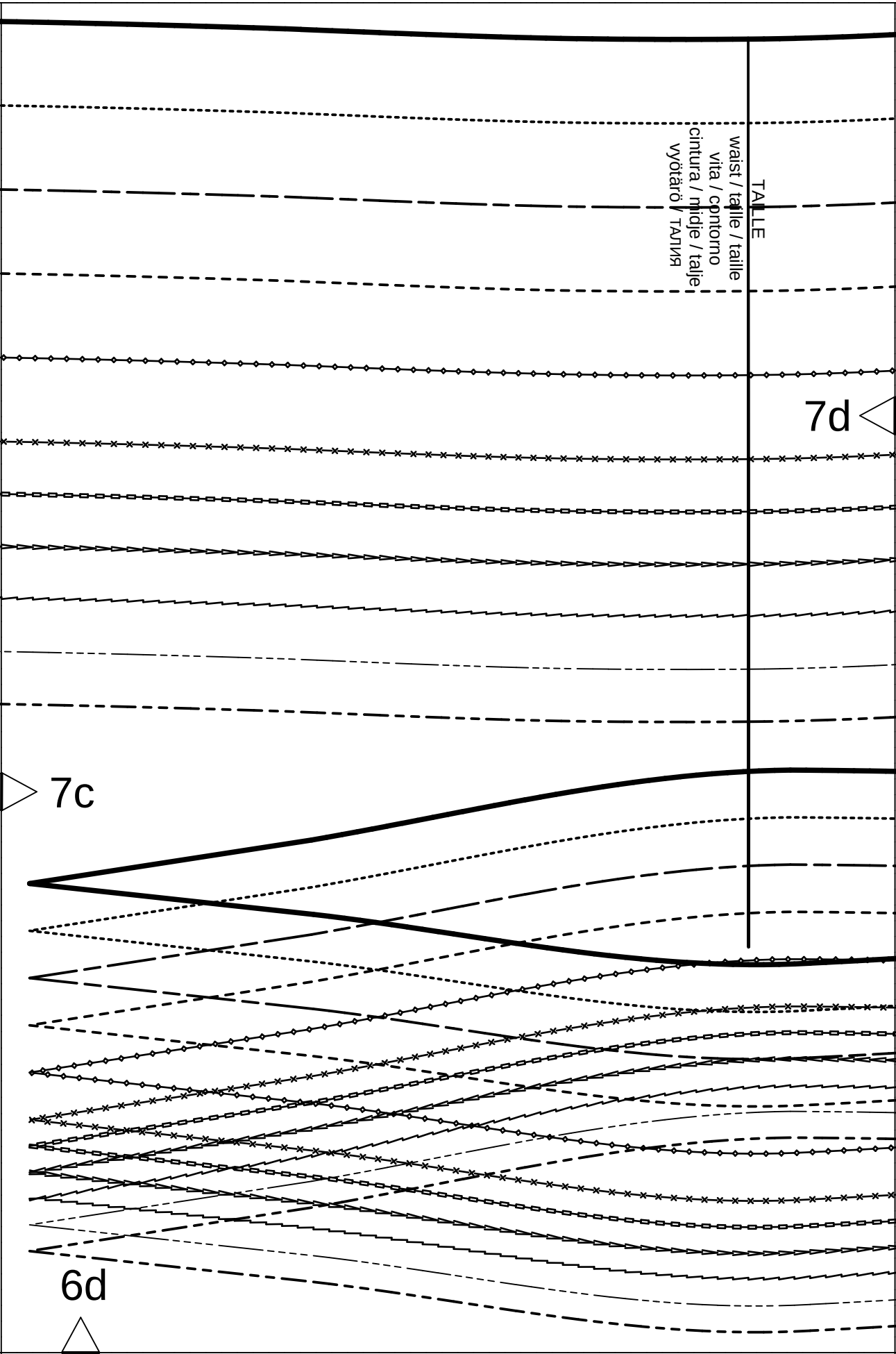
B

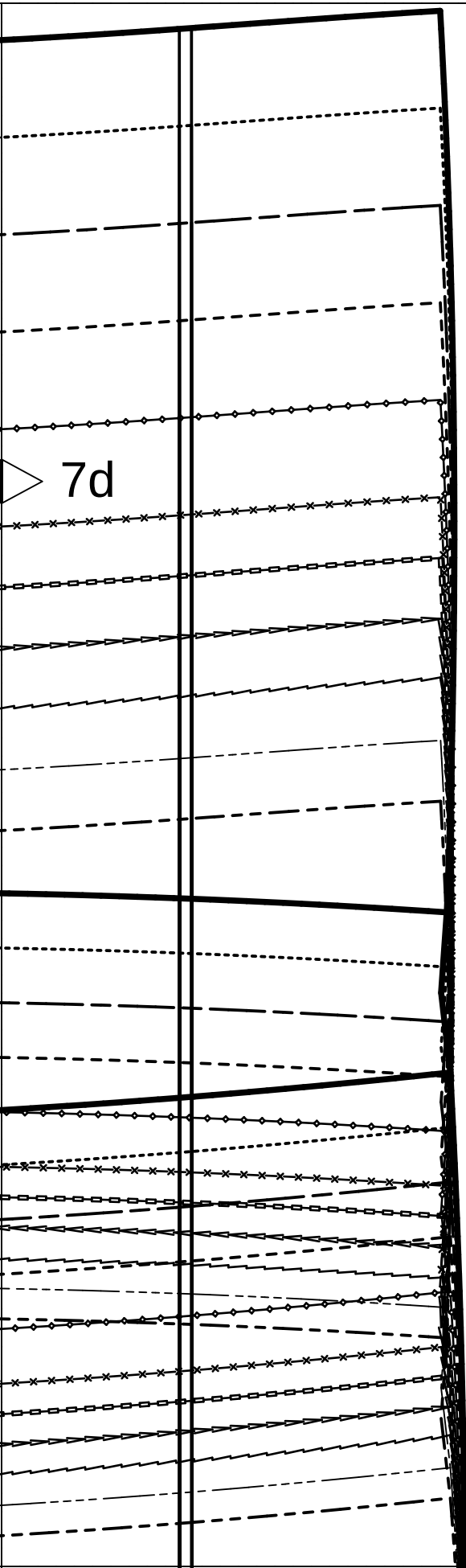


7186

6c

7b





7d

7e

6e

15

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / бзхдел бак / bag.
buksedel / housujen takakpl / задняя половинка БРЮК

D



7186

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6f

7e

7f

6g

7f

ANSATZ

attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea
d'attaccatura / linea de aplicación / fastaättningsslinje
påsyningslinje / liitosviiva / линия шва ПРИТАЧИВАНИЯ

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

46

48

50

52

54

56